

**Региональный Проект Tacis 2000 Программа Trasesa**

**Реабилитация Кавказских  
Магистралей  
Азербайджан, Грузия и Армения**

**Общий Отчёт о Прodelанной  
Работе No 3**

Третий Отчёт о Прodelанной Работе (январь –  
июнь 2004)

(PRP / No 3 / 2004 / G)

5 июля, 2004



Данный Проект  
финансируется  
Европейским  
Союзом



Техническую  
Поддержку  
Проекта  
осуществляет  
Луис Бергер



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Team Leader  
Baku

Traceca Coordination Team  
Baku

Reference PS277/P198/04/180/RD/fb

Tel +994 12 98 84 31

Fax +994 12 93 24 76

07 July, 2004

Subject: **Third Progress Report**

For attention of Mr. Brian Tennant

Dear Sir,

Please, find attached the Third Progress Report PRP/№3/2004/G dated 05 July 2004 in English and Russian versions for the period January-June 2004 in original (loose leaf) and 3 hard copies.

The 3 soft copies are also being attached.

Thanking you in advance.

Yours Sincerely,

Razek Degheim  
LBSA Team Leader/ Project Manager

Enc: - hard copy in English version (2 documents);  
- hard copy in Russian version (1 document);  
- CD (3).

## Обложка Отчёта

Название Проекта	Реабилитация Кавказских Магистралей Азербайджан, Грузия и Армения	
Номер Проекта	EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI	
Страна	Азербайджан, Грузия и Армения	
Агенство 1	Местный Оператор Министерство Транспорта, Департамент Дорожно-Транспортного Сервиса, копия: Кабинет Министров	Консультант ЕК Луис Бергер SAS
Адрес 1	ул. Узеира Гаджибекова, 72/4 Баку, 370010, Азербайджан	Mercure III 55 Bis Quai de Grenelle 75015 Paris France + 33 1 45 78 39 39 + 33 1 45 77 74 69
Тел	+994 12 930192	
Факс		
Контактное Лицо	Г-н Джавид Гурбанов	Г-н Ф. Синьор
E-mail		fsignor@louisberger.com
Агенство 2	Министерство Транспорта и Связи Грузии, Государственный Дорожный Департамент Грузии	
Адрес 2	ул. Гагарина, 29а 380060 Тбилиси, Грузия	
Тел	+995 12 376286	
Факс	+995 12 376218	
Контактное Лицо	Г-н Р. Далакишвили	
Агенство 3	Министерство Транспорта и Связи Армении, Дорожный Департамент Армении	
Адрес 3	ул. Кориун, 21 Ереван 375009, Армения	
Тел	+3742 582153	
Факс	+3742 151830	
Контактное Лицо	Г-н Э. Карапетян	

Дата Отчёта 5 июля, 2004  
 Отчётный период январь-июнь, 2004 (Общий Отчёт о Развитии Проекта No3)  
 Автор Отчёта Разек Дегхем  
 Руководитель Группы (Подрядчик по Услугам ЕК)

Азербайджан	Г-н Джавид Гурбанов		
Делегация ЕК			
Бюро TACIS (Менеджер по Заданию)			
	<i>Имя</i>	<i>Подпись</i>	<i>Дата</i>

# Содержание

Глава	Тема	Стр
	Обложка	Стр 2
1.0	Таблица Содержаний Синопсис Проекта	Стр 3 Стр 4
2.0	Краткий Обзор функционирования проекта с начала	Стр 7
3.0	Краткий Обзор планирования на оставшуюся часть проекта	Стр 8
4.0	Развитие Проекта на проектный период	Стр 9
4.1	Проектные достижения по сравнению с запланированными результатами	Стр 9
4.2	Отклонения от начального плана и их причины	Стр 13
4.3	Специфические действия, необходимые со стороны местных властей – включая относящуюся Координационную Группу – и/или Европейской Комиссии	Стр 13
	Формы:	
	2.2 Отчёт о Прделанной Работе	
	2.3.1 Отчёт об Использовании Ресурсов по 3-м Компонентам	
	2.3.2 Отчёт об Использовании Ресурсов по каждому Компоненту	
	2.4 Отчёт о Выработанной Продукции	
5.0	Планирование проекта на следующий отчётный период	Стр 14
5.1	Планирование Проекта на 3 Компонента	Стр 14
5.2	Предложения по регулированию общим планированием и последствия	Стр 15
	Форма:	
	1.6 План действий на следующий период	

## 1.0 Синописис Проекта

Название Проекта	Реабилитация Кавказских Магистралей Азербайджан Грузия и Армения
Номер Проекта	EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI
Страна	Азербайджан, Армения и Грузия

<b>Общие Проектные Цели</b>	<p>Общими проектными целями является оказание поддержки Республикам в устранении их серьёзных недостатков в дорожной эксплуатации, а также справится с нарастающим Местным и международным транспортным потоком. Данное включает в себя нижеследующее:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Улучшение и предоставление сервиса более высокого уровня передвигающимся по маршрутным корридорам;</li><li>• Уменьшить затраты по дорожной эксплуатации;</li><li>• Преостановить ухудшение дорожного покрытия своевременным вмешательством;</li><li>• Уменьшить затраты по дородной реабилитации и дальнейшего поддержания;</li><li>• Усилить национальное дорогостроение и эксплуатационные возможности путём передачи технологий.</li></ul>
<b>Специфические Проектные Цели</b>	<p>Специфические Проектные Цели состоят из предоставления консалтинговых услуг трём Бенефициарам. Это Государственные Дорожные Департаменты в вышеназванных странах, а именно – Азербайджан, Грузия и Армения.</p> <p><b>Азербайджан: Компонент 1</b></p> <p>По Азербайджану данный проект включает четыре субкомпонента:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1) Обзор Проектов и Тендерной Документации;</li><li>1.2) Контроль над Строительством секций дороги, финансируемой Всемирным Банком (МАР), под Проектом Азербайджанских Магистралей;</li><li>1.3) Содействие Группе по Реализации Проекта (ГРП) в дорожных проектах Всемирного Банка и ЕБРР;</li><li>1.4) Технический контроль над проектом TACIS: Строительство двух мостов/ Гасан Су Чай и Шемкир.</li></ol> <p>Предполагаемый срок 24 месяца.</p> <p><b>Грузия: Компонент 2</b></p> <p>В Грузии основной целью является разработка Анализа по Модернизации существующей дороги Поти-Тбилиси-Красный Мост, проходящей в густо населённых областях.</p>

	<p>Определяя срок пропускной способности дороги, основанной на динамике роста объёма движения на секциях существующей дороги, и периодов модернизации, технического и экономического анализа, и сравнение альтернативной модернизации с альтернативным международным дорогостроением (СниП, Категория I). А также обмен техническим опытом. Предполагаемый срок 10 месяцев, вместе с проектом в Армении.</p> <p><b>Армения: Компонент 3</b></p> <p>Проект в Армении включает в себя исследования, проекты, подготовку контрактных чертежей, составление смет и Тендерных Документов по 3-м тоннелям на дороге от Ванадзор до Грузинской границы. А также обмен техническим опытом. Предполагаемый срок 10 месяцев, вместе с проектом в Грузии.</p>
<p><b>Запланированный Результат</b></p>	<p><b>Азербайджан: Компонент 1</b></p> <p>1.1) Содействие ГРП в том, чтобы она стала опытной группой и полностью ознакомленной с процедурами всех Международных Финансирующих Институтов (МФИ); 1.2) Контроль над шестью контрактами с целью того, чтобы они все были завершены в соответствии с международными стандартами и в течение запланированного времени и в пределах бюджета.</p> <p><b>Грузия: Компонент 2</b></p> <p>Осуществление Разработки Анализа с целью улучшения дороги от Поты до Красного Моста.</p> <p><b>Армения: Компонент 3</b></p> <p>Выпуск полного комплекта Тендерных Документов по трём тоннелям.</p>

## Функции Проекта

Проект создан в форме отдельных компонентов, где все из них составляют основу для предложенных действий проекта. Все они перечисляются в нижеследующей таблице.

Компонент	Расположение	Услуги
<b>Компонент 1</b>	<b>Азербайджан</b>	Обзор Проекта, Контроль над Строительством и Содействие Группе по Реализации Проекта в Азербайджане.
Субкомпонент 1.1		Обзор Проекта и Контрактной Документации.
Субкомпонент 1.2		Контроль над Строительством Лота 1(CW/2002/1) и от 1 до 4 (CW/2003/1 до 4) по дороге Гянджа-Газах.
Субкомпонент 1.3		Техническое содействие ГРП.
Субкомпонент 1.4		Технический контроль над проектом Tacis «Реконструкция двух мостов Гасан Су Чай и Шемкир».
<b>Компонент 2</b>	<b>Грузия</b>	Разработка анализа по модернизации дороги Поти-Тбилиси-Красный Мост в Грузии.
<b>Компонент 3</b>	<b>Армения</b>	Проект и Подготовка Тендерных Документов по трём тоннелям на дороге от Ванадзора до Грузинской границы в Армении.
<b>Начальная Дата Проекта</b>		Контракт был подписан 25-го ноября 2002 года.
<b>Длительность Проекта</b>		24 месяца.

## **2. Краткий обзор функционирования проекта с начала**

### **2.1 Компонент 1: Обзор Проекта, Контроль над Строительством и Содействие Группе по Реализации Проекта (ГРП) в Азербайджане**

#### **Субкомпонент 1.1 Обзор Проекта и Контрактной Документации**

Ко времени начала консалтинговых услуг, 2 из 6 Контрактов по Строительным Работам уже были объявлены на тендер и присуждены. Таким образом, у консультанта не было возможности просмотреть Тендерные Документы до начала Тендера. Обзор Контрактной Документации был произведён в период исполнения двух Контрактов (секция дороги Гянджа-Шемкир и два моста). Проекты и Тендерные Документы по Лотам 1-4 секции дороги Шемкир-Газах (4 МКТ Контракта) были просмотрены. Отчёт по обзору Тендерных Документов был полготовлен в августе 2003 года и дополнительные рекомендации были предоставлены ГРП 18-го августа 2003 года.

Статус субкомпонента: завершен.

#### **Субкомпонент 1.2 Контроль над Строительством дороги Гянджа-Газах**

Контракт по Строительным Работам Секции Дороги Гянджа-Шемкир в процессе. Были найдены серьёзные проблемы в первоначальном проекте топографических данных исследования. Директор-Распорядитель и Транспортный Инженер от KOCKS Consultant посетил строй площадку 26-го августа 2003 года и 8-го сентября 2003 года подготовил отчёт, подтверждая наличие проблемы, связанной с продольным профилем. Перепроектированный продольный профиль и поперечные сечения общей длины (~ 21 км) были выполнены совместно и согласованы со стороны Консультанта и Подрядчика, и утверждены Клиентом.

Контракт на Строительные Работы секций дороги Шемкир-Газах были присуждены консорциуму Азеркорпу-Азвирт (Контракты CW 2003/ 1 и 2) и MZ Autobahn BAU GMBH (Контракты CW 2003/ 3 и 4). И вновь были обнаружены серьёзные проблемы с первоначальным проектом топографических данных исследования. С целью решения данной проблемы 26 апреля 2004 года в Департаменте Дорожно-Транспортного Сервиса было проведено заседание (Протокол Заседания даётся в **Приложении 1** данного Отчёта).

Старший Инженер-Дорожник от Kocks 31 мая 2004 года посетил строительную площадку. Консультант отметил наличие проблемы с топографическими данными исследования и подготовил Протокол Заседания (просьба сослаться на **Приложение 2** данного Отчёта).

#### **Субкомпонент 1.3 Содействие ГРП**

Консультант (LBSA) осуществляет ежедневное содействие ГРП, включая предоставление оборудования для ГРП, обеспечение заработной платой, обучающую сессию по реализации проектов, финансируемых международными организациями.

#### **Субкомпонент 1.4 Технический Контроль над проектом TACIS «Реконструкция двух мостов Гасан Су Чай и Шемкир»**

Пересмотренная Дата Завершения Строительства, утверждённая ЕК, является 31 мая 2004 года.

Пересмотренная Программа Работ Подрядчика была предоставлена 14 апреля 2004 года. Подрядчик также предоставил пересмотренную Банковскую Гарантию на Исполнение.

Статус субкомпонента: работы завершены.

### **2.2 Компонент 2: Разработка анализа по модернизации дороги Поти-Тбилиси-Красный Мост в Грузии**

Первоначальный Отчёт и Отчёт о Развитии Проекта были подготовлены 15 августа и 15 октября 2003 года. Черновой вариант Завершающего Отчёта – 18 февраля 2004 года и Завершающий Отчёт – 18 апреля 2004 года.

Статус компонента: Работы завершены.

### **2.3 Компонент 3: Проект и Подготовка Тендерных Документов по Трёх Тоннелям на дороге от Ванадзора до Грузинской границы в Армении**

Были подготовлены четыре отчёта, три технических: Инженерно-Геологическое Заключение, Обзор Тоннелей и Инспекция Строй Площадки и Предложение по Реабилитационным Работам в добавок к Первоначальному Отчёту. Тендерные Документы, Расценки и Отчёт об Оценке Влияния на Окружающую Среду были подготовлены 26 февраля 2004 года, и Завершающий Отчёт – 18 апреля 2004 года. Статус компонента: Работы завершены.



### **3. Краткий обзор планирования на оставшуюся часть проекта**

Поскольку ежедневная работа по контракту была начата с прибытием в Баку 19-го января 2003 года Руководителя Группы, LBSA предлагает определить 15-ое января 2003 года как дату начала проекта и 15-ое января 2005 года – датой завершения проекта (Продолжительность Контракта 24 месяца).

#### **3.1 Планирование проекта по Компоненту 1: Обзор Проекта, Контроль над Строительством и Содействие Группе по Реализации Проекта (ГРП) в Азербайджане** **Субкомпонент 1.1 Обзор Проекта и Контрактной Документации**

Проекты и Тендерная Документация по Лотам 1-4 секций дороги Шемкир-Газах (4 МКТ Контракта) были просмотрены. Отчёт о просмотре Тендерных Документов был подготовлен в августе 2003 года и 18 августа 2003 года ГРП были представлены дополнительные рекомендации.

Работы завершены (просьба сослаться на **Субсекцию 2.1** данного Отчёта).

#### **Субкомпонент 1.2 Контроль над Строительством дороги Гянджа-Газах**

Контракт на Строительные Работы секции дороги Гянджа-Шемкир отстаёт от графика и вероятнее всего на Дате Завершения скажутся Проектные (топографические) неточности. Несмотря на задержки, Дата Завершения Строительных Работ отмечена как 21 октября 2004 года.

Начальная Дата Завершения секций дороги Шемкир-Газах (4 контракта) является 23 августа 2005 года. Из-за Проектных (топографических) неточностей ожидаются задержки. Инженер по автоматизированному проектированию от Консультанта (краткосрочный эксперт) прибыл на строительную площадку с целью оказания поддержки Подрядчикам в предоставлении перепроектированного дизайна.

Завершение Строительных Работ дороги Шемкир-Газах очевидно, что не совпадёт в датой завершения проекта по Консультанту. Влияние задержек подробно показывается в **секции 5** данного Отчёта.

*Консультант продолжит работы по контролю, как то требуется Техническим Задаaniem.*

#### **Субкомпонент 1.3 Содействие ГРП**

Консультант осуществляет ежедневное содействие ГРП, включая предоставление оборудования для ГРП, выплату заработной платой, обучающую сессию по реализации проектов, финансируемых международными организациями. Содействие ГРП, осуществляемое Консультантом во время отчётного периода, описывается в **Секции 4** данного Отчёта.

*Консультант (LBSA) продолжит оказание с содействием, как то требуется по Техническому Задаанию вплоть до Даты Завершения Проекта, включая дальнейшую работу с пересмотренной Тендерной Документацией по Реконструкции дороги ГазиМамед-Кюрдамир; Строительные Работы, финансируемые ЕБРР.*

#### **Субкомпонент 1.4 Технический Контроль над проектом TACIS «Реконструкция двух мостов: Гасан Су Чай и Шемкир»**

Строительные Работы завершены.

*Консультант продолжит область административного правоприменения, как то требуется Контрактом на Строительные Работы.*

#### **3.2 Планирование Компонента 2: Разработка анализа по модернизации дороги Потитбилиси-Красный Мост в Грузии**

Первоначальный Отчёт и Отчёт о Развитии Проекта были подготовлены 15 августа и 15 октября 2003 года. Черновой вариант Завершающего Отчёта – 18 февраля 2004 года, и Завершающий Отчёт – 18 апреля 2004 года.

Статус компонента: Работы завершены.

#### **3.3 Планирование Компонента 3: Проект и Подготовка Тендерных Документов на дороге от Ванадзора до Грузинской границы в Армении**

Были подготовлены четыре отчёта, три технических: Инженерно-Геологическое Заключение, Обзор Тоннелей и Инспекция Строй Площадки и Предложение по Реабилитационным Работам в добавок к Первоначальному Отчёту. Тендерные Документы, Расценки и Отчёт об

Оценке Влияния на Окружающую Среду были подготовлены 26 февраля 2004 года, и Завершающий Отчёт – 18 апреля 2004 года.

Статус компонента: Работы завершены.

#### **4. Развитие проекта на проектный период**

Руководитель Проектной Группы 19 февраля - 2 марта и 18 – 22 апреля 2004 года находился в деловой поездке в Грузии и Армении. Он принял участие в важных встречах в Министерстве Транспорта, НКБ и ГДД. Эти встречи помогли в окончательном оформлении чернового варианта и самого Завершающего Отчёта по Компонентам 2 и 3.

Г-н Тальвити (ВБ) посетил Азербайджан 9-12 марта с целью осуществления обзора развития проектов, финансируемых ВБ. Он попросил у Консультанта предоставить во ВБ расценку на продление Контракта Консалтинговых Услуг до 2006 года, поскольку ВБ/Правительство намеревается начать работы по обходному пути Товуз (новый проект). Локализация Строительных Работ будет осуществлена на доступные сбережения проектов ВБ, Азербайджан. Расширенный бюджет Консультанта был представлен во ВБ 22 марта 2004 года.

Г-н Г.Таракан и г-н Ф.Маммедов (миссия ВБ) 18 мая 2004 года посетили Баку с целью обсуждения развития текущих контрактов ВБ (CW 2003/1 до 4) и обходного пути Товуз. Руководитель Группы осуществил административно-проектный визит в Гянджу-Шемкир 6, 11 и 19 февраля, а также 3 и 26 марта, 4-5 и 20-21 мая 2004 года. Во время визита был произведён обзор относительно развития проекта по Гянджа-Шемкиру и Контракта 2 мостов. Данный визит помог оценить задания по контролю, а также оказать давление на Подрядчика по двум мостам с целью завершения Контракта в пределах Пересмотренной Даты Завершения.

Встреча с г-ном Брайном Теннантом и г-жой Сарой Спинк – Координационная Группа – была проведена 26 апреля 2004 года. 4-5 мая 2004 года они, совместно с Руководителем Группы посетили строительную площадку. Визит помог в обсуждении развития проекта, как и самые последние вопросы относительно Контракта по мостам.

Руководитель Группы принял участие на встречах с монитором проекта г-ном Готсиридзе 27 января, 19 и 22 марта, и 27 апреля 2004 года в мониторинговом офисе TACIS в Тбилиси, а также в офисе Консультанта в Баку. С целью улучшения развития проекта был обсуждён ряд важных вопросов.

Миссия ЕБРР 27 января и 19 марта 2004 года посетила Баку, чтобы оценить развитие относительно пересмотренных Тендерных Документов по реконструкции дороги ГазиМаммед-Кюрдамир. Пересмотренная Преквалификационная Документация была утверждена ЕБРР в марте 2004 года. Пересмотренные тендерные Документы (Том I и Том II) были предоставлены ГРП 18 мая 2004 года.

#### **4.1 Проектные достижения по сравнению с запланированными результатами**

##### **4.1.1 Развитие Компонента 1**

Работы завершены.

##### **Развитие Субкомпонента 1.2 Контроль над строительством дороги Гянджа-Газах**

Контракт на Строительные Работы секции дороги Гянджа-Шемкир находится в процессе. Тем не менее, были найдены проектные (топографические) неточности и, как описывается выше, были приняты соответствующие меры. Проектные

неточности затронули Дату Завершения Строительных Работ. Проектные данные кратко представлены в **Таблице 4.1 Данные по развитию Строительных Работ.**

Руководитель Группы 11 февраля 2004 года в Офисе Консультанта осуществил тренинговую программу для выездного офиса о Контроле над Строительством и Качестве Контроля. Он предоставил ГРП программу тренинга в твёрдой копии, которая была направлена на:

- Введение в серии ОМС;
- Объяснение на взятии пробы и тестировании материалов;
- Проверка;
- Планирование качества гарантия качества;
- Защита окружающей среды.

(для подробной информации просьба сослаться на **Приложение 7** данного Отчёта).

**Таблица 4.1 Данные по развитию строительных работ**

Контракт о Работах:(CW 2002-1)	
Открытие Тендера	14-ое мая 2002
Присуждение Контракта Пункт 33.2	30-ое декабря 2002 по MAP
Извещение о Принятии отослано 33.1	24-ое марта 2003
Контрактное Соглашение подписано Пункт 33.3	9-ое апреля 2003
Тендерная сумма	28,749,462,180.50 в АЗМ
Контрактная Сумма Пункт 15.3	29,903,403,179.00 в АЗМ
Дата Начала Контракта	21-ое апреля 2003
Начальная Дата Завершения Контракта	21-ое июля 2004
Продлённая Дата Завершения	21-ое октября 2004
Программа Работ получена	18-ое апреля 2003
Последний обзор Программы Работ	8-ое мая 2003
Стоимость Работ по сей день по ПСО	13,801,253,178.00 в АЗМ
Стоимость Работ по сей день	14,288,750,244.80 в АЗМ
Стоимость Работ по сей день (%)	48
Изменения	Продление на 3 месяца без дополнительных выплат
Авансная Оплата получена	5,980,680,936.00 в АЗМ
Возмещения	1,932,092,890.00 в АЗМ
Задержки (без дополнительной выплаты)	3 месяца
Требования	Нет по сей день
Затраченное по сей день время	4355 дней
Оставшееся время	155 дней
Ожидаемые задержки	Один месяц

**Контракты с CW 2003-1 до CW 2003-4 Реабилитация и усовершенствование секций дороги Шемкир-Газах**

Контракты на Строительные Работы были присуждены следующим Подрядчикам:

- Консорциум Азеркорпу-Азвирт от Шемкир/Деллер до км 109+800 (Контракт CW 2003/1) и от км 409-800 до Товуза км 430+800 (Контракт CW 2003/2);
- MZ Autobahn BAU GMBH от Товуза до км 451+800 (CW 2003/3) и от 451+800 до Газаха км 463+800 (CW 2003/4).

Как указывается в секции 2 данного Отчёта, в первоначальном проекте топографических данных исследования были найдены серьёзные проблемы; ожидается задержка в Контракте на Строительные Работы.

Проектные данные приводятся в Приложении 9 данного Отчёта.

### **Развитие Субкомпонента 1.3 Содействие ГРП**

Содействие ГРП во время отчётного периода было направлено на:

#### **1.3.1 Присуждение Контрактов секций дороги Шемкир-Газах**

Консультант продолжил процесс с присуждением Контракта и оказал содействие ГРП во время этой стадии.

#### **1.3.2 План по Закупкам (ПЗ)**

Консультант снабдил ГРП обновлённым ПЗ по совместным проектам ВБ и ЕК с Правительством Азербайджана.

#### **1.3.3 Секция Дороги ГазиМаммед**

Как указывается в Техническом Задании (ТЗ), одно из заданий осуществления поддержки ГРП является поддержка в реализации проектов ЕБРР.

Консультант оказывает содействие ГРП в подготовке Преквалификационной Документации по Реконструкции Секции Дороги ГазиМаммед-Кюрдамир (85 km). Пересмотренная Преквалификационная Документация была предоставлена ГРП 22 марта 2004 года. ГРП начала процесс по Первичной Оценке Заявок.

Консультант оказывает содействие ГРП в подготовке Пересмотренной Тендерной Документации (Том I и Том II) по вышеназванному Доржному Проекту. Документы были составлены в соответствии с Планом Закупок Работ, выпущенным Европейским Банком Реконструкции и Развития (ЕБРР). Пересмотренные Тендерные Документы были предоставлены ГРП 18 мая 2004 года.

Том I состоит из:

Приглашения к участию в торгах; Инструкции участникам торгов; Тендерные Данные; Формы Конкурсных Предложений и Приложения к Торгам, и Формы Гарантий Заявок.

Том II состоит из:

Стандартные Формы Соглашения; Часть I, Общие Условия Контракта; Часть II, Условия Конкретной Заявки и Формы Гарантий.

Том III, кроме Спецификаций, будут просмотрены и представлены со стороны Kocks, как то было решено между ЕБРР и Kocks.

#### **1.3.4 Трейнинг и Английские Курсы**

Консультант организовал курсы английского языка в Language Service Direct LTD Ваки для личного штата ГРП, используя доступный операционный фонд. Для Директора ГРП, финансового специалиста и эксперта по закупкам курсы начались в январе 2004 года. Переводчик ГРП приступил к трейнингу с конца прошлого года.

Консультант предоставил ГРП ОМС 9003 Модель Гарантии Качества, как и Трейнинговую Программу по Контролю над Строительством и Контролю за Качеством на английском и русском языках.

#### **1.3.5 Ежедневное содействие**

В добавок к вышеперечисленному, Консультант предоставляет ежедневное содействие персоналу ГРП (Инженер-Дорожник, Финансовый специалист, Специалист по Закупкам и Переводчик), включая предоставление оборудования ГРП и заработной платы.

### **Развитие Субкомпонента 1.4 Технический Контроль над проектом TACIS «Реконструкция двух мостов Гасан Су Чай и Шемкир»**

Пересмотренная Программа Работ Подрядчика была предоставлена Консультанта 14 апреля 2004 года. Подрядчик также предоставил Пересмотренную Банковскую Гарантию на Исполнение в соответствии с Ксловиями Контракта.

Строительные Работы завершены. Сертификат Временного Принятия был выпущен. Была произведена Передача (просьба сослаться на Приложение 10 данного Отчёта).

**Дополнения к Контракту: No 30468 (Строительные Работы, Контракт 2 мостов)**  
Следующие Дополнения к Контракту были выпущены в ходе развития Строительных Работ:

**Дополнение No 1: "Утверждение ЕК продления Даты Выполнения Строительства"**  
(Подрядная Организация выпустила это Дополнение, утверждая продление Даты Исполнения до 30/03/04).

**Дополнение No 2: "Утверждение ЕК продления Даты Выполнения Строительства"**  
(Подрядная Организация выпустила это Дополнение, утверждая продление Даты Исполнения до 31/05/04).

По вышеупомянутым продлениям Даты Исполнения требований по дополнительной выплаты со стороны Подрядчика не было.

(Просьба сослаться на Приложение 3 и 8 данного Отчёта, Дополнения к Контракту и важная корреспонденция).

Проектные данные представлены в нижеследующей Таблице 4.2 Проектные Данные:

Таблица 4.2 Проектные Данные

Контракт о Работах EUROPEAID/112944/C/W/AZ	
Присуждение Контракта	27 декабря 2002
Контрактное Соглашение подписано	27 декабря 2002
Тендерная Сумма	€1,424,017.80
Контрактная Сумма	€1,424,017.80
Дата Начала Контракта	10 марта 2003
Начальная Дата Завершения Контракта	4 ноября 2003
Продлённая Дата Завершения	31 мая 2004
Программа Работ просмотрена	14 апреля 2003
Выполненная работа по сей день	100%
Стоимость Работ по сей день	€1,518,929.22
Стоимость ПСО по сей день	€1,098,602.82
Изменения	Перепроектировка за счёт Подрядчика
Авансная Оплата получена	€142,401.78
Возмещения	€151,998.72
Задержки	150 дней
Требования	Продление Даты Исполнения до 31-го мая 2004 года без дополнительных расходов
Затраченное по сей день время	447 дней
Оставшееся время	0

#### **4.1.2 Развитие Компонента 2: Разработка анализа по модернизации дороги Поти-Тбилиси-Красный Мост в Грузии**

Певроначальный Отчёт и Отчёт о Развитии Проекта были подготовлены 15 августа и 15 октября 2003 года. Черновой вариант Завершающего Отчёта был подготовлен 18 февраля 2004 года, а сам Завершающий Отчёт – 18 апреля 2004 года.

Статус компонента: Работы завершены.

#### **4.1.3 Компонент 3: Проект и Подготовка Тендерных Документов по Трёх Тоннелям на дороге от Ванадзора до Грузинской Границы в Армении**

Были подготовлены четыре отчёта, три тезисных отчёта: Инженерно-Геологическое Заключение, Обзор Тоннелей и Инспекция Строй Площадки и Предложение по Реабилитационным Работам. Тендерные Документы, Расценка и Отчёт об Оценке Влияния на Окружающую Среду были подготовлены 26 февраля 2004 года, и Завершающий Отчёт – 18 апреля 2004 года.

Статус компонента: Работы завершены.

Развитие проекта и ресурсы на отчётный период по компонентам 1, 2 и 3 представлены в **Формах 2.2, 2.3.1 и 2.3.2.**

#### **4.2 Отклонения от начального плана и их причины**

Отклонения от начального планирования появились в обзорах проекта, контроля над строительством реабилитации дороги Гянджа-Газах, и Строительства двух мостов.

Отклонения, причины отклонений и комментарии представлены в **Форме 2.4 Отчёт о Выработанной Продукции.**

#### **4.3 Специфические действия, необходимые со стороны местных властей – включая относящуюся Координационную Группу – и/или Европейской Комиссии**

Специфические действия от местных властей, Региональной Координационной Группы TRACECA и ЕК предоставляются для решения проблем, возникших во время реализации проекта. Тем не менее, со стороны Проектных партнёров, проект затребуется следующие действия в ближайшее время:

##### **Компонент 1: Азербайджан**

Дополнительная выплата по мосту Гасан Су Чай требует утверждения со стороны ЕК.

Продление Консалтингового Контракта об Услугах должно быть решено.

##### **Компонент 2: Грузия**

Работы завершены.

##### **Компонент 3: Армения**

Работы завершены.



## Форма 2.2: Отчёт о Развитии Проекта

Название Проекта: Реабилитация Кавказских Магистралей		Номер проекта: Europeaid/113179/C/SV/MULTI				Страна: Азербайджан, Грузия и Армения		Стр: 1 из 4							
Период планирования: январь 2004 – июнь 2004		Подготовлен: июль 05, 2004				Консультант ЕК: LBSA									
Цели Проект: Компонент 1: Контроль над 6 проектами по строительным работам, содействие ГРП, Компонент 2: Разработка анализа, Компонент 3: Проект и Тендерные Документы по трём тоннелям															
No	Выполненные Действия	В течение 2004 Месяцы						Вклады							
								Консультирующий штат ЕК		Противная Сторона		Оборудование и Материал		Остальное	
		янв	фев	мар	апр	май	июн	Запланировано	Исползовано	Запланировано	Исползовано	Запланировано	Исползовано	Запланировано	Исползовано
1	Компонент 1: Азербайджан							(114) <sup>1</sup>	(114)	1004	1004	0	0	н/д	н/д
1.1	Субкомпонент 1.1: Обзор проекта и тендерных документов	Завершён						118	118						
1.1.1	Дорога Гянджа-Газах: Лот 1 Гянджа-Шемкир 2002-1 Лот 1 Шемкир-Дор.Станция Лот 2 Дор.Станция-Товуз Лот 3 Товуз-Дор.Станция Лот 4 Дор.Станция-Газах														
1.1.2	Reconstruction of Two Bridges														
1.2	Субкомпонент 1.2 Контроль над Строительством Дороги Гянджа-Газах														
1.2.1	Лот 1 Гянджа-Шемкир														
1.2.1.1	Мобилизация Консультанта														
1.2.1.2	Предстроительные консуьлт. Услуги														

<sup>1</sup> Цифры в скобках разделены с другим Компонентом (ми).







2	Компонент 2: Грузия Разработка Анализа по модернизации дороги Потитюилиси-Красный Мост	Выпущен Завершающий Отчёт	(28) 41	(28) 41	313	313	н/д	н/д	н/д	н/д
3	Компонент 3: Армения Проект и Тендерный документы по трём тоннелям на дороге от Ванадзора до Грузинской границы	Выпущен Завершающий Отчёт	(28)	(28)	235	235	н/д	н/д	н/д	н/д
ИТОГО			301	301	1552	1552	0	0	н/д	н/д

### Форма 2.3.1: Отчёт об использовании ресурсов по трём Компонентам

Название проекта: Реабилитация Кавказских магистралей		Номер проекта: Europeaid/113179/C/SV/MULTI		Страна: Азербайджан, Грузия и Армения		Стр: 1 из 1	
Период планирования январь – июнь, 2004		Подготовлено: 5 июля, 2004		Консультант ЕК: LBSA			
Цели проекта							
Ресурсы/Вклад	Общее запланированное	Запланированный период	Реализованный период	Общее реализованное <sup>1</sup>	Возможен на оставшееся		
<b>Личный штат</b>							
<b>Международные эксперты:</b>							
<i>Долгосрочные:</i>							
Руководитель Группы	440	114	114	354	86		
Резидентный Инженер	440	118	118	329	111		
Инженер-Дорожник	220	28	28	150	70		
<i>Краткосрочные:</i>							
Краткосрочные Эксперты	103	41	41	103	0		
<b>Промежуточная сумма для Международных</b>	1203	301	301	936	267		
<b>Местные Долгосрочные и Краткосрочные Эксперты</b>							
Старший	3310	807	807	2853	457		
Младший	2793	745	745	2073	720		
Промежуточная сумма для Местных	6103	1552	1552	4926	1177		
<b>Промежуточная Сумма</b>	7306	1853	1853	5852	1444		
Оборудование и Материалы евро	20,000	0	0	18,882	1,118		

<sup>1</sup> С начала.

**Форма 2.3.2 Отчёт об использовании ресурсов на Компонент**

Название проекта: Реабилитация Кавказских магистралей		Номер проекта: Europeaid/113179/C/SV/MULTI			Страна: Азербайджан, Грузия и Армения			Стр: 1 из 1		
Период планирования январь – июнь, 2004		Подготовлено: 5 июля, 2004			Консультант ЕК: LBSA					
Цель проекта										
Ресурсы	Общее Запланированное	Реализованный период			Общее реализованное <sup>1</sup>			Возможен на оставшееся		
		A3	ГР	AP	A3	ГР	AP	A3	ГР	AP
<b>Международные эксперты</b>										
<b>Долгосрочные:</b>										
Руководитель Группы	440	(114) <sup>2</sup>	(114)	(114)	(354)	(354)	(354)	(86)	(86)	(86)
Резидентный Инженер	440	118	-	-	329	-	-	111	-	-
Инженер-Дорожник	220	-	(28)	(28)	-	(150)	(150)	-	(70)	(70)
<b>Международные краткосрочные:</b>	103	0	41	0	35	49	19	0	0	0
<b>Местные долгосрочные:</b>										
Старший	2192	415	116	49	754	602	220			
Младший	2077	409	0	98	791	147	440			
<b>Местные краткосрочные:</b>										
Старший	1118	31	161	35	230	591	456			
Младший	716	149	36	53	291	178	226			
Общее Долгосрочных и Краткосрочных	6103	1004	313	235	2066	1518	1342	1177	0	0
<b>ИТОГО</b>	<b>7306</b>									
Оборудование и материал евро	20000	0	-	-	18822	-	-	1118	-	-

<sup>1</sup> С начала;

<sup>2</sup> Цифры в скобках разделены с другим Компонентом (ми).

## Форма 2.4: Отчёт о Выработанной Продукции

Название проекта: Реабилитация Кавказских магистралей		Номер Проекта: Europeaid/113179/C/SV/MULTI	Страна: Азербайджан, Грузия и Армения	Стр: 1 из 3
Подготовлено: 5 июля, 2004			Консультант: LBSA	
Результаты	Отклонения от изначального плана + или - %	Причины отклонений	Комментарии по сложившимся трудностям и их решениям	
<b>Компонент 1: Азербайджан</b>				
Субкомпонент 1.1: Обзор проекта и тендерных документов				
Дорога Гянджа-Газах: Лот 1 Гянджа-Шемкир 2002-1 Лот 1 Шемкир-Дор.Станция Лот 2 Дор.Станция-Товуз Лот 3 Товуз-Дор.Станция Лот 4 Дор.Станция-Газах Реконструкция Двух Мостов				
Субкомпонент 1.2 Контроль над Строительством дороги Гянджа-Газах				
Лот 1 Гянджа-Шемкир				
Мобилизация Консультанта				
Предстроительные консулт. услуги				
Контроль над Строительством				
Последнее Принятие				
Лоты 1 и 2 Шемкир-Товуз				
Мобилизация Консультанта				
Предстроительные консулт. услуги				
Контроль над Строительством				
Последнее Принятие				
	Завершён			ТД просмотрены после присуждения контракта
	Завершён			ТД просмотрены после присуждения контракта
	В процессе, ожидаются задержки	Топографические расхождения		Перепроектировка завершена и утверждена Заказчиком
	н/д	н/д		н/д
	Отстаёт от графика	Топографические расхождения		Перепроектировка в процессе
	Завершён			
	В процессе			
	В процессе, ожидаются задержки			
	н/д	н/д		н/д

<p>Лоты 3 и 4 Товуз-Газах Мобилизация Консультанта Предстроительные консульта. услуги Контроль над Строительством Последнее Принятие</p> <p>2 Технич. Отчёта подготовлено</p>	<p>Отстаёт от графика Завершён В процессе В процессе, ожидаются задержки н/д</p>	<p>Топографические расхождения</p> <p>н/д</p>	<p>Перепроектировка в процессе</p> <p>н/д</p>
<p><a href="#">Субкомпонент 1.3: Содействие ГРП в реализации проектов ВБ и ЕБРР</a></p> <p>Установление организации и структуры ГРП Обзор подходящих административных процедур и систем Совет и содействие ГРП в управлении и реализации проекта Совет и содействие ГРП в развитии и управлении процедурами, а также в набирании опыта в финансовом управлении контрактами Обеспечить поддержку и связи управлению ТрансДорСервису, ЕБРР и Всемирному Банку по необходимости Обеспечить Административную поддержку ГРП в форме зарплат и оплате текущих расходов, офисного оборудования, трейнинга и транспорта</p>	<p>В процессе</p> <p>Завершён</p> <p>Завершён</p> <p>В процессе</p> <p>В процессе</p> <p>В процессе</p> <p>В процессе</p>		<p>Комментариев нет</p>
<p><a href="#">Субкомпонент 1.4: Технический Контроль над проектом TACIS «Строительство двух мостов: Гасан Су Чай и Шемкир»</a></p> <p>Мобилизация Инж. Проектировщика моста Обзор Проекта и Тендерных/Контрактных Документов</p>	<p>Завершён</p> <p>Завершён</p> <p>Комментарии выпущены</p>		<p>28681 евро на допол-ые 2*2 сваи должны быть утверждены ЕК Пересмотренная дата завершения, утверждённая ЕК 31-ое марта 2004</p>

<p>Встречи по технич. вопросам о просмотренных контрактных документах Предоставить ЕК и ТрансДорСервис расписание общего исполнения Тех.Контроль над Контрактом Проверки и Контроль Выпуск Сертификатов о Принятии Подготовка финансовых документов Подготовка Отчётов о Развитии Проекта;</p> <p><u>Общее кол-во Отчётов, подготовленных по Компоненту 1 = 21 отчёт</u></p> <p>Компонент 2: Разработка Анализа по Модернизации Дороги Поти-Тбилиси-Красный Мост в Грузии</p> <p><u>Общее кол-во Отчётов, подготовленных по Компоненту 2 = 3 отчёта</u></p> <p>Компонент 3: Проект и Тендерные Документы по трём тоннелям на дороге от Ванадзора до Грузинской Границы в Армении</p> <p><u>Общее кол-во Отчётов, подготовленных по Компоненту 3 = 5 отчётов</u></p>	<p>Завершён</p> <p>В процессе</p> <p>Завершён Завершён Завершён Завершён В процессе</p> <p>Завершён</p> <p>Завершён</p>		<p>Отчёты согласно ТЗ Контрактов со ВБ</p> <p>Завершающий Отчёт подготовлен 18 апреля 2004 и утверждён</p> <p>Завершающий Отчёт подготовлен 18 апреля 2004 и утверждён</p>
---	---	--	--

**Примечание:**

- В добавок к вышеназванным отчётам, были подготовлены 6 Общих Отчётов. The Общая сумма отчётов, подготовленных по сей день, составляет 35 (посмотрите Приложение сего Отчёта, таблицы 1,2,3, и для более подробной информации по каждому компоненту и Общих Отчётов).

## **5. Планирование проекта на следующий отчётный период**

Следующим отчётным периодом будет июль-сентябрь 2004 года (Квартальный Отчёт о Прodelанной Работе №3)

Данная секция отчёта представляет планы LBSA на следующий отчётный период.

### **5.1 Планирование проекта на 3 Компонента**

**Компонент 1: Обзор Проекта, Контроль над Строительством и Содействие Группе по Реализации Проекта (ГРП) в Азербайджане**

**Субкомпонент 1.1 Обзор Проекта и Контрактной Документации**

Проекты и Тендерные Документы по секции дороги Шемкир-Газах были просмотрены. Работы завершены.

Обзор проектов Контракта по двум мостам (Гасан Су и Шемкир) завершён.

**Субкомпонент 1.2 Контроль над Строительством дороги Гянджа-Газах**

Контракт на Строительные Работы секции дороги Гянджа-Шемкир запаздывает по графику и, вероятнее всего, обнаруженные Проектные (топографические) неточности затронут Дату Завершения. Несмотря на задержки, ожидается, что Строительные Работы будут завершены к 21 октябрю 2004 года.

Никаких дополнительных финансовых применений на Продлении Времени по этому лоту не появится (просьба сослаться на письмо Подрядчика в Приложении 8, важная корреспонденция).

Начальная Дата Завершения секций дороги Шемкир-Газах (4 контракта) является 23 августа 2005 года и из-за Проектных (топографических) неточностей ожидаются задержки.

Завершение Строительных Работ по Шемкир-Газаху очеднее всего отстанут от Даты Завершения Проекта.

LBSA пересмотрела начальное предложение относительно местного Рабочего Персонала по компоненту 1.2 (Контроль над Строительством дороги Гянджа-Газах) и оценила влияние задержек 4 МКТ Контрактов (Шемкир-Газах) на требуемые ресурсы персонала. Консультант предоставил Подрядной Организации два сценария по Увеличению Бюджета Консультанта.

Как то требуется Всемирным Банком, дополнительный сценарий был предоставлен 22 марта 2004 года во ВБ, подробно описывая Увеличение Бюджета Консультанта до конца 2006 года (просьба сослаться на Секцию 4 данного Отчёта).

На следующий отчётный период Консультант планирует продолжить *контроль над Строительными Работами до Начальной даты Завершения (определена как до 15 января 2005 года)*.

**Субкомпонент 1.3 Содействие ГРП**

Консультант (LBSA) оказывает ежедневное содействие ГРП, включая предоставление оборудования для ГРП, выплату заработной платы, предоставление обучающей сессии по реализации проектов, финансируемых международными организациями.

Консультант также намеревается помочь ГРП в развитии финансируемых ЕК проектов, как часть требований ТЗ.

*LBSA продолжит оказывать содействие до Даты Завершения Проекта, как то требуется ТЗ.*



#### **Субкомпонент 1.4 Технический Контроль над проектом TACIS «Реконструкция двух мостов Гасан Су Чай и Шемкир»**

Пересмотренная Программа Работ Подрядчика была предоставлена 4 мая 2004 года. Подрядчик также предоставил пересмотренную Пересмотренную Банковскую Гарантию на Исполнение.

*Консультант продолжит контроль над проектом TACIS, включая административные вопросы согласно Контракту о Строительных Работах и предоставит требуемые отчёты, требуемые ТЗ.*

Планирование компонента 1 представлено в **Форме 1.6 План операций на следующий отчётный период.**

#### **Компонент 2: Разработка анализа по модернизации дороги Потти-Тбилиси-Красный Мост в Грузии**

Работы завершены; результаты доставлены.

#### **Компонент 3: Проект и Подготовка Тендерных Документов по трём тоннелям на дороге от Ванадзора до Грузинской границы в Армении**

Работы завершены; результаты доставлены.

#### **5.2 Предложение по регулированию общим планированием и последствия**

Как описано в **секции 5.1** данного Отчёта, в субкомпоненте **1.2** ожидается задержка в выполнении контроля над строительством реабилитации дороги Шемкир-Газах. Предложение по регулированию и последствия были представлены ЕК, а дополнительный сценарий был представлен во ВБ (просьба сослаться на **секцию 5.1 Субкомпонент 1.2, Контроль над Строительством секций дороги Гянджа-Газах**). Рабочие дни в 2003 и 2004<sup>1</sup> и финансовые вопросы согласно с Начальным Консалтинговым Контрактом указаны в **Таблицах 5.4, 5.5 и 5.6**.

**Таблица 5.6** показывает рабочие дни в первом полугодии (период 1, январь-июнь 2003) и во втором полугодии (период 2, июль-декабрь 2003) и третий шестимесячный (период 3, январь-июнь 2004) относительно местного рабочего персонала по каждому Компоненту. Долгосрочные и краткосрочные местные эксперты были поделены на старшие и младшие.

Остальные Рабочие дни до конца Даты Завершения Консалтингового Контракта показаны в **Таблицах 5.7.1 и 5.7.2** для местных и зарубежных экспертов.

Консультант отрегулировал вклады относительно всего развития проекта и достижения с целью сохранения Ценности Консалтингового Контракта устойчивой.

Рабочие дни, осуществляемые международными экспертами в 2003 и 2004 указаны в **Таблицах 5.7.1 и 5.7.2** данного Отчёта.

(просьба сослаться на **Приложение 4** данного Отчёта).

Финансовое применение к Компонентам 2 и 3, Грузия и Армения, было представлено в Финансовом Отчёте от 18 апреля 2004 года. Тем не менее, Консультант произвёл оценку и запланировал рабочие дни рабочего персонала по 3 Компонентам до Начальной Даты Завершения Контракта (15 января 2005 года) без каких-либо финансовых применений к Консалтинговому Контракту.

Утверждение ЕК Группы Консультанта, нанятого в этом проекте и для 3 Компонентов, прилагается в **Приложении 5** данного Отчёта.

Отчёты, подготовленные по этому проекту, подробно даются в **Приложении 6** данного Отчёта. Краткий обзор указывает на отчёты по каждому компоненту (**Таблицы 1, 2 и 3**), а также общие отчёты по 3 Компонентам (**Таблица 4**).

<sup>1</sup> Конец июня 2004.

В добавок к вышеперечисленным отчётам, Консультант подготовил следующие отчёты:

- Отчёт Менеджеру по заданию ЕК от 15 октября 2003 во время посещения ЕК строй площадки;
- Отчёт во ВБ от 5 ноября 2003 во время посещения ВБ строй площадки;
- Отчёт во ВБ от 9 марта 2004 во время посещения ВБ строй площадки;
- Отчёт, доставленный участникам заседания, проведённого в департаменте «Дорожно-Транспортного Сервиса» 26 апреля 2004, подробно описывающий фактическое состояние секций дороги Шемкир-Газах (CW 2003/1 to 4).

Важная корреспонденция, проводимая во время отчётного периода, даётся в **Приложении 8** данного Отчёта.



### Форма 1.6: План Операций на Следующий Период (программа Работ)

Название Проекта: Реабилитация Кавказских Магистралей		Номер Проекта: Europeaid/113179/C/SV/MULTI			Страна: Азербайджан, Грузия и Армения		Стр: 1 из 4			
Период планирования: июль 2004 – сентябрь 2004		Подготовлено: июль 05, 2004			Консультант ЕК: LBSA					
Цели проекта: Компонент 1: Контроль над 6 проектами по строительным работам, содействие ГРП, Компонент 2: Разработка анализа, Компонент 3: Проект и Тендерные Документы по трём тоннелям										
No	Выполненные Действия	В течение 2004 Месяцы					Вклады			
					Рабочий Персонал		Оборудование и Материалы	Остальное		
		июль	август	сентябрь	Консультант ЕК	Противная Сторона				
1	Компонент 1: Азербайджан					120	550	0	н/д	
1.1	Субкомпонент 1.1: Обзор Проекта и тендерных документов	Завершён								
1.1.1	Дорога Гянджа-Газах: Лот 1 Гянджа-Шемкир 2002-1 Лот 1 Шемкир-Дор.Станция Лот 2 Дор.Станция-Товуз Лот 3 Товуз-Дор.Станция Лот 4 Дор.Станция-Газах									
1.1.2	Реконструкция двух мостов									
1.2	Субкомпонент 1.2 Контроль над Строительством Дороги Гянджа-Газах									
1.2.1	Лот 1 Гянджа-Шемкир	Завершён								
1.2.1.1	Мобилизация Консультанта	Завершён								
1.2.1.2	Предстроительные консульт. услуги	Завершён								





2	Компонент 2: Разработка Анализа по Модернизации дороги Поти-Тбилиси- Красный Мост в Грузии					Завершён	0	0		
3	Тендерные Документы по трём тоннелям на дороге от Ванадзора до Грузинской Границы в Армении					Завершён	0	0		
ИТОГО:							120	550	0	н/д

**Приложение 1**  
**Протокол Заседания с ДТС**

**Г-ну Разеку Дегхему  
Руководителю Группы/ Менеджеру Проекта LBSA**

***Тема: Протокол Заседания***

Уважаемый г-н Р. Дегхем,

Сданным письмом прилагаем к Вашему рассмотрению Протокол Заседания, проведённого в Департаменте Дорожно-Транспортного Сервиса 26-ого апреля 2004 года в 13:00 м.вр. относительнон Контрактов CW2003-1/CW2003-4 по проекту «Реабилитация и усовершенствование секции дороги Шемкир-Газах».

Искренне Ваш,

Адыль Годжаев  
Директор ГРП



## Протокол Заседания

Заседание было проведено в Департементе Дорожно-транспортного Сервиса 26-ого апреля 2004 года в 13:00 м.вр.

На заседании участвовали:

Г-н Джавид Гурбанов	Начальник ДДТС
Г-н Б. Гусейнов	Зам.начальника ДДТС
Г-н Х. Валехов	Главный эксперт ДДТС по Управлению Проектами
Г-н Н. Гасымов	Начальник отдела Технического Контроля и Инвестиций
Г-н Р. Дегхем	Менеджер Проекта LBSAS
Г-н С. Дочев	Представитель Менеджера Проекта LBSAS
Г-н А. Годжаев	Директор ГРП
Г-н А. Маммедов	Начальник АО «Гянджа Корпу Тикинти»
Г-н Э. Исмиев	Председатель консорциума Азеркорпу-Азвирт
Г-н М. Мартин	Директор Autobahn MZ
Г-н Ш. Гасымов	Консорциум Азеркорпу-Азвирт
Г-н Ф. Наджафов	Autobahn MZ

На заседании были обсуждены следующие пункты:

### 1) Контракты CW2003-1 по CW2003-4

Поприветствовав участников, заседание открыл г-н Дж. Гурбанов. Он отметил, что во время переноса оси дороги на естность в 4 Контрактах - CW2003-1/4 (Шемкир-Газах) были обнаружены проектные (топографические) неточности. Они сказались на перепроектированном продольном и поперечном сечении проекта. Принимая во внимание всё вышеперечисленное, г-н Дж. Гурбанов попросил двух Подрядчиков (Азеркорпу-Азвирт и Autobahn) предоставить новый дизайн и поторопиться с Работами.

Оба Подрядчика подтвердили, что предоставят соответствующий пересмотренный дизайн по 4-м контрактам и заявили, что на перепроектировку уйдут 3 месяца, но они также будут параллельно работать над мостами и водопропускными трубами (по необходимости).

Между Клиентом и Подрядчиками было согласовано, что при предоставлении перепроектировки дизайна Подрядчиками никакой дополнительной стоимости потребовано не будет.

Консультант предоставит Инженера по Автоматизированному Проектированию для проверки пересмотренного дизайна по предоставлению его Подрядчиками.

### 2) Мост №39

Консультант заявил, что первая опорная стойка со стороны Баку разрушилась, и в Министерство Транспорта было предоставлено письмо со снимками, указывающие на фактическое состояние моста №39 при км 411+143, относительно Контракта CW2003-2.

Консультант также добавил, что в «Проверке Тендерной Документации, август 2003» он рекомендует реабилитацию моста. Поскольку старый мост развалился, его следует полностью разрушить и на его месте построить новый.

Клиент потребовал у Подрядчика строительство нового моста. Консультант подготовит соответствующий Приказ об Изменении как только получит у Подрядчика (Азеркорпу-Азвирт) детали.

### **3) Промежуточный Технический Отчёт о Прodelанной Работе**

Консультант предоставит участникам промежуточный Технический Отчёт о Прodelанной Работе от 26 апреля 2004 года, подробно описывающее фактическое положение и развитие по контрактам CW2003-1 - CW2003-4/ После обмена точками зрения, участники пришли к

### **Заключение**

- 1) Провести перепроектировку продольного и поперечного сечения проекта и потребовать у обоих Подрядчиков (Азеркорпу-Азвирт и Autobahn) завершить перепроектировку дизайна дороги не позже, чем в течение трёх (3) месяцев из-за обнаруженных проектных (топографических) неточностей при переносе оси дороги на местность, контракты CW2003-1 – CW2003-4 по проекту «Реабилитация и усовершенствование секции дороги Шемкир-Газах». Согласно инструкции Консультанта, работы будут вестись параллельно с работами по мостам и водопропускными трубами (где будет возможно).
- 2) Первое промежуточное подпорное основание моста №39 км 411+143 в контракте CW2003-2 разрушилось и на данный момент находится в опасном состоянии. Согласно контракту CW2003-2 «Обзора тендерных Документов, август 2003», мост №39 был отдан на реабилитацию. Предполагается реконструкция нового моста на том же самом месте и проектные документы нового будут подготовлены и, как можно скоро, представлены Заказчику на утверждение.

Участники заседания

**Приложение 2**  
**Протокол Заседания с Kocks**

# Реабилитация и Усовершенствование Дорожного Участка Шемкир –Газах, Lot 2, Контракты CW2003-1 и CW2003-2, и CW2003-3 и CW2003-4

Кредит Всемирного Банка      No 3517-AZ  
Контракт о Работах                -      CW – 2003-1 & CW2003- 2 и CW 2003-4 &CW2003-4  
Контракт об Услугах               -      Europeaid/113179/C/SV/MULTI

## Предварительное Собрание о Прогрессе Работ с представителем Консалтинговой Компании (KOKCS) Спроектировавший Проект

Дата: 31-го мая 2004

Место: Объектный Офис Консультанта в 10.00.

Присутствовали;	Г-н. С. И. Дочев	Louis Berger SA	Представитель Менеджера Проекта
	Г-н. Т. Пашшанов	Louis Berger SA	Геодезист
	Г-н. Дж. Гасанов	Louis Berger SA	Геодезист
	Г-а. М. Шукюрова	Louis Berger SA	Переводчица
	Г-н. А. Годжаев	ГРП	Директор
	Г-н. Г. Сафаров	ГРП	Эксперт по закупкам
	Г-н. К.Гриз	KOCKS	Старший Инженер Дорожник
	Г-н. С. Мутелимов	KOCKS	Инженер Дорожник
	Г-н. Ш. Гасымов	Azerkorpu Azwirt	Менеджер Проекта
	Г-н. Ф. Наджафов	Autobahn	Менеджер Участка
	Г-н. Т. Хавелка	Autobahn	Эксперт

### I. Открытие Собрания

РИ отметил, что Представитель Компании KOKCS Consulting Engineers (Консалтинговая компания, спроектировавшая Дизайн Проекта) посетил участок 31-го мая 2004 с целью ознакомления с проблемами в Дизайне Проекта (Контракты от CW2003-1 до CW2003-4), возникших в первые три месяца Работы.

### II. Возникшие Вопросы

#### 1. Реперы Проекта – несоответствие данных с Государственными Реперами

РИ отметил, что из 140 Реперов Проекта на месте были найдены 80 (55 – при передаче участка и 25 после)

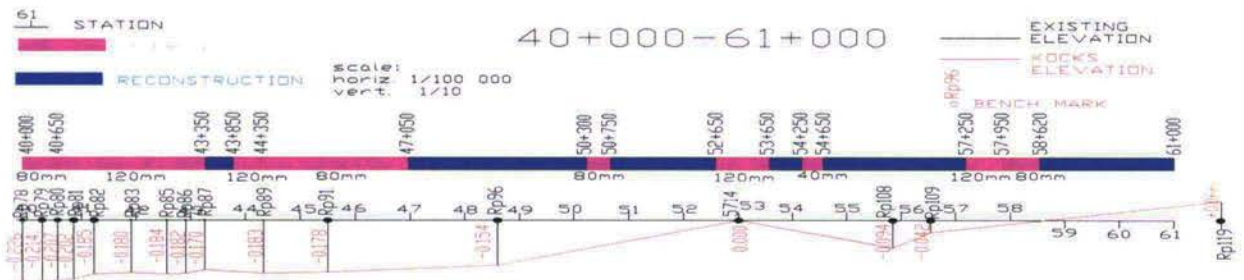
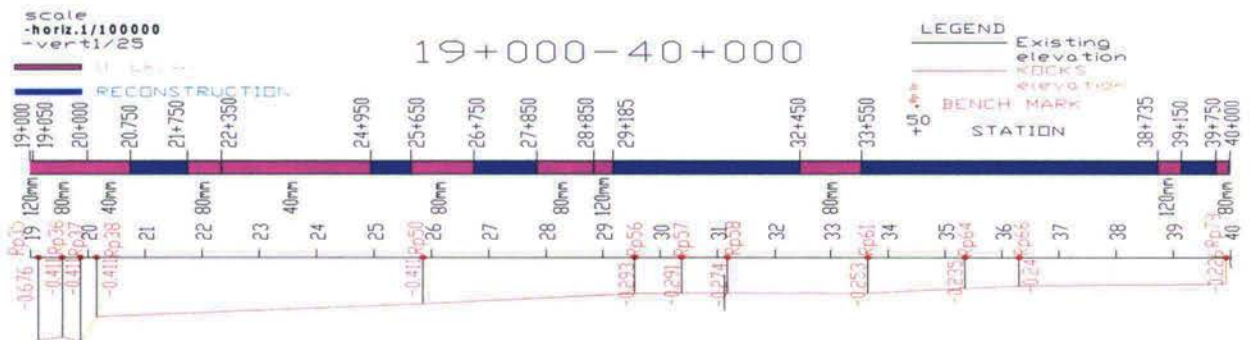
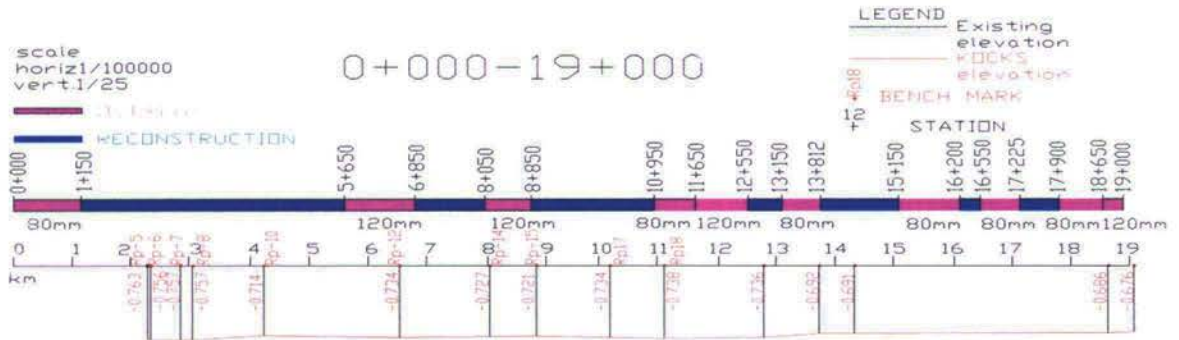
##### 1.1. Различия в координатах

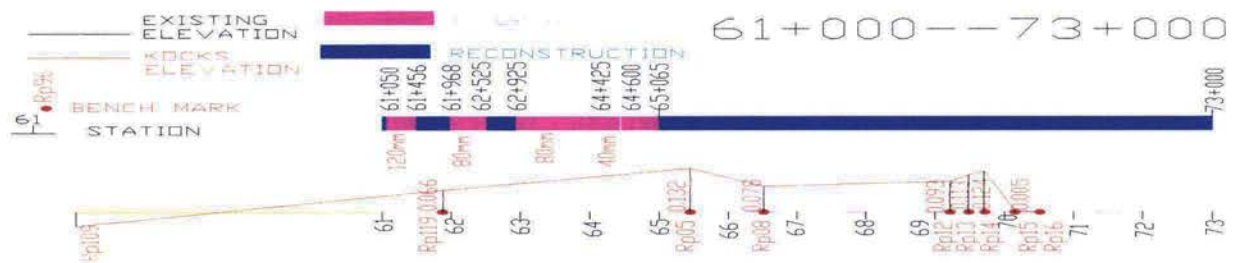
РИ заявил, что при проверке координат этих существующих Реперов Проекта относительно Государственных было обнаружено, что они расположены параллельно ПС существующей Дороги с отклонениями от 130 м до 132 м

##### 1.2. Различия в высотных отметках

РИ отметил, что при проверке Вертикальных высотных отметок Реперов Проекта относительно Государственных было обнаружено, что в начале Контракта CW2003-1 они

расположены на -75 см ниже существующих высотных отметок, с различием на +/-2см приблизительно до км 41, затем резко повышаются до -41 см и затем постепенно повышаются до -22см на участке км 40+000 - официальная конечная точка Контракта CW 2003-2. Затем в начальной точке Контракта CW2003-3 начиная от -22 см постепенно повышается к нулю на км 53, затем постепенно уменьшается на приблизительно -9см до км 59, где пересекает нулевую линию и повышается от +10 до +13 см и еще раз спускается до нулевой линии приблизительно у км 70, на последних 3-х км Реперы Проекта не были обнаружены. См. следующую графу.





### Комментарии:

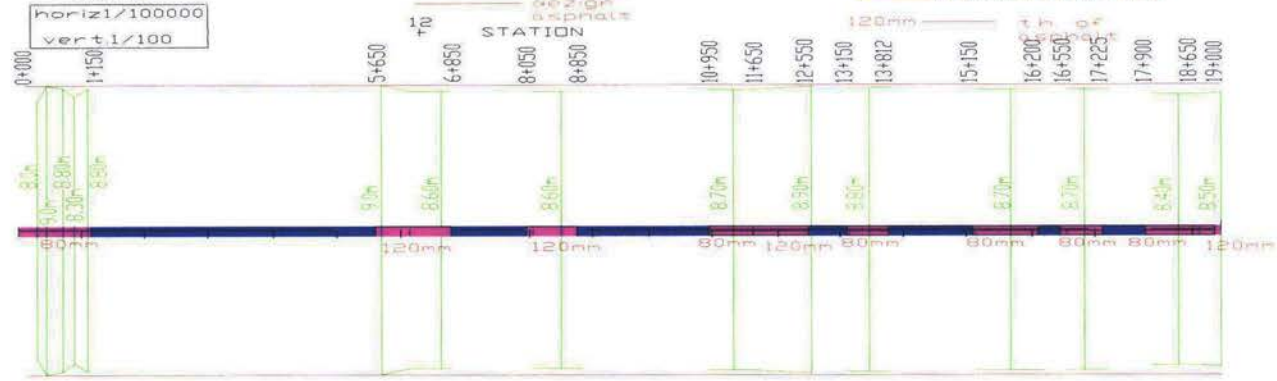
- Представитель KOCKS- а заявил, что насколько он понял, что при проверке Реперов Проекта Подрядчик не использовал Государственные Реперы, используемые KOCKS для привязки полигометрии при проектировке, но использовал другие Государственные Реперы одной и той же системы (1942). Следовательно, он считает, что большинство проблем могут возникнуть из-за этого. Однако он отметил, что если различия и в правду будут иметь место то это может компрометировать первоначальный проект и поддержал идею перепроектировки продольного профиля и в качестве сотрудничества они отправят Геодезиста чтобы помочь Подрядчикам найти недостающие Реперы.
- РИ заявил, что поскольку Государственные Реперы, используемые KOCKS не доступны, то они имеют право использовать другие ГР одной и той же государственной системы (1942) так как Подрядчик должен был приступить к проверке Реперов Проекта. Далее РИ отметил, что это будет просто пустой тратой времени искать Государственные Реперы Проекта и которые как уже все знают полностью разрушены и не существуют; но мы должны сконцентрироваться на сотрудничестве в целях продолжения Проекта, так как три месяца уже потеряны, а строительные Работы еще не начались из-за неправильной первоначальной Работы Геодезиста.
- Представители Подрядных компаний Azerkorpu-Azwirt и Autobahn, подтвердили, что они уверены, что приезд Геодезиста KOCKS не повлияет на сложившуюся ситуацию, так как его последний приезд был безрезультатным.
- Представитель KOCKS отметил, что они сделают все возможное для того, чтобы разрешить эту проблему как можно скорее.

### **2. Проблемы относительно предусмотренных Спецификаций Проекта методов реабилитации участка Дороги, где предусмотрено "Overlay"**

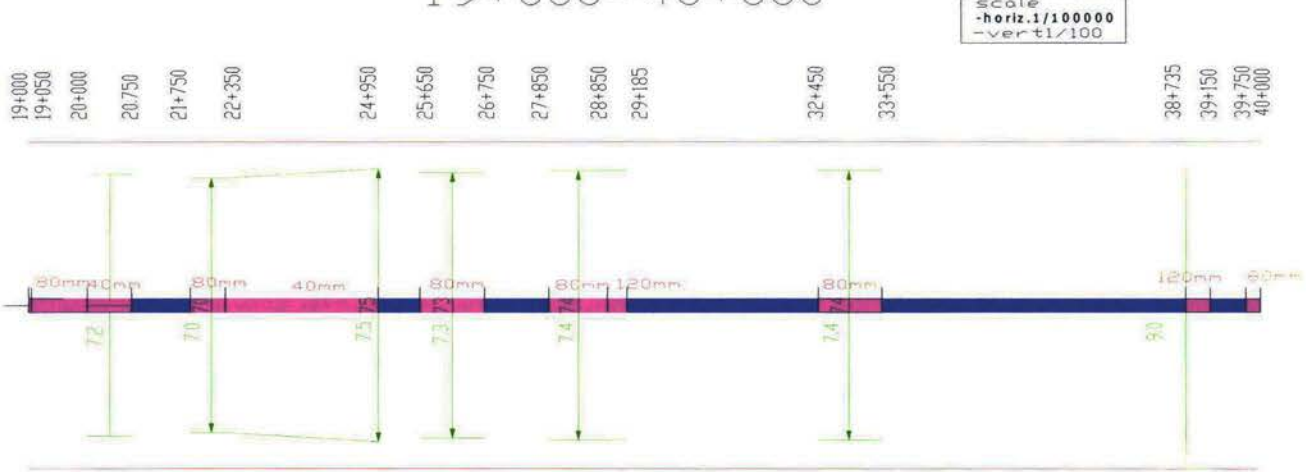
РИ отметил следующее:

- При измерении ширины Дороги была выявлена значительная узорь (от 1 до 1,5 см на каждой стороне) на верхнем участке дороги, где предусмотрено "overlay" (ширина 9м)

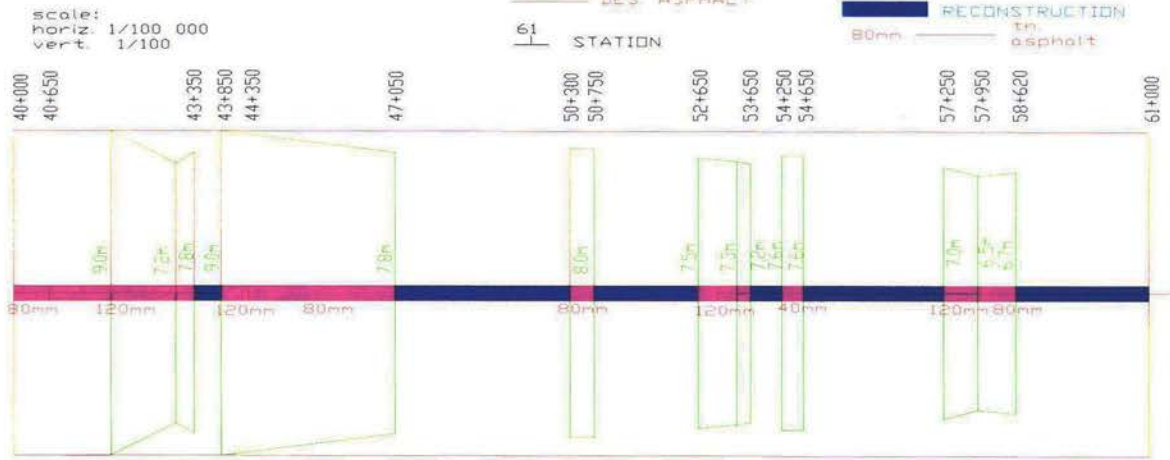
0+000 - 19+000

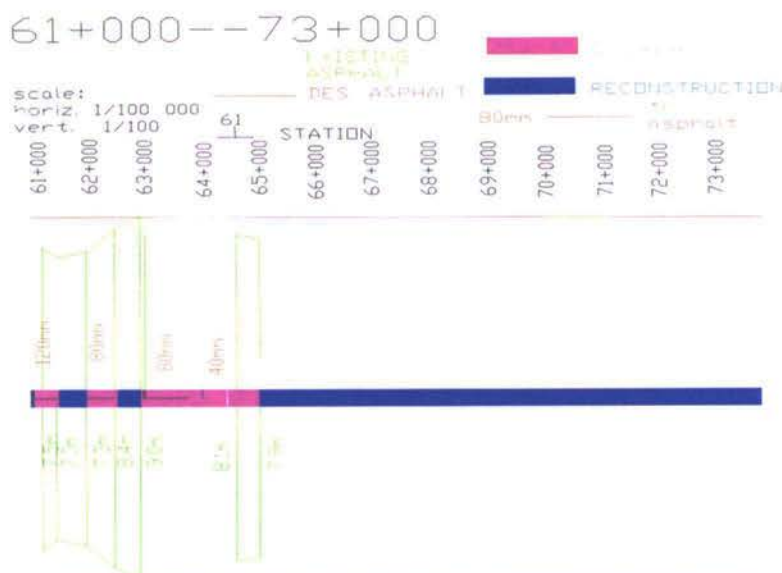


19+000 - 40+000



40+000 - 61+000





- В результате появились различные показатели объемов Работ (см таблицу ниже) для ремонта краев существующего дорожного покрытия

Item	Contract	As per Project B&Q items 304/315/317/328 – m2 for overlay 40/80 and 120	As per our estimate base On drawing/sketch – m2 For overlay 40/80 and 120	Difference	
				times	%
1	CW2003-1	110.00	2,471.00	21.46	2246
2	CW2003-2	160.00	14,516.00	90.73	9073
<b>Subtotal</b>	<b>CW2003-1&amp;2</b>	<b>270.00</b>	<b>16,987.00</b>	<b>62.91</b>	<b>6291</b>
1	CW2003-3	310.00	8,161.00	26.33	2633
2	CW2003-4	75.00	2,750.00	36.67	3667
<b>Subtotal</b>	<b>CW2003-3&amp;4</b>	<b>385.00</b>	<b>10,911.00</b>	<b>28.34</b>	<b>2834</b>
<b>Total</b>	<b>CW2003-1&amp;4</b>	<b>655.00</b>	<b>27,898.00</b>	<b>42.59</b>	<b>4259</b>

- Это наводит на мысль, что дорожное покрытие подверглось разрушению после проектировки дизайна.
- И возникает вопрос: Достаточно ли хороша стабильность Дорожной основы (существующее покрытие) на этих участках (если имеются) и соответствующие методы реабилитации предусмотренные дизайном Дороги, для обеспечения пролета со сроком эксплуатации 18 лет на участках дороги, где предусмотрено "Overlay".
- Нужно немедленно произвести тест дефлектометра и произвести обзор участка дороги, где по спецификациям проекта предусмотрено "overlay", а комментарии передать

#### Комментарии;

- Представитель KOCKS заявил, что они уже произвели тест дефлектометра 4 года тому назад (2000) и определили метод реабилитации дороги как и указано в Спецификациях. Относительно краев он отметил, что тест дефлектометра проводился по середине проезжей части и не охватывал края дороги и заявил, что они не в состоянии комментировать так данная проблема для него нова и ему потребуется время для ознакомления с ней.
- РИ заявил, что это работа не была включена в настоящую Смету так как в нем нет соответствующего пункта для такого типа работ. Пункт, который мог бы быть использован для отображения этих работ – тот который охватывает оплату для ремонта разрушенных краев. Однако этот пункт частично охватывает необходимые работы для ремонта основы



дороги до укладки "overlay" и следовательно Подрядчик может воспользоваться этим и потребовать дополнительные деньги и время.

- Далее РИ выразил свое беспокойство, тем, что дорога подверглась разрушению с периода составления дизайна (поскольку края не были приняты во внимание) и предложил КОКС произвести тест дефлектометра благодаря чему мы сможем подтвердить или же обновить требуемую технику для Реабилитации Дороги.
- Представитель КОКС заявил, что он не видит необходимости произвести повторный тест дефлектометра, так как первоначальный тест приемлим несмотря на то, что прошло много времени.

### **3. Проблемы на Дорожных Структурах**

#### **3.1. Мосты**

РИ отметил следующее:

- Мост №39 уже разрушился. Первоначально в Спецификации Проекта было предусмотрено реабилитация и расширение данного моста.
- Далее РИ отметил, что в нашем обзоре тендерных документов за Август 2003, мы порекомендовали заменить мост № 38 на участке км 5+597, Мост № 39 на участке км 20+168 и Мост № 42 (Товуз) на участке 37+539.

**Bridge 39 at km 20+168 – on April 20<sup>th</sup>, 2004**

**Bridge 39 at km 20+168 – on April 22<sup>nd</sup>, 2004**

**Bridge 39 at km 20+168 on April 25<sup>th</sup>, 2004**

- Нужно немедленно произвести обзор рекомендованных методов реабилитации мостов, данных в спецификациях Проекта и представить на рассмотрение

#### **Комментарии:**

- Представитель КОКС заявил, что он не может комментировать этот вопрос, так как он не Инженер по Мостам, но он может отметить то, что их компания составила Дизайн 4 года тому назад (2000) и, насколько он знает, в то время они порекомендовали Клиенту наиболее приемлемые методы реабилитации (габионы вокруг Фундамента) моста № 39. Далее он подчеркнул, что Клиент во время был проинформирован о ситуации.
- РИ заявил, что методы реабилитации, предусмотренные в Проекте, не в коем случае не отражают существующую ситуацию на мостах и следовательно Клиент должен быть готов к тому, что затраты будут превышать те, что указаны в Смете.
- Клиент заявил, что мосты находятся в чрезвычайно плохом состоянии и они ждут представления нового проекта на утверждение (Мост № 39), относительно двух других мостов он заявил, что занимаются этим вопросом и скоро представят решение.

Далее были приняты следующие решения;

- **Мост 39** – В Проектных чертежах Н- 39-01-03 специфицируются предусмотренные Проектом методы реабилитации, за исключением «габионов» и фактически проект предусматривает расширение опор моста, а не укрепление и защита с помощью габионов. Следовательно заявление представителя KOKCS не достоверны.
- **Мост 42** – В Проектных чертежах Н-42-01-02 не ясно специфицируется тип предусмотренного Проектом метода реабилитации этих структурных опор фундамента, который в данный момент находится в плохом состоянии.

### **3.2. Дренажные структуры**

РИ отметил следующее:

- К сегодняшнему дню было обнаружено 30 дополнительных структур к 120 существующим
- Подрядчики представили письма и заняты сборением данных, чтобы показать, что предусмотренные методы в Спецификациях Проекта не достаточны для реабилитации и для достижения требуемых стандартов, следовательно Подрядчик не сможет гарантировать качество работ и нести ответственность за появление каких-либо дефектов во время гарантийного срока.

Комментарии:

- Представитель KOKCS заявил, что они не уверены в существовании так называемых 30 дополнительных структур, так как во время проектирования они не обнаружили другие структуры в дополнение к тем 120 указанным. Но он не может далее комментировать, не ознакомившись с информацией относительно данной ситуации.
- РИ заявил, что Ассистент Резидентного Инженера – Г-н. Мамедов может помочь им ознакомиться с новыми дополнительными дренажными трубами на участке.
- Подрядчики представили на собрании фотоснимки существующих дренажных структур. На этих снимках ясно видно, что реабилитационные работы Проекта могут оказаться не достаточными для тщательной установки этих дренажных структур.
- РИ заявил, что представленные снимки отображают вход и выход дренажных структур, но не отражают детальную информацию о внутреннем состоянии структуры и чтобы принять решение нужно приложить дополнительную информацию о замене или же реабилитации (вертикальную высотную отметку выхода и входа, об уклоне если есть, положениях швов)
- Клиент заявил, что поскольку они не уверены в достоверности информации, то представят свои комментарии только после просмотра данных.

## **4. Детальные проблемы Дизайна:**

### **4.1 Изменение толщины участка дороги где предусмотрено "Overlay"**

РИ отметил, что в Проекте не предусматриваются детали перехода от одной толщины "overlay" к другой без изменения уклона продольного профиля на прямом участке дороги (см. таблицу ниже).

Item	Contract	Chainage recommended Overlays start and stop	Chainage where overlay Change the thickness	Overlay thickness	Longitudinal gradient
1	CW2003-1	17+900 – 19+000	18+650	80 to 120	1.484%
2	CW2003-2	21+750 – 24+950	22+350	80 to 40	0.226%

3	CW2003-2	27+850 – 29+185	28+850	80 to 120	0.990%
4	CW2003-3	43+850 – 47+050	44+350	80 to 120	2.572%
5	CW2003-3	57+250 – 58+620	57+950	120 to 80	0.175%
6	CW2003-4	63+925 – 64+425	63+750	80 to 40	0.819%

**Комментарии:**

- Представитель KOCKS ознакомился с проблемой и заявил, что на данный момент он не может комментировать факты, так как до этого не был знаком с проблемой и должен проверить данные со своими. Далее он отметил, что поддерживает заявление РИ о том, что детали должны были быть представлены и что уже представили их. Он заверил участников Собрания, что заново представит детали, чтобы вовремя включить их в перепроектировку продольного профиля.

**4.2. Существующие бордюры**

РИ отметил, что в соседнем Проекте Контракт CW2002-1 при выполнении Работ было обнаружено, что объем Работ значительно отличается (305м вместо 15040м) от объема в Смете Проекта. В Инженерском Отчете Проекта не было предусмотрено получение дополнительного объема обнаруженных бордюров. Мы подозреваем о возможности появления аналогичной ситуации также в этих Проектах. Следовательно нужно произвести немедленный обзор и передать на рассмотрение.

Kerbstones taken out under the existing asphalt layer between km 12+000 to km 20+680 and on stock pile

**Комментарии:**

- Представитель KOKCS заявил, что во время перепроектировки и тестирования они не обнаружили бордюры, так как те лежали под асфальтом. Следовательно, они не указали их в Инженерном Отчете и сумма, указанная в Смете, не отражает нынешнюю ситуацию.
- РИ заявил, что зная проблему и ее причину, его больше всего беспокоит возможность возникновения данной проблемы во время начала Работ новых Проектов и значительность затрат с которым Клиент столкнется.

**4.3 Процент Уплотнения слоя Под Основания**

РИ отметил, что не был специфицирован минимальный Процент уплотнения слоя под основания при выполнении Работ.

**Комментарии:**

- Представитель KOKCS заявил, что они тщательно рассмотрят данную проблему и представят необходимый процент уплотнения слоя подоснования, если они отсутствуют в Спецификациях Проекта.

**4.4 Смета – пункты**

РИ отметил, что некоторые пункты в Смете или отсутствуют или же неправильны и создают возможность для Подрядчиков представить свои требования.

**Комментарии:**

- РИ отметил, что обычно пункты в Технической Спецификации должны отражаться в соответствующей Смете и требуемые Работы должны быть детально описаны чтобы не возникали сомнения какой тип работ и какая сумма подразумевается под каждым пунктом.

Однако между пунктами предоставленной Спецификацией Проекта и соответствующей Сметы нет взаимосвязи.

Далее было отмечено, что сумма данная в Смете резко отличается от реальной суммы Работ (например: работы дорожного покрытия, дорожные структуры и т.д.). Представителя KOKCS попросили представить расчеты определяющие рассчитанные объемы Работ.

- Представитель KOKCS заявил, что они уже представили информацию Клиенту при передаче дел
- Клиент заявил, что данная информация не была им представлена

### **III. Заключение и принятые меры**

#### **3.1. Перепроектировка продольного профиля Контрактов от CW2003-1 до 4**

- Представитель KOCKS проверит данные геодезиста и представит свои предложения для разрешения проблемы. Далее он попросил участников Собрания представить последние данные геодезиста для разъяснения различий между данными их и своих геодезистов.
- РИ проинструктировал Подрядчиков передать представителю KOCKS копии недавних данных геодезиста:
  - Результаты геодезистов для проверки Реперов Проекта при привязке к Государственным Реперам
  - Топографическую съемку существующих высотных отметок первых 10 км дороги
- Подрядчики заявили, что они представят требуемую информацию в следующем порядке:
  - Компания Azerkorpu- Azwirt представит информацию в Баку 2-го Июня 2004
  - Компания Autobahn – не ранее чем 6-го июня 2004

#### **3.2. Тест дефлектометра и обзор участка дороги, где предусмотрено «Overlay»**

- РИ предложил произвести тест дефлектометра (ближе к краям), чтобы подтвердить представленные методы реабилитации и в частности толщину участка дороги, где предусмотрено «overlay».
- Представитель KOKCS заявил, что принимая во внимание, что они уже произвели необходимый тест, а результаты были переданы Клиенту они не намереваются повторно производить тест.
- Клиент поддержал заявление и отметил, что не видит никакой необходимости для повторного тестирования
- РИ отметил, что в этом случае Клиент должен быть готов к тому, что объем Работ для реабилитации участка дороги, где предусмотрено «Overlay» может превышать в несколько раз объемы работ, указанных в Смете.

#### **3.3. Обзор структур и предусмотренных реабилитационных работ**

- Представитель KOCKS заявил, что они должны исследовать наличие сомнительных, дополнительных дренажных структур прежде чем представят свои предложения и методы.
- РИ отметил, что Подрядчики полностью не завершили исследование дренажных труб и настоятельно попросил их представить детали/данные как можно скорее.

### **3.4. Обзор деталей Дизайна Проекта и предусмотренные наложения для различной толщины участка дороги, где предусмотрено «Overlay»**

Представитель КОКС заявил, что они сделают все возможное чтобы во время предоставить детали перехода участка дороги, где предусмотрено «overlay» с различной толщиной, для того чтобы включить ее в перепроектировку продольного профиля.

### **3.5. Обзор Сметы, Технической Спецификации и предусмотренное решение.**

- РИ отметил, что если представитель КОКС без задержки представит описание и калькуляцию расчетных объемов Работ то это пойдет на пользу Проекта
- Представитель КОКС заявил, что насколько он знает калькуляции были переданы Клиенту и что Клиент может представить их.
- Представитель Клиента заявил, что они не обладают такой информацией.

## **IV. Другие Вопросы**

Все заинтересованные лица подтвердили свои заявления еще раз.

## **V. Закрытие Собрания**

РИ отметил, что поскольку представителю КОКС потребуется время для ответа и предложить методы для разрешения большинства проблем, то было ясно, на данном Собрании никакие проблемы не найдут своего решения и было принято решение организовать Собрание в середине следующего месяца. Дата Собрания будет подтверждена со стороны КОКС.

**Приложение 3**  
**Дополнение к Контракту No 30468 (2 моста)**

От: [Efstathios.Dalamangas@cec.eu.int](mailto:Efstathios.Dalamangas@cec.eu.int)

Кому: [fsignor@louisberger.com](mailto:fsignor@louisberger.com)

Послано: 7 октября 2003

Тема: Дополнение 1 к контракту 30468 – Строительство мостов Гасан Су Чай и Шемкир Чай

Фабрис,

Это дополнение к продлению до 30/03/04

Далмангас

От: VARDAR Fuat (AIDCO)

Кому: [Efstathios.Dalamangas@cec.eu.int](mailto:Efstathios.Dalamangas@cec.eu.int)

Послано: 7 октября 2003

Тема: Дополнение 1 к контракту 30468 – Строительство мостов Гасан Су Чай и Шемкир Чай

Дорогой Коллега,

Я хотел бы проинформировать Вас о том, что я отослал вышеназванные документы через DHL 9840512813 (№ накладной) от 07/10/2003.

С наилучшими пожеланиями,

Г-н Фуат Вардар

European Commission – EuropeAid Co-operation Office

Directorate A6 – Financial and Contract Management for

Europe, Caucasus, Central Asia

Contract team

Тел: +32 2 2952149

E-mail: [fuat.vardar@cec.eu.int](mailto:fuat.vardar@cec.eu.int)

EUROPEAN COMMISSION  
EuropeAid Co-operation Office

Europe, Caucasus, Central Asia

### **Дополнение №2 к Контракту №30468**

Европейское Сообщество, представленное Коммиссией Европейского Сообщества В-1049 Брюссель (Подрядная Организация),  
с одной стороны

и

консорциум, состоящий из АООТ Азеркорпу, Хырдалан, пер.1260, блок 31, Баку Азербайджан, представленное в лице Гасымова Шахбаза Маммедгасан оглы, тел. +99412 627 443 и АО «Гянджа Корпу Тикинти-2», Техмост, представляемое АО Азеркоропу (Подрядчик)  
с другой стороны

пришли к соглашению в следующем:

Следующие условия Контракта 30468 «Строительство мостов Гасан Су Чай и Шамкир Чай - Азербайджан», заключённого между Подрядной Организацией и Консультантом от 27/12/2002 (Контракт) заменены/модифицированы ниже как:

#### **Пункт 32: Период Исполнения**

32.1 Период исполнения, который заканчивается 10/03/2003 должен быть продлён до 31/05/2004.

Все остальные условия и положения Контракта остаются неизменными. Данное дополнение вступает в силу с момента его подписания нижеследующими двумя сторонами.

Консультант

Подрядчик



**Приложение 4**  
**Рабочие дни местных и международных экспертов**

Реабилитация Кавказских Магистралей Азербайджан, Грузия и Армения  
Краткий содержание рабочих дней, выполненных в 2003 году

Таблица 5.4

№	Имя/Месяц	Позиция	долгосрочн	краткосрочн	ПТД+ТР	январь	февраль	март	апрель	май	июнь	июль	август	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь	Итого реализованных в 2003	Итого Запланировано	Возможен на оставшееся
<b>1. Местные эксперты</b>																				
<b>1.1 Азербайджан</b>																				
1	Сабир Сафаров	Инженер по основаниям		КС-С	20 С	0	0	0	0	0	0	0	12	16	0	0	14	42	64	22
2	Аллахверен Гаджиев	Инженер по Структурам (мосты)	ДС-М		10 М	0	0	0	0	0	7	27	26	26	27	25	27	165	450	285
3	Керим Мамедов	АРИ Инженер-Мостовик	ДС-С	КС-С	20 С	0	0	0	0	12	24	27	26	26	27	25	22	189	460	271
4	Джелал Гасанов	Изыскатель	ДС-М	КС-М	20 М	0	0	0	0	12	24	27	26	26	27	25	27	194	460	266
5	Тенгиз Оруджев	Сметчик	ДС-С			0	0	0	0	0	0	0	12	26	27	25	27	117	440	323
6	Меджнун Велиев	Инженер по Материалам	ДС-М		12 М	0	0	0	0	7	27	26	26	26	27	25	27	165	452	287
7	Гюндюз Мехтиев	Ассистент Резидентного Инженера	ДС-С		37 С	0	0	0	0	12	24	27	26	26	27	25	23	190	477	287
8	Тельман Пашанов	Второй Изыскатель	ДС-М			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	440	440
<b>Итого</b>						<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>36</b>	<b>86</b>	<b>135</b>	<b>154</b>	<b>172</b>	<b>162</b>	<b>150</b>	<b>167</b>	<b>1062</b>	<b>3243</b>	<b>2181</b>
<b>1.2 Грузия</b>																				
9	Отар Мхеидзе	Старший Инж-Дорожник	ДС-С			0	0	0	0	20	20	20	20	22	20	20	20	162	214	52
10	Тамара Самхарадзе	Инж-Мостовик по Автомат.проект-ю		КС-С		0	0	0	0	20	19	19	14	14	20	20	20	146	146	0
11	Джемал Картозия	Инж-Мостовик		КС-С		0	0	0	0	20	19	20	11	10	20	20	20	140	140	0
12	Дима Логинов	Инж-Мостовик по Автом.проект-ю		КС-С		0	0	0	0	20	19	19	14	12	20	20	20	144	144	0
13	Рамаз Небиеридзе	Старший Инж-Геотехник		КС-М		0	0	0	0	20	19	19	12	12	20	20	20	142	142	0
14	Додо Годердзишвили	Инж-Дорожный Техник по Авто	ДС-М			0	0	0	0	20	20	19	14	14	20	20	20	147	147	0
15	Тенгиз Буткузи	Старший Изыскатель	ДС-С			0	0	0	0	20	20	20	20	22	20	20	20	162	194	32
16	Шота Утмелидзе	Старший Инж-Дорожник	ДС-С			0	0	0	0	20	20	20	20	22	20	20	20	162	194	32
16-1	Бесарион Андразашви	Инж-Дорожный Техник по Автом.проект-ю		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	43	43
16-2	Манана Табаладзе	Инж-Дорожник по Автомат.проект-ю		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	43	43
16-3	Людмила Криволапчук	Сметчик		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	43	43
16-4	Салакья Вацжа	Изыскатель		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	32	32
16-5	Борис Иващенко	Инж-Мостовик		КС-М		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	36	36
<b>Итого</b>						<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>160</b>	<b>156</b>	<b>156</b>	<b>125</b>	<b>128</b>	<b>160</b>	<b>160</b>	<b>160</b>	<b>1205</b>	<b>1518</b>	<b>313</b>
<b>1.3 Армения</b>																				
17	Давит Ховсепян	Local Team Leader	ДС-С			0	0	0	0	20	22	23	21	22	23	20	20	171	220	49
18	Севак Африкян	CAD Design Engineer	ДС-М			0	0	0	0	20	22	23	21	22	23	20	20	171	220	49
19	Виген Матнишан	Tunnel Engineer	ДС-М			0	0	0	0	20	22	23	21	22	23	20	20	171	220	49
20	Хунан Харовян	Bridge Engineer		КС-С		0	0	0	0	20	22	0	0	0	0	0	0	42	44	2
21	Артур Авагян	Engineer Surveyor		КС-С		0	0	0	0	20	22	23	21	22	23	0	0	131	132	1
22	Валерий Хайрапетян	Drainage Engineer		КС-М		0	0	0	0	20	22	0	0	0	0	0	0	42	44	2
23	Степан Хакобян	Pavement Engineer		КС-С		0	0	0	0	20	22	23	21	0	0	0	0	86	88	2
24	Павел Макинян	Geotechnical Engineer		КС-С		0	0	0	0	20	22	23	21	22	23	0	0	131	132	1
25	Мясник Газарян	Traffic Engineer		КС-М		0	0	0	0	0	22	23	0	0	23	0	0	68	66	-2
26	Анания Сафарян	Cost Estimator		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	11	31	66	35
27	Сонан Бадалян	Environmental Engineer		КС-М		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	0	20	44	24
28	Карин Гаспарян	Contract Specialist		КС-М		0	0	0	0	0	0	0	0	0	23	20	0	43	66	23
<b>Итого</b>						<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>160</b>	<b>198</b>	<b>161</b>	<b>126</b>	<b>110</b>	<b>161</b>	<b>100</b>	<b>60</b>	<b>1107</b>	<b>1342</b>	<b>235</b>
<b>Общая сумма местных экспертов</b>																		<b>3374</b>	<b>6103</b>	<b>2729</b>

Реабилитация Кавказских Магистралей Азербайджан, Грузия и Армения  
Краткий содержание рабочих дней в 2004 (конец июня 2004)

Таблица 5.5

No	Имя/Месяц	Позиция	полгосрочн	вatkосрочн	ПТД+ТР	янв	фев	март	апр	май	июнь	июль	авг	сент	окт	нояб	дек	Итого реализованных 2004	Итого реализованных 2003	Итого Запланировано	Возможен на оставшееся
1. Местные эксперты																					
1.1 Азербайджан																					
1	Сабир Сафаров	Инженер по основаниям		КС-С	20 С	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	42	54	12
1-1	Амонгалди Рахимов	Инженер по Автом.проект-ю		КС-С		0	0	10	0	0	21							31	0	10	-21
2	Аллахверди Гаджиев	Инженер по Структурам (мосты)	ДС-М		10 М	25	24	27	23	21	22							142	165	450	143
3	Керим Мамедов	АРИ Инженер-Мостовик	ДС-С	КС-С	20 С	22	20	23	22	21	22							130	189	460	141
4	Джелал Гасанов	Изыскатель	ДС-М	КС-М	20 М	20	19	21	22	20	21							123	194	460	143
5	Тенгиз Оруджев	Сметчик	ДС-С			26	24	27	26	26	26							155	117	440	168
6	Меджун Велиев	Инженер по Материалам	ДС-М		12 М	25	24	27	25	21	22							144	165	452	143
7	Гюндюз Мехтиев	Ассистент Резидентного Инженера	ДС-С		37 С	22	20	23	22	21	22							130	190	477	157
8	Тельман Пашанов	Второй Изыскатель	ДС-М			8	24	27	26	26	26							137	0	440	303
8-8	Назир Мирзоев	Инженер по Материалам	ДС-М			0	0	0	0	0	12							12	0	0	-12
<b>Итого</b>						<b>148</b>	<b>155</b>	<b>185</b>	<b>166</b>	<b>156</b>	<b>194</b>							<b>1004</b>	<b>1062</b>	<b>3243</b>	<b>1177</b>
1.2 Грузия																					
9	Отар Мхеидзе	Старший Инж.Дорожник	ДС-С			18	14	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	52	162	214	0
10	Тамара Самхарадзе	Инж-Мостовик по Автом.проект-ю		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	146	146	0
11	Джемал Картозия	Инж-Мостовик		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	140	140	0
12	Дима Логинов	Инж-Мостовик по Автом.проект-ю		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	144	144	0
13	Рамаз Небиеридзе	Старший Инж-Геотехник		КС-М		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	142	142	0
14	Додо Годердзишвили	Инж.Дорожный Техник по Автом.	ДС-М			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	147	147	0
15	Тенгиз Бутузи	Старший Изыскатель	ДС-С			18	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	32	162	194	0
16	Шота Утмелидзе	Старший Инж.Дорожник	ДС-С			18	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	32	162	194	0
16-1	Бесарион Андрашавили	Инж.Дорожный Техник по Автом.проект-ю		КС-С		18	14	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	43	0	43	0
16-2	Манана Табаладзе	Инж.Дорожник по Автомат.проект-ю		КС-С		18	14	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	43	0	43	0
16-3	Людмила Криволапчук	Сметчик		КС-С		18	14	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	43	0	43	0
16-4	Салакьяя Вашжа	Изыскатель		КС-С		18	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	32	0	32	0
16-5	Борис Иващенко	Инж-Мостовик		КС-М		18	14	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	36	0	36	0
<b>Итого</b>						<b>144</b>	<b>112</b>	<b>57</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>313</b>	<b>1205</b>	<b>1518</b>	<b>0</b>
1.3 Армения																					
17	Давит Ховсепян	Местный Руководитель Группы	ДС-С			18	20	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	49	171	220	0
18	Севак Африкян	Инженер по Автомат.проект-ю	ДС-М			18	20	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	49	171	220	0
19	Виген Матнишян	Инж по туннелям	ДС-М			18	20	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	49	171	220	0
20	Хунан Харовян	Инж-Мостовик		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	42	44	2
21	Артур Авагян	Инж-Изыскатель		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	131	132	1
22	Валерий Хайрапетян	Инж-Мелиоратор		КС-М		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	42	44	2
23	Степан Хачолян	Инж по Покрытиям		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	86	88	2
24	Павел Макинян	Инж-Геотехник		КС-С		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	131	132	1
25	Мясник Газарян	Инж по Транспорту		КС-М		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	68	66	-2
26	Анания Сафарян	Сметчик		КС-С		18	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	35	31	66	0
27	Сонан Бадалян	Инж по Окруж. Среде		КС-М		18	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	33	20	44	-9
28	Карин Гаспарян	Специалист по Контракту		КС-М		0	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	43	66	3
<b>Total</b>						<b>90</b>	<b>112</b>	<b>33</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>235</b>	<b>1107</b>	<b>1342</b>	<b>0</b>
<b>Grand Total Local experts</b>																		<b>1552</b>	<b>3374</b>	<b>6103</b>	<b>1177</b>

Реабилитация Кавказских Магистралей Азербайджан, Грузия и Армения  
Краткий содержание запроектированных рабочих дней/ Местные

Таблица 5.6  
запроектировано с января-июнь 2003 (период 1)

Долгосрочный	АЗ	ГР	АР	АЗ	ГР	АР	ИТОГО
Старший		N9 (40); N15 (40); N 16 (40)	N 17(42)		120	42	162
Младший		N 14 (40)	N 18 (42); N19(42)		40	84	124
<b>Краткосрочный</b>							
Старший	N3 (36);N7 (36)	N10 (39); N11(39); N12 (39)	N20,21;23,24(168)	72	117	168	357
Младший	N2 (7); N4 (36); N6 (7)	N13 (39)	N22(42);N25(22)	50	39	64	153
Итого				122	316	358	796

запроектировано с июля-декабрь 2003 (Период 2)

Долгосрочный	АЗ	ГР	АР	АЗ	ГР	АР	ИТОГО
Старший	N3(69);N5(117); N7(153)	N9(122); N15(122); N16(122)	N17(129)	339	366	129	834
Младший	N2(155); N4(74); N6(153)	N14(107)	N18 (129);N19(129)	382	107	258	747
<b>Краткосрочный</b>							
Старший	N1(42); N3(84); N7(1)	N 10(107); N11(101);N12(105)	20,21;23,24,26=253	127	313	253	693
Младший	N2 (3);N4(84); N6(5)	N13(103)	25(46);27(20);28(43)	92	103	109	304
Итого				940	889	749	2578

запроектировано с январь-июнь 2004 (период 3)

Долгосрочный	АЗ	ГР	АР	АЗ	ГР	АР	ИТОГО
Старший	N3(130 );N5(155 ); N7(130 )	N9(52); N15(32); N16(32)	N17(49)	415	116	49	580
Младший	N2(142 ); N4(123 ); N6(144)		N18 (49);N19 (49)	409	0	98	507
<b>Краткосрочный</b>							
Старший	N1(0); N1-1 (31 )	N 16-1 to 16-4(43+43+43+32)	N 26 (35)	31	161	35	227
Младший	N8 (137 ); N 8-8 (12 )	N16-5 (36)	N 27 (33); N 28 (20)	149	36	53	238
Итого				1004	313	235	1552

Регулировка местного штата

Компонент	Местные	№ Пункта	Запланиро- вано и/или отрегулиро- вано	Рабочие дни запроектировать	Итого запроектировать	Общая сумма
Азербайджан	ДС-С	3,5,7		141+168+157	466	1220
	ДС-М	2,4,6,8		143+143+143+83	512	1303
	КС-С	1& 1-1		-9	-9	221
	КС-М	8 & 8-8		220-12	208	499
<b>Итого местные</b>				1177	3243	
Грузия	ДС-С			0	0	602
	ДС-М			0	0	147
	КС-С			0	0	591
	КС-М			0	0	178
<b>Итого</b>				0	1518	
Армения	ДС-С			0	0	220
	ДС-М			0	0	440
	КС-С			0	0	456
	КС-М			0	0	226
<b>Итого</b>				0	1342	
Финансовый	Местный	начальный	Контракт	Свободная ставка EURO	Контрактная	Фактическая
	ДС-С	2192	2042			
	ДС-М	2077	1890			
	КС-С	1118	1268			
	КС-М	716	903			
	<b>6103</b>	<b>6103</b>			<b>368765</b>	<b>368765</b>

Реабилитация Кавказских Магистралей - Азербайджан, Грузия и Армения  
Краткое содержание рабочих дней по 2003 году/Международные

Таблица 5.7.1

No	Имя/Месяц	Позиция	январь	февраль	март	апрель	май	июнь	июль	август	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь	Итого реализованных 2003	Запланировано	Реализованных 2004	Возможен на оставшееся
<b>Долгосрочный Международный</b>																		
1	Дж. Трэмлетт	Руководитель Группы	14	21	21	23	21	10	0	0	0	0	0	0	110		0	
2	К. Зухуров	И.О. РФ	0	0	0	0	0	10	25	4	0	0	0	0	39		0	
3	Разек Дегхем	Руководитель Группы; 3 Компонента	0	0	0	0	0	0	0	16	22	18	18	17	91		0	
<b>Общее для Руководителя Группы</b>															<b>240</b>	<b>440</b>	<b>0</b>	<b>200</b>
4	Светлозар Дочев	Резидентный Инженер, Азербайджан	0	9	19	22	20	21	23	21	22	18	17	19	211	440	0	229
5	Пиотр Песеник	Инженер-Дорожник, Грузия и Армения	0	0	0	0	0	11	23	21	10	21	20	16	122	220	0	98
<b>Общее для Долгосрочных</b>															<b>573</b>	<b>1100</b>	<b>0</b>	<b>527</b>
<b>Краткосрочные Международные</b>																		
6	К. Зухуров	Специалист по Трейнингу, Азербайджан	0	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0	4	10	0	6
7	Ян Трамбелл	Эксперт по тоннелям, Армения	0	0	0	0	14	0	0	5	0	0	0	0	19	15	0	-4
8	Элени Критикоу	Эксперт по мостам, Азербайджан	0	0	0	1	12	2	0	0	0	0	0	0	15		0	
9	Джон Ригби	Эксперт по мостам, Азербайджан	0	0	0	0	0	0	0	0	7	1	0	0	8	10	0	-13
10	Ирвин Кохен	Транспортный экономист, Грузия	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	36	0	36
11	Лори Гардинер	Инженер по Окр. Среде, Грузия	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0	0	7		0	
12	Александр Аробелидзе	Инженер по Окр. Среде, Грузия	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	22	0	15
13	Майк Хилис	Инженер по покрытиям, Азербайджан	0	0	0	0	0	0	1	8	0	0	0	0	9	10	0	1
<b>Общее для Краткосрочных</b>															<b>62</b>	<b>103</b>	<b>0</b>	<b>41</b>

Реабилитация Кавказских Магистралей Азербайджан, Грузия и Армения  
Краткий содержание рабочих дней по 2004 году (конец июня 2004)

Таблица 5.7.2

No	Имя/Месяц	Позиция	январь	февраль	март	апрель	май	июнь	июль	август	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь	Итого реализованных 2004	Запланировано	Итого реализованных 2003	Возможен на оставшееся
<b>Долгосрочный Международный</b>																		
1	Дж. Трэмлетт	Руководитель Группы	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
2	К. Зухуров	И.О. РФ	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
3	Разек Дегхем	Руководитель Группы; 3 Компонента	14	21	22	17	20	20							114			
<b>Общее для Руководителя Группы</b>															<b>114</b>	<b>440</b>	<b>240</b>	<b>86</b>
4	Светлозар Дочев	Резидентный Инженер, Азербайджан	15	19	21	22	20	21							118	440	211	111
5	Пиотр Песеник	Инженер-Дорожник, Грузия и Армения	11	17	0	0	0	0							28	220	122	70
<b>Общее для Долгосрочных</b>															<b>260</b>	<b>1100</b>	<b>573</b>	<b>267</b>
<b>Краткосрочные Международные</b>																		
6	К. Зухуров	Специалист по Трейнингу, Азербайджан	0	0	0	0	0	0							0	10	4	6
7	Ян Трамбелл	Эксперт по тоннелям, Армения	0	0	0	0	0	0							0	15	19	-4
8	Элени Критикоу	Эксперт по мостам, Азербайджан	0	0	0	0	0	0							0		15	-15
9	Джон Ригби	Эксперт по мостам, Азербайджан	0	0	0	0	0	0							0	10	8	2
10	Ирвин Кохен	Транспортный экономист, Грузия	17	5	0	0	0	0							22	36	0	14
11	Лори Гардинер	Инженер по Окр. Среде, Грузия	0	0	0	0	0	0							0		7	-7
12	Александр Аробелидзе	Инженер по Окр. Среде, Грузия	12	6	0	1	0	0							19	22	0	3
13	Майк Хилис	Инженер по покрытиям, Азербайджан	0	0	0	0	0	0							0	10	9	0
<b>Общее для Краткосрочных</b>															<b>41</b>	<b>103</b>	<b>62</b>	<b>0</b>

**Приложение 5**  
**Утверждение Группы Консультанта со стороны ЕК**

**Международные Эксперты, Долгосрочные и Краткосрочные**

<b>№</b>	<b>Имя</b>	<b>Эксперт</b>	<b>Позиция</b>	<b>Дата утверждения ЕК/ № Письма</b>
1	<b>Кахраман Зухуров</b>	Международный Краткосрочный	<b>И.О. РГ</b>	10.06.03, письмо № 06
2	<b>Ян Тёрнбалл</b>	Международный Краткосрочный	<b>Эксперт по Тоннелям</b>	05.05.03, письмо № 05
3	<b>Джонатан Паган</b>	Международный Краткосрочный	<b>Транспортный Экономист</b>	05.05.03, письмо № 05
4	<b>Элени Критикоу</b>	Международный Краткосрочный	<b>Эксперт по Мостам</b>	14.04.03, письмо № 03
5	<b>Джон Ригби</b>	Международный Краткосрочный	<b>Эксперт по Мостам</b>	14.03.03, письмо № 02
6	<b>Лоренс Гардинер</b>	Международный Краткосрочный	<b>Инженер по Окруж. Среде</b>	25.09.03, письмо № 09
7	<b>Разек Дегхем</b>	Международный Долгосрочный	<b>Руководитель Группы</b>	Дополнение 1 к Контракту 2002/027 531 (дата не чёткая)
8	<b>Ирвин Кохен</b>	Международный Краткосрочный	<b>Транспортный Экономист</b>	29.10.03, письмо № 10
9	<b>Майкл Хилис</b>	Международный Краткосрочный	<b>Инженер по Покрыгиям</b>	14.07.03, письмо № 07
10	<b>Александр Аробелидзе</b>	Международный Краткосрочный	<b>Инженер по Окруж. Среде</b>	01.12.03, письмо № 11
11	<b>Пиотр Песеник</b>	Международный Долгосрочный	<b>Инженер-Дорожник</b>	Начальное Предложение
12	<b>Джеффри Тремлетт</b>	Международный Долгосрочный	<b>Руководитель Группы</b>	Начальное Предложение
13	<b>Светлозар Дочев</b>	Международный Долгосрочный	<b>Резидентный Инженер</b>	Начальное Предложение

**Местные Эксперты, Компонент 1 (А: айджан)**

<b>№</b>	<b>Имя</b>	<b>Позиция</b>	<b>Дата утверждения ЕК/ № Письма</b>
1	<b>Гюндюз Мехтиев</b>	<b>Ассистент РИ</b>	05.05.03, письмо№5
2	<b>Меджнун Велиев</b>	<b>Инженер по Грунтам</b>	10.06.03, письмо№6
3	<b>Аллахверен Гаджиев</b>	<b>Инж. по Покрытиям</b>	10.06.03, письмо№6
4	<b>Тенгиз Оруджев</b>	<b>Сметчик</b>	25.07.03, письмо№8
5	<b>Джелал Гасанов</b>	<b>Топограф</b>	05.05.03, письмо№5
6	<b>Керим Мамедов</b>	<b>Инженер Мостовик</b>	05.05.03, письмо№5
7	<b>Сабир Сафаров</b>	<b>Инж. по Основаниям</b>	25.07.03, письмо№8
8	<b>Тельман Пашанов</b>	<b>Топограф</b>	19.01.04, письмо№12
9	<b>Амонгалди Рахимов</b>	<b>Инж. по Автом-му Проектированию</b>	18.02.04, письмо№13
10	<b>Назир Мирзоев</b>	<b>Инженер по Материлам</b>	24.05.04, письмо№14



**Местные Эксперты, Компонент 2 (Г) я)**

<b>№</b>	<b>Имя</b>	<b>Позиция</b>	<b>Дата утверждения ЕК/ № Письма</b>
1	Бутхузи Тенгиз	Топограф	06.03.03, письмо№01
2	Годерзишвили Додо	Инженер Мостовик по Автом.Проектированию	06.03.03, письмо№01
3	Картозиа Джемал	Инженер Мостовик	06.03.03, письмо№01
4	ЛогиновДимитрий	Инженер Мостовик по Автом.Проектированию	06.03.03, письмо№01
5	Мхеидзе Отар	Инженер Дорожник	06.03.03, письмо№01
6	Небиеридзе Рамаз	Инженер Геотехник	06.03.03, письмо№01
7	Самхардзе Тамара	Инженер Мостовик по Автом.Проектированию	06.03.03, письмо№01
8	Утмалидзе Шота	Топограф	06.03.03, письмо№01
9	Бесарион Андрашавили	Инженер Дорожник по Автом.Проектированию	06.03.03, письмо№01
10	Манана Табатадзе	Инженер Дорожник по Автом.Проектированию	06.03.03, письмо№01
11	Людмила Криволапчук	Сметчик	06.03.03, письмо№01
12	Салакайа Вашжа	Топограф	06.03.03, письмо№01
13	Борис Ивашенко	Инженер Мостовик	06.03.03, письмо№01

**Местные Эксперты, Компонент 3 (А ения)**

<b>№</b>	<b>Имя</b>	<b>Позиция</b>	<b>Дата утверждения ЕК/ № Письма</b>
1	<b>Давит Ховсепян</b>	<b>И.Д/Местный РГ</b>	05.05.03, письмо№05
2	<b>Севак Африкян</b>	<b>Инженер по Автом. Проектированию</b>	05.05.03, письмо№05
3	<b>Виген Матнишан</b>	<b>Инженер по Тоннелям</b>	05.05.03, письмо№05
4	<b>Миасник Газарян</b>	<b>Инженер по Транспортному движению</b>	05.05.03, письмо№05
5	<b>Анания Сафарян</b>	<b>Сметчик</b>	05.05.03, письмо№05
6	<b>Артур Авагян</b>	<b>Инженер Топограф</b>	05.05.03, письмо№05
7	<b>Хунан Хароян</b>	<b>Инженер Мостовик</b>	05.05.03, письмо№05
8	<b>Валерий Хайрапетян</b>	<b>Инженер по Дренажной системе</b>	05.05.03, письмо№05
9	<b>Степан Хакопян</b>	<b>Инженер по Покрытиям</b>	05.05.03, письмо№05
10	<b>Сонан Бадалян</b>	<b>Инженер по защите Окруж. Среды</b>	05.05.03, письмо№05
11	<b>Павел Макинян</b>	<b>Инженер Геотехник</b>	05.05.03, письмо№05
12	<b>Карин Гаспарян</b>	<b>Специалист поКонтракту</b>	05.05.03, письмо№05

**Приложение 6**  
**Краткое содержание подготовленных Отчётов**

**Реабилитация Кавказских Магистралей**  
**Азербайджан, Грузия и Армения**  
**EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI**

**Подготовленные Отчёты**

**1) Азербайджан: Компонент 1**

№	Название	Дата Выпуска	Подготовлен	Эксперт Зарубежный/Местный	Номер Отчёта
1	Отчёт Обзора Проекта-Контракт по 2 Мостам	май 2003	Э. Критикоу	Краткосрочный эксперт – Инженер-Мостовик	TRP/No2/2003/AZ
2	Квартальный Отчёт	июнь	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	QPR/No1/2003/AZ
3	Обзор Тендерных Документов по дороге Шемкир-Газах	август 2003	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	TRP/No3/2003/AZ
4	Оценка Дорожного Покрытия – Шемкир-Газах	август 2003	М. И. Хилис	Краткосрочный эксперт – Инж по Покрытиям	TRP/No4/2003/AZ
5	Дополнительный Обзор Проекта - Контракт по 2 Мостам <sup>1</sup>	сентябрь 2003	Дж. Ригби	Краткосрочный эксперт – Инженер-Мостовик	TRP/ No1/2003/AZ
6-12	Месячные Отчёты – Контракты по 2 мостам и Гянджа-Шемкир	март-сентябрь 2003 – 7 отчётов	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	MPR/No1 to No7/2003/AZ
13	Месячный Отчёт	октябрь 2003	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	MPR/No8/2003/AZ
14	Месячный Отчёт	ноябрь 2003	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	MRP/ No9/2003/AZ
15	Квартальный Отчёт о Развитии Проекта	окт-дек 2003	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	QPR/No2/2003/AZ
16	Месячный Отчёт	январь 2004	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	MRP/No10/2004/AZ

<sup>1</sup> Приложен ко Второму Отчёту о Развитии Проекта (июль-декабрь 2003).

17	Месячный Отчёт	февраль 2004	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	MRP/No11/2004/AZ
18	Квартальный Отчёт о Развитии Проекта	январь-март 2004	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	QPR/No3/2004/AZ
19	Месячный Отчёт	апрель 2004	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	MRP/No12/2004/AZ
20	Месячный Отчёт	май 2004	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	MRP/No13/2004/AZ
21	Квартальный Отчёт о Развитии Проекта	апр-июнь 2004	С. Дочев	Долгосрочный эксперт - РИ	QPR/No4/2004/AZ
	Итого				21 Reports

## 2) Грузия: Компонент 2

№	Название	Дата Выпуска	Подготовлен	Эксперт	Номер Отчёта
1	Первоначальный Отчёт	август, 2003	Р. Дегхем	Долгосрочный эксперт - МП	IRP/No1/2003/GE
2	Черновой вариант Завершающего Отчёта	февраль 2004	П. Песеник	Долгосрочный эксперт	DFR/No1/2004/GE
3	Завершающий Отчёт	18 апреля, 2004	Р. Дегхем	Долгосрочный эксперт - МП	FR/No1/2004 GE & AR
	Итого				3

## 3) Армения: Компонент 3

№	Название	Дата Выпуска	Подготовлен	Эксперт	Номер Отчёта
1	Технический Отчёт по Исследованию Тоннелей <sup>2</sup>	июль 2003	В. Матнишан	Краткосрочный местный эксперт – Инж по Тоннелям	TRP/No1/2003/AR
2	Инспекция Строительной Площадки и	август 2003	Я. Тёрнбалл	Краткосрочный эксперт – Инж по	TRP/No2/2003/AR

<sup>2</sup> Отчёт, данный в Приложении 4 - Отчёт о Прделанной Работе за 6 месяцев от 27 июля;

	Предложение по Реабилитационным Работам <sup>3</sup>			Тоннелям	
3	Инженерно-Геологическое Заключение <sup>4</sup>	август 2003	П. Макинян	Краткосрочный местный эксперт – Инж-Геотехник	TRP/No3/2003/AR
4	Первоначальный Отчёт <sup>5</sup>	ноябрь	Р. Дегхем	Долговр-ый эксперт - МП	IRP/No4/2003/AR
5	Final Report <sup>6</sup>	18 апреля, 2004	Р. Дегхем	Долговр-ый эксперт - МП	FR/No1/2004 GE & AR
	Итого				5

#### 4) Общее для Компонентов 1, 2 и 3

No	Название	Дата Выпуска	Подготовлен	Эксперт	Номер Отчёта
1	Первоначальный Отчёт	апрель 2003	Дж. Тремлетт	Долгосрочный эксперт - МП	IRP/No1/2003/G
2	Первый Отчёт о Развитии Проекта	июль 2003	К. Зухуров	Долгосрочный эксперт – И.О. МП	PRP/No1/2003/G
3	Квартальный Отчёт о Развитии Проекта <sup>7</sup>	октябрь 2003	Р. Дегхем	Долгосрочный эксперт - МП	QRP/No1/2003/G
4	Второй Отчёт о Развитии Проекта	январь 2004	Р. Дегхем	Долгосрочный эксперт - МП	PRP/No2/2003/G
5	Квартальный Отчёт о Развитии Проекта	April 2004	Р. Дегхем	Долгосрочный эксперт - МП	QRP/No2/2004/G
6	Третий Отчёт о Развитии Проекта	10 июля, 2004	Р. Дегхем	Долгосрочный эксперт - МП	PRP/No3/2004/G
	Итого				6

#### Общая Сумма: 35 подготовленных отчётов

<sup>3</sup> Отчёт, данный в Приложении 5 – Квартальный Отчёт от 15-го октября 2003 года;

<sup>4</sup> Отчёт, данный в Приложении А Инспекции Строительной Площадки и Предложения по Реабилитационным Работам;

<sup>5</sup> Отчёт, данный во Втором Отчёте о Развитии Проекта (июль-декабрь 2003);

<sup>6</sup> Совместно с Компонентом 2, Грузия;

<sup>7</sup> Отчёт о Развитии Проекта в Грузии был подготовлен вместе с данным Отчётом.

**Приложение 7**  
**Трейнинговая программа Местного Штата Выездного Офиса**

# ЛУИС БЕРГЕР

Реабилитация и усовершенствование секций дороги  
Гянджа-Газах  
Азербайджан

Программа по Трейнингу Местного Персонала  
Выездного Офиса  
Контроль над Строительством и Контроль Качества  
(Взятие пробы и Тестирование и Исследование)  
проведённые 11-го февраля 2004 года в Шемкире (офис ЛБ)

## 1. Введение

ОМС (Организация Международных Стандартов) является всемирной федерацией национальных органов. ОМС серии, к примеру:

- ОМС 9001, Модель гарантии качества в проекте;
- ОМС 9002, Модель гарантии качества в продукции, установке и эксплуатации;
- ОМС 9003, Модель гарантии качества в контроле готовой продукции и тесте (Перевод прилагается);
- ОМС 9004, Управление качеством и качества системных элементов;
- ОМС 10011, Надзор за качеством.

## 2. Взятие пробы и Тестирование материалов

### 2.1 Роль Инженера по Материалам

- 2.1.1. Часть списка тестов и, относящихся, соответствующих Норм из спецификаций относительно принятия материалов и остального во время исполнения. Другие официальные Стандарты, которые гарантируют равное или более высокое качество, чем указанные Стандарты и Нормы, будут принятым объектом для первичного обзора и письменного утверждения МП;
  - 2.1.2. Проверка качества материалов до использования их в Работы и проверка результатов теста. Подрядчик, до использования каких-либо материалов, должен предоставить названия фирм, к которым он предлагает обратиться за таким материалом (Спецификации, Пункт 105);
  - 2.1.3. Отказаться от материалов, если физические характеристики не соответствуют критерию спецификации.
- 2.2 Качество, требуемое для каждого элемента Работ, приводится в Технических Стандартах. Например, Неприемлемые материалы  $LL < 30\%$  и переходящие в  $75 \text{ Micron} > 80\%$ . Наполнители  $LL < 30\%$  и переходящие  $75 \text{ Micron} < 30\%$ . Замена (Пункт 303.3): Когда существующий грунт не пригоден для получения заполнителя, Подрядчик должен вести земляные работы до глубины,



принятой МП и удалить материалы.

2.3 Минимальная частота тестов: к примеру, асфальт 6000м<sup>2</sup> (Пункт 506.26).

2.4 Разъяснение важных тестов:

- Пределы Аттерберга;
- Гранулометрический анализ;
- Примеры классификации почвы (HRB, ASHTO, Спецификации);
- Номограмма Касагранде  $I_p=0.73$  (LL-20)
- Наибольшая объемная масса в сухом состоянии (НОМСС);
- Лос-Анджелес;
- Калифорнийский показатель плотности грунта
- Битумная и асфальтная смесь;
- Другие.

2.5 Формула рабочей смеси бетона (506.11): Подрядчик выполнить тесты Маршалла на пробные замеси в пределах лимитов Спецификации и должен результаты МП.

2.6 Требования по уплотнению:

- Асфальтовые слои: щебень LA <30%  
Процент уплотнения: 98% максимальной плотности во время Рабочей Смеси
- Насыпь: Существующий грунт под насыпью: 92% НОМСС.

### **3. Контроль за Качеством**

3.1 Контроль за безопасностью труда на строительной площадке является методом контроля действий Работ на Строительной площадке.

Действия на строй.площадке охватывают все функции: земляные работы, бетон, укладка асфальта, уровни, и т.д.

3.2 Контроль за безопасностью труда на строительной площадке гарантирует, что все Работы, выполненные в соответствии со спецификацией и методом выдечения работ.

### **4. Проверки – Общее**

4.1 Первым заданием является изучение спецификации (требуемые тесты, частота и отклонение).

4.2 Присутствовать на строительной площадке во время проведения проверки, требуемой Подрядчиком (Просьба на утверждение).

4.3 После завершения кадного слоя, проверить все необходимые тесты на строительной площадке (в том случае, если тесты будут утверждены, Подрядчик может продолжить с укладкой следующего слоя).

### **5. Проверка Покрытия**

5.1 Проверить, являются ли погодные условия приемлемыми (смешивание асфальта запрещено во время дивня или когда температура окружающей среды >5°C).

5.2 Удостоверится в том, что поверхность чистая.

5.3 Временное установление знаков и контроль движения.

5.4 Запись доставленных количеств, время доставки и покрываемая секция.

- 5.5 Количество грузовиков достаточно во избежания торможения работы (записать).
- 5.6 Проверить каждую температуру загрузки в асфальтовом заводе и во время укладки (температура в начале и конце уплотнения).
- 5.7 Отвергнуть непрошедший слой (уплотнение меньше требуемого, температура больше...). Подрядчик должен удалить его за свой счёт.
- 5.8 Проверить условие дорожной укладчика (в рабочем ли состоянии вибрационная площадка, и т.д.).
- 5.9 Проверить работу по уплотнению: записать тип утробовщика, очередность уплотнений, количество проходов, и т.д.
- 5.10 Проблемы с просачиванием топлива на асфальт от оборудования Подрядчика во время выполнения работ.
- 5.11 Присмотреть за тем, что удостоверится в том, что уровень соответствует проектному уровню.
- 5.12 Швы (укладка картона в конце дня, проверка связующего слоя покрытия).

## **6. Проверка земляных работ**

- 6.1 Проверить доставленные материалы (нет разделения (ликвация), нет загрязнения, и т.д.)
- 6.2 Контроль уровня слоя (в соответствии с колышками) и количество проходов.
- 6.3 Сомнения по поводу материалов (отослать образцы в лабораторию; замена образца).
- 6.4 Проверить, чтобы предыдущий слой был проверен и утверждён до укладки последующего слоя.
- 6.5 Увлажнение, в рабочем ли состоянии уплотняющее оборудование и количество проходов.
- 6.6 Ведение дневника.

## **7. Проверка моста**

- 7.1 Проверить опалубки, арматуру (позиция, диаметр, и т.д.) и бетон на строительной площадке и удостовериться в том, что поверхность частая (плита).
- 7.2 Запись даты заливки секции.
- 7.3 Контроль вибрации, поверхности и т.д.
- 7.4 Разделение (ликвация).
- 7.5 Запись количества кубов, сделанных для теста и их маркировка (7 и 28 дней).
- 7.6 Определение подвижности бетонной смеси по осадке конуса.
- 7.7 Выдержка.

## **8. Топографическое исследование**

- 8.1 Изыскатель должен определить Работы в соответствии с проектом. Если имеются какие-либо неточности уровней и оси дороги, то должен исправить их (Подрядчик/ Консультант).
- 8.2 Контролировать каждый слой, как то требуется.
- 8.3 Отвергнуть слой, если он не в соответствии с чертежом и рассчитать отклонения в ТС.
- 8.4 Проверить шероховатость и стойкость (таблица в 501.3 и другая).

## **9. Планирование качества гарантия качества**

- 9.1 Принятие готовой продукции (формат всех тестов для каждого слоя) Госс  
Хистограмс: стандартное отклонение и т.д. для каждого слоя.

## **10. Защита Окружающей среды**

10.1 Безопасность

10.2 Влияние и Защита (к примеру, с предыдущего Проекта)

**Приложение 8**  
**Важная Корреспонденция**

**ТУРАН Хазинедароглу – ОЗТАШ ИНШААТ СП**

ЛУИС БЕРГЕР  
Г-ну Разеку Дегхему  
Руководителю Группы

№46  
28 ноября 2003

Тема: Приказ об Изменении №1  
Проект: Реабилитация и Усовершенствование дороги Гянджа-Шемкир/делилер

Ссылка на: Ваше письмо от 24 ноября 2003 года за №PS277/P83/03/220/RD/fb

Уважаемый Г-н,

Относительно Вашего вышеупомянутого письма, мы бы хотели пояснить, что принимаем 3 месяца в качестве продления времени без дополнительных финансовых выплат из-за неточностей в продольном профиле.

Просим принять во внимание тот факт, что на данный момент мы заняты пересмотрением страховки работ и Банковской Гарантии.

Искренне Ваш,

А.Мурат Тюркоглу  
Ассистент Менелдера по Контракту

Копии: г-ну С.И.Дочеву  
Представителю Менеджера Проекта



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P107/04/230/RD/fb  
Тел +994 12 98 84 31  
Факс +994 12 93 24 76  
27 января 2004

Кому: АООТ Азеркорпу  
Ул. И.Куткашенлы, 4  
Баку, Азербайджан

**Тема: Строительство мостов Гасан Су Чай и Шемкир – Контрактное  
Соглашение №30468**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на встречу, проведённую 23 января 2004 года в нашем офисе и на предыдущую корреспонденцию относительно медленного развития по вышеназванному Контракту.

Мы отметили, что Вы пообещали во время встречи завершить Контракт в назначенную Дату Завершения работ (к концу марта 2004 года) и пообещали нам увеличить свои ресурсы, начиная с первых чисел февраля 2004 года.

Мы хотели бы Вам напомнить, что в случае Задержки Даты Завершения, Подрядной Организацией будет применены Штрафные Выплаты в размере 1500 евро на один календарный день, как то было указано В Пункте 34 Специальных Условий Контракта.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSA

Копии: TRACECA – г-н И. Рёссиг  
LOUIS BERGER SA – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта LBSA – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№ PS277/P111/03/260/RD/fb  
Тел +994 12 98 84 31  
Факс +994 12 93 24 76

Кому: **MZ AUTOBAHN BAU GMBH**  
7 D – 53560 Vettelshoss  
Germany  
Тел: 0 26 45/131 – 972  
Факс: 0 26 45/131 – 974  
Email: magmbh@rz-online.de

6 февраля 2004

**Тема: Проект Азербайджанских Автомагистралей – Контактры CW 2003-3 CW 2003-4**

Ко вниманию Г-на М. Мартина

Уважаемый Г-н,

С данным письмом прилагаем к Вашему сведению письмо от 5 февраля 2004 года относительно Передачи на Владение.

Вы приглашаетесь на Встречу по Обсуждению Условий Контракта, которая будет проводиться 18 февраля 2004 года в 14:00 по м.вр. в офисе ГРП по следующему адресу: ул. У. Гаджибекаова 72/4, 7 этаж.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Прилаг: письмо от 5 февраля 2004 года.

Копии: ДДТС – г-н Х. Валехов  
ГРП – г-н А. Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
TRACECA – г-н б.Рёссиг  
Представитель Менеджера Проекта LBSA – г-н С. Дочев

MZ AUTOBAHN BAU GMBH

7 D – 53 56 Vettelshoss, Germany

Тел: 0 26 45/131 – 972

Факс: 0 26 45/131 – 974

Email: [magmbg@rz-online.de](mailto:magmbg@rz-online.de)

Проект Азербайджанских Автомагистралей, Кредит MAP 3517  
Контракты CW 2003-3 CW и 2003-4

5 февраля 2004 года

#### Передача во Владение

В соответствии с Пунктом 21 Условий Контракта, мы передаём во владение строительную площадку по вышеупомянутым Контрактам.

Реперы будут переданы Вам проектировщиком 16 февраля 2004 года.

Начальная Дата вышеназванных Контрактов будет 23 февраля 2004 года.

Присутствовали: г-н В. Гаджиев

г-н А. Годжаев

г-н Р. Дегхем

г-н Ф. Наджафов (представитель MZ AUTOBAHN BAU GMBH)





**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P112/04/260/RD/fb  
Тел +994 12 98 84 31  
Факс +994 12 93 24 76  
6 февраля 2004

Кому: Консорциум Азеркорпу-Азвирт  
Пр. Азадлыг, 179  
Баку, Азербайджан

**Тема: Проект Азербайджанских Автомагистралей – Контактры CW 2003-1 CW 2003-2**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

С данным письмом прилагаем к Вашему сведению письмо от 5 февраля 2004 года относительно Передачи на Владение.

Вы приглашаетесь на Встречу по Обсуждению Условий Контракта, которая будет проводиться 18 февраля 2004 года в 10:00 по м.вр. в офисе ГРП по следующему адресу: ул. У. Гаджибекаова 72/4, 7 этаж.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Прилаг: письмо от 5 февраля 2004 года.

Копии: ДДТС – г-н Х. Валехов  
ГРП – г-н А. Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
TRACECA – г-н Б.Рёсиг  
Представитель Менеджера Проекта LBSA – г-н С. Дочев

Консорциум Азеркорпу-Азвирт

Баку 370130, проспект Азадлыг 179

Тел (+99 412) 6274 43

Факс (+99 412) 62 77 14

Email: [azermaos@azerin.com](mailto:azermaos@azerin.com)

Проект Азербайджанских Автомагистралей, Кредит МАР 3517  
Контракты CW 2003-1 CW и 2003-2

5 февраля 2004 года

Передача во Владение

В соответствии с Пунктом 21 Условий Контракта, мы передаём во владение строительную площадку по вышеупомянутым Контрактам.

Реперы будут переданы Вам проектировщиком 16 февраля 2004 года.

Начальная Дата вышеназванных Контрактов будет 23 февраля 2004 года.

Присутствовали: г-н В. Гаджиев

г-н А. Годжаев

г-н Р. Дегхем

г-н Ш. Гасымов (представитель Консорциума Азеркорпу-Азвирт)



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P123/04/230/RD/fb  
Тел +994 12 98 84 31  
Факс +994 12 93 24 76  
18 февраля 2004

Кому: АООТ Азеркорпу  
Ул. И.Куткашенлы, 4  
Баку, Азербайджан

**Тема: Продление Периода Исполнения – Контрактное Соглашение №30468**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы сылаемся на Ваше письмо за №103 от 16 февраля 2004 года с просьбой о продлении Периода Исполнения на 2 месяца.

С целью отправки Вашей просьбы Подрядной Организации, как указывается в Пункте 33 Общих Условий, любезно просим Вас предоставить полную и подробную информацию относительно просьбы по каждому мосту (Шемкир и Гасан Су).

Подробная информация относительно просьбы должны показывать причины, которые затронут Дату Завершения Контракта.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSA

Копии: TRACECA – г-н Б. Рёссиг  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта LBSA – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№ PS277/P139/04/195/RD/fb

Тел +994 12 98 84 31

Факс +994 12 93 24 76

11 марта 2004

**ЕВРОПЕЙСКАЯ КОММИССИЯ**

EuropeAid Co-operation

Office. L41 04/67

B-1049

Брюссель

Факс: 32 2 2951647

Название Контракта: Реабилитация Кавказских Магистралей  
Азербайджан, Армения и Грузия

Номер Контракта: 2002/027-531

Тема: Продление Даты Исполнения –  
Контрактное Соглашение №30468

Уважаемый г-н А. Бойтсиос

С данным письмом прилагаем к Вашему сведению письмо Подрядчика за №134 от 11 марта 2004 с просьбой о продлении Периода Исполнения на 2 месяца.

После рассмотрения просьбы Подрядчика и в соответствии с Пунктом 33 Общих Условий Контракта, мы рекомендуем утвердить продление Периода Исполнения на 2 месяца без каких-либо дополнительных финансовых выплат, относящихся к любому требованию со стороны Подрядчика.

Просим также отметить, что компания, которая предоставила дизайн и Тендерные Документы признала неточности в начальном топографическом проекте для секции дороги Гянджа-Шемкир.

Мы принудим Подрядчика (Азеркорпу) выполнить подходные пути к мосту Гасан Су с фактическими высотами.

Предоставление Подрядчиком пересмотренной Банковской Гарантии на Исполнение и других административных вопросов, относящихся к пересмотренному Периоду Исполнения, обусловят это продление.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: Ф. Синьор

## АООТ АЗЕРКОРПУ

№134

11 марта 2004

Кому: Разек Дегхем  
Руководитель Группы  
Луис Бергер  
Ул. У. Гаджибекова 72/4

Копия: г-н С. Дочев  
Представитель Менеджера Проекта

Тема: Продление Периода Исполнения – Контрактное Соглашение №30468

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на ваше письмо №PS277/P123/04/230/RD/fb от 18 февраля 2004 с просьбой подробного изложения нашего запроса о продлении периода Исполнения на 2 месяца.

Примите ко вниманию нижеследующее.

Топографические неточности дизайна для секции дороги Гянджа-Шемкир и задержка Министерством Транспорта утверждения перепроектировки продольного профиля сказались на выполнении подходных путей моста.

В добавок, случался неоднократный разлив реки Шемкир, что и затронуло завершение основания срединного пролёта.

Любезно просим Вас выделить нам 2 месяца в качестве продления периода исполнения без каких-либо финансовых выплат, относящихся к любому требованию.

Относительно моста Гасан Су, то мы продолжим выполнение Строительных Работ с фактическими высотами. Дорожные секции Контракта CW/2003-3 будут связаны с подходными путями к мосту Гасан Су.

С наилучшими пожеланиями,

Председатель АООТ «Азеркорпу»  
Э. Исмиев



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P145/04/260/RD/fb  
Тел +994 12 98 84 31  
Факс +994 12 93 24 76

Кому: Консорциум Азеркорпу-Азвирт  
Проспект Азадлыг 179  
Тел: (+99 412) 62 74 43  
Факс: (+99 412) 62 77 14

12 марта 2004

Тема: Контракты CW 2003-1 и CW 2003-2  
Шапка Письма – Корреспонденция

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Любезно доводим до Вашего сведения, что с этого момента вся корреспонденция, относительно вышеупомянутых 2 Контрактов должна иметь соответствующую Шапку письма, т.е. *Консорциум Азеркорпу-Азвирт*.

Все письма должны быть адресованы в Выездной офис г-ну Свету дочеву, поскольку ему переданные полномочия были также доведены до Вашего сведения (просьба обратиться к вашему письму №P134 от 4 марта 2004).

Просьба также принять ко вниманию тот факт, что Протокол Заседания, проведенного 13 и 14 февраля 2004 (ваше письмо №109 от 18 февраля 2004) было передано ГРП с копией в Министерство Транспорта 16 февраля 2004 (наше письмо P116).

Относительно вашего письма за №120 от 26 февраля 2004, то доводим до Вашего сведения, что Ваша просьба была передана в Министерство Транспорта 2 марта 2004 (наше письмо CC-037).

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: ГРП – г-н А. Годжаеву  
Луис Бергер – Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№PS277/P154/04/230/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 34 76  
1 апреля 2004

Кому: АООТ Азеркорпу  
Ул. И.Куткашенлы, 4  
Баку, Азербайджан

Тема: Продление Периода Исполнения

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы были проинформованы Вами о том, что Европейское Сообщество (Подрядная Организация) опубликовало Дополнение №2 к Контракту №30468, продлевая Период Исполнения до 31/05/04.

Любезно просим Вас предоставить:

- Пересмотренную Гарантию на Исполнение, согласно Пункту 13 Условий Контракта;
- Пересмотренную Страховку, согласно Пункту 14 Условий Контракта;
- Пересмотренную Программу Исполнения, согласно Пункту 15 Условий Контракта.

Хотим отметить тот факт, что Пересмотренная Дата конечного принятия Работ теперь является: 31/05/04 плюс 1 год Гарантийного Периода плюс 30 дней, период, разрешённый для выпуска Подписанного Конечного Утверждения. Это означает до 30/06/05.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менджер Проекта

Копии: Менеджер Контракта TRACECA – г-н А. Бойтсиос  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта LBSA – г-н С. Дочев





**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris

file 165  
DU57



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Team Leader  
Baku  
Reference PS277/P155/04/165/RD/fb  
Tel + 994 12 98 84 31  
Fax + 994 12 93 24 76  
Ministry of Transport  
Road Transport Service Department

Руководитель Группы  
Баку  
PS277/P155/04/165/RD/fb  
Тел + 994 12 98 84 31  
Факс + 994 12 93 24 76  
Министерство Транспорта  
Департамент Дорожно-Транспортного  
Сервиса

2<sup>nd</sup> April, 2004  
Subject: **CW 2002/1 End of the Project  
Position**

2-ое апреля, 2004  
Тема: **CW 2002/1 Конец Позиции  
Проекта**

For attention of Mr. Javid Gurbanov

Ко вниманию г-на Джавида Гурбанова

Dear Sir,

Уважаемый Г-н,

We refer to the meeting held on March 26, 2004 in the site office and to your verbal instruction to collaborate with the Contractor to determine the end of the project on Contract CW 2002/1 (Ganja-Shemkir).

Мы ссылаемся на встречу, проведённую 26-го марта 2004 года в выездном офисе, и на Ваш устный инструктаж о сотрудничестве с Подрядчиком в определении конца проекта по Контракту CW 2002/1 (Гянджа-Шемкир).

Please note that we have worked with the Contractor and fixed the km 20+680 as the end of this project.

Прошу обратить внимание на тот факт, что мы проработали этот момент с Подрядчиком и установили км 20+680 как конец этого проекта.

We attach the Contractor letter № 95 dated March 30, 2004, confirming its acceptance without any objection.

Мы также прилагаем Вам письмо Подрядчика за номером №95 от 30-го марта 2004 года, подтверждающее это принятие без каких-либо возражений.

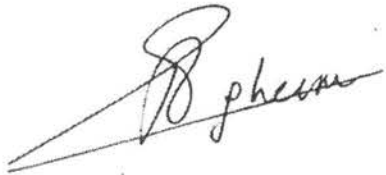
We would be grateful if you could submit in writing your acceptance in order to permit us the issuing of appropriate variation orders to the Contractors, Turan-Oztas (CW 2002/1) and Azerkorpu-Azwirt (CW 2003/1).

Будем Вам признательны, если Вы в письменной форме заверите Ваше принятие, с целью разрешения нам выдачи Подрядчикам (Туран-Озташ - CW 2002/1, и Азеркорпу-Азвирт - CW 2003/1) соответствующих приказов об изменении.

*Javid Gurbanov*  
02.04.04.

Yours Sincerely,

Искренне Ваш



Razek Degheim  
LBSA Team Leader/ Project Manager

Разек Дегхем  
Руководитель Группы LBSA /  
Менеджер Проекта

Enc: Contractor's letter

Прилаг: письмо Подрядчика

cc: PIU – Mr. A. Gojayev  
TRACECA – Mr. A. Boitsios  
LBSA – Mr. F. Signor  
LBSA PM's Representative – Mr. S. Dotchev

копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
TRACECA – г-н А. Бойтсиос  
LBSA – г-н Ф. Синьор  
Представитель МП LBSA – г-н С. Дочев

## ТУРАН ХАЗИНЕДАРОГЛУ И ОЗТАШ ИНШААТ СП

Луис Бергер  
Г-ну С. Дочеву  
Представитель Менеджера Проекта

№95  
30 марта 2004

Тема: Перемещение Конца Проекта  
Проект: Реабилитация и Усовершенствование дороги Гянджа-Шемкир/Делилер

Уважаемый Г-н,

Мы подтверждаем, что у нас нет никаких возражений относительно перемещения  
Конца Проекта 60м на км 20+680.

Искренне Ваш,

А. Мурат Тюркоглу  
Ассистент Менеджера Контракта

# Autobahn

Представительство фирмы  
MZ Autobahn Bau GmbH / Баку

Руководителю проекта  
«Реабилитация и усовершенствование  
автомобильной дороги Шемкир-  
Газах»,  
контракты CW- 2003-1 - CW- 2003-4  
г-ну Р. Дегхейм

Копия:  
Руководителю Департамента  
«Йолнеглийатсервис»  
при Министерстве Транспорта  
Азербайджанской Республики  
г-ну Дж. Г. Гурбанову

MZ Autobahn Bau GmbH –  
Betriebsstätte Baku  
Aserbaidshan / Baku-370026,  
Nobel Prospekt, Quartal 2231/2232

Tel.: 00 99 412 47-36-61  
Telefax: 00 99 412 47-36-60  
Bankkonto: Internationale Bank von Aserbaidshan (ABB)  
Konto-Nr.: COR-334888-AZM-3806-01  
SWIFT BIK: IBAZAZ2X  
Korr.-Nr.: 0137010002031  
Code: 805250  
Tax-Ident.-Nr.: 990000213  
Ident.Nr.: 090005345

Ihr Zeichen

Unzer Zeichen

Datum

KA/F31/04 14.04.2004

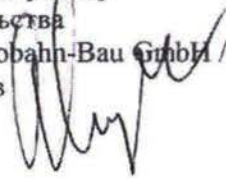
Уважаемый г-н Р. Дегхейм!

Мы выражаем наше беспокойство относительно задержки авансового платежа (ссылаясь на условия контракта, авансовая оплата должна быть произведена не позднее 30 дней после даты подписания контракта, т.е. 22.01.2004).

Данная задержка оплаты негативно влияет на установленные по проекту сроки выполнения работ.

С уважением,

Технический директор  
Представительства  
ф-мы MZ Autobahn-Bau GmbH / Баку  
Кямилъ Алиев



## Проект Азербайджанские Магистрالی

№186

14 апреля 2004

Ко вниманию г-на Разека Дегхема  
Менеджера Проекта  
Луис Бергер

Г-на С. Дочева  
Представителя Менеджера Проекта

Тема: Контракты CW 2003-1, CW 2003-2 – Авансная Выплата

Уважаемые Господа,

Мы бы хотели выразить нашу озадаченность относительно задержки авансной выплаты по Контрактам 2003-1, CW 2003-2 «Реабилитация и Усовершенствование дороги Шемкир-Газах» (согласно Контракту авансная выплата должна произведена не позднее в течение 30 дней после подписания Контракта).

Данная задержка в дальнейшем сможет затронуть завершение проекта.

Любезно просим Вас ускорить решение данного вопроса.

С наилучшими пожеланиями,

Э. Исмиев  
Председатель Консорциума  
Азеркорпу и Азвирт

## АООТ АЗЕРКОРПУ

№188

14 апреля 2004

Кому: Разек Дегхем  
Руководитель Группы  
Луис Бергер  
Ул. У. Гаджибекова 72/4

Копия: г-н С. Дочев  
Представитель Менеджера Проекта

Название Контракта: Строительство мостов Гасан Су Чай и Шемкир  
Контракт №30468

Тема: Пересмотренная Гарантия на Исполнение, Страховка и  
Программа Исполнения

Уважаемый Г-н,

Прилагаем к Вашему вниманию и рассмотрению пересмотренные документы:

- Пересмотренная Гарантия на Исполнение;
- Пересмотренная Страховка;
- Пересмотренная программа Исполнения.

Искренне Ваш,

Э. Исмиев  
Председатель АООТ «Азеркорпу»



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№PS277/P156/04/230/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 34 76  
26 апреля 2004

Кому: АООТ Азеркорпу  
Ул. И.Куткашенлы, 4  
Баку, Азербайджан

Тема: Пересмотренная Гарантия Исполнения, Страховка и Пересмотренная  
Программа Исполнения – Контракт №30468

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на Ваше письмо за №188 от 14 апреля 2004 относительно предоставления вышеперечисленных документов.

Просим принять к сведению, что:

- Действительность Банковской Гарантии на Исполнение должна быть до 30.06.2005;
- Действительность Страховки должна быть до 30.06.2005;
- Программа Исполнения: она будет проверена РИ на строительной площадке.

Просим Вас добавить действительность Банковской Гарантии на Исполнение и Страховки, как указано выше и в соответствии с нашим письмом P154 от 1 апреля 2004 года.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: Менеджер Контракта TRACECA – г-н А. Бойтсиос  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта LBSA – г-н С. Дочев

Прилаг: оригинал Банковской Гарантии на Исполнение;  
оригинал Страховки.



# AZƏRBAYCAN BEYNƏLXALQ BANKI

KORPORATİV MÜŞTƏRİLƏRƏ XİDMƏT DEPARTAMENTİ

№ \_\_\_\_\_

" \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2004-cü il

AMENDMENT TO PERFORMANCE GUARANTEE No. S030463

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
EUROPAID CO-OPERATION OFFICE,  
1049 BRUSSELS, BELGIUM.

05.04.04.

DEAR SIRs,

PLS BE INFORMED ABOUT FOLLOWING AMENDMENT UNDER GUARANTEE:

THE GUARANTEE VALIDITY EXTENDED TILL 31.05.2004.

YOURS FAITHFULLY,

DIRECTOR OF CORPORATE CUSTOMER  
SERVICE DEPARTMENT

MANAGER OF DOCUMENTARY  
DEPARTMENT

R. KERIMOV

F. İSLAMOV

INTERNATIONAL BANK  
OF AZERBAIJAN  
DOCUMENTARY DEPARTMENT



**SİĞORTA ŞƏHADƏTNAMƏSİ**

№ \_\_\_\_\_

Tarix: \_\_\_\_\_ 2004-cü il

**NÖV:** İşəgötürənin məsuliyyətinin sığortası

**SİĞORTALI:**

«Luis – Berqer Azərbaycan»

Bakı ş. Ü. Hacıbəyov küç.72 / 4

«Azərkörpü» ATSC

Bakı ş. İ.Qutqaşenli – 4 .Tel: 41- 97- 20

**SİĞORTAÇI:**

**Xaçmaz rayon Dövlət Sığorta Agentliyi**

Xaçmaz ş. Nərimanov küç. 7 Tel: 3-22-31

**MÜDDƏT:**

«31» mart 2004-cü ildən «31» may 2004- cü ilə qədər və əlavə olaraq qüsurların aradan qaldırılması üçün növbəti 12 ay öhdəlik müddəti.

**SİĞORTA OBYEKTİ:**

Sığortalının Şəmkir çay və Həsənsu çay körpülərinin yenidən tikilməsi projətlərindəki iştirak və xidməti vəzifələrini yerinə yetirən zaman istehsalat qəzası və yaxud peşə xəstəliyi nəticəsində sağlamlığının pozulması ilə əlaqədar işçilərinə və ya vü səbəbdən həlak olmuş işçinin qanuni vərəsələrinə ödəncilərin verilməsi üzrə maddi məsuliyyəti. Müqavilədə nəzərdə tutulmuş ödənişlərin məbləği Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 2003-cü il 09yanvar tarixli 03 nömrəli qərarı ilə təsdiq edilmiş «istehsalat qəzası və yaxud peşə xəstəliyi nəticəsində sağlamlığı pozulmuş işçiyə və ya vü səbəbdən həlak olmuş işçinin ailə üzvlərinə ödəncilərin verilməsi Qaydaları, şərtləri və məbləği»nin şərtlərinə uyğun olaraq hesablanmalıdır.

**ƏHATƏ ƏRAZİSİ:**

Azərbaycan Respublikası

**YURİSDİKSİYA:**

Azərbaycan

**SİĞORTA MƏBLƏĞİ:** 43000 AVRO

**İŞÇİLƏRİN SAYI:** 30

**ŞƏRTSİZ FRANŞİZA:** Tətbiq edilmir

**SİĞORTA HAQQI:** 1500 AVRO

**SİĞORTA HAQQININ**

**ÖDƏNİLMƏ QAYDASI:** Sığortaçı tərəfindən təqdim olunmuş hesabın şərtlərinə uyğun olaraq ödənilməlidir

**Xaçmaz rayon  
Dövlət Sığorta Agentliyi**

**F.A.Dəmirov**

**«Azərkörpü» ATSC**



**M.İsmiyev**

**SİĞORTA ŞƏHADƏTNAMƏSİ**

№ \_\_\_\_\_

Tarix: \_\_\_\_\_ 2004-cü il

**NÖV:** Konstruksiya risklərinin sığortası

**SİĞORTALI:** «Luis – Berqer Azərbaycan»  
Bakı ş. Ü. Hacıbəyov küç. 72 / 4  
«Azərkörpü» ATSC  
Bakı ş. İ.Qutqaşenli – 4. Tel: 41-97-20

**SİĞORTAÇI:** Xaçmaz rayon Dövlət Sığorta Agentliyi  
Xaçmaz ş. Nərimanov küç. 7 Tel: 3-22-31

**MÜDDƏT:** «31» mart 2004-cü ildən «31» may 2004- cü ilə qədər  
və əlavə olaraq qüsurların aradan qaldırılması  
üçün növbəti 12 ay öhdəlik müddəti.

**PROYEKTİN TƏSVİRİ:** Sığortalının Şemkir çay və Həsənsu çay körpülərinin yenidən tikilməsi  
**YARAQ:** **Bölmə 1: Maddi zərər**

İşlərin görüldüyü vaxtda maşın və avadanlıqlara dəyən zərərlər, tikinti  
meydanında əmlaka dəyən zərər lər, dağılma nəticəsində yaranan  
qalıqların yığışdırılması ilə bağlı xərclər

**Bölmə 2: Hərtərəfli ümumi məsuliyyətin sığortası**

Sığortalının üçüncü şəxslərin ölümü, bədən xəsarəti (xəstəliklər daxil  
olmaqla) ilə bağlı hüquqi məsuliyyəti və ya sığortalının fəaliyyətini  
həyata keçirməklə bağlı baş vermiş üçüncü şəxslərin əmlakına  
dəymiş zərər ilə bağlı məsuliyyət və sığortalının tikinti meydanında  
təminat müddəti

**SİĞORTA MƏBLƏĞLƏRİ:** **Bölmə 1: Maddi zərər**

İşlərin, Qurğuların, Materialların 261070,00 AVRO

Avadanlıqların və tikinti materiallarının maddi  
zərərdən sığortası 125000,00 AVRO

**Bölmə 2: Hərtərəfli ümumi məsuliyyətin sığortası**

1. Bədən xəsarətləri: Hər adam üçün 7167,00 AVRO

2. Əmlaka dəyən maddi zərərlər 41 667,00 AVRO

**ŞƏRTSİZ FRANŞİZALAR:** **Bölmə 1: Maddi zərər**

Hər hadisə üzrə 143,00 AVRO

**Bölmə 2: Hərtərəfli ümumi məsuliyyətin sığortası**

1. Tətbiq edilmir

2. Hər hadisə üzrə 143,00 AVRO

**ŞƏRTLƏR:** Əlavə olunan sığorta şərtlərinə uyğun olaraq

**SİĞORTA HAQQI:** **Bölmə 1: Maddi zərər**  
167,00 AVRO – ümumi sığorta məbləğinin 0,4 %-i

**Bölmə 2: Hərtərəfli ümumi məsuliyyətin sığortası**

500,00 AVRO

**ÜMUMİ SİĞORTA HAQQI:** 667,00 AVRO

**TİKİNTİ MEYDANININ**

**YERLƏŞDİYİ YER:** Azərbaycan Respublikası



A. Dəmirov



M. Məmmədov



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№PS277/P157/04/260/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 24 76

Кому: MZ AUTOBAHN GMBH  
7 D – 53560 Vettelshoss  
Germany  
Тел: 0 26 45/131 – 972  
Факс: 0 26 45/131 – 974  
Email: magmbh@rz-online.de

26 апреля 2004

Тема: Контракты CW2003-3 и CW 2003-4 – Авансная Выплата

Ко вниманию г-на М. Мартина

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на Ваше письмо №КА/F31/04 от 14 апреля 2004 и на наше письмо PS277/SD-020 от 20 апреля относительно Авансной Выплаты по Контрактам CW2003-3 и CW 2003-4.

Мы бы хотели довести до Вашего сведения, что пересмотренная Банковская Гарантия на Авансную Выплату должна была предоставлена 1 марта 2004 и мы надеемся, что задержка выплаты на затронет выполнение Работ, поскольку это не Контрактная причина. Вы должны сослаться на Контрактные Пункты относительно Поздней Выплаты.

С другой стороны, просим обратить внимание на тот факт, что мы были проинформированы ГРП, что все документы относительно Авансной Выплаты были представлены во Всемирный Банк для оплаты части ВБ-а. Уведомление в Министерство Транспорта было предоставлено с письмом Мин.Транс-а для оплаты части Правительства.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№PS277/P158/04/260/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 24 76

Кому: Консорциум Азеркорпу-Азвирт  
Проспект Азадлыг 179  
Тел: (+99 412) 62 74 43  
Факс: (+99 412) 62 77 14

26 апреля 2004

Тема: Контракты CW 2003-1 и CW 2003-2 – Авансная Выплата

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на Ваше письмо №186 от 14 апреля 2004 и на наше письмо PS277/30468/SD/CC1-021 от 20 апреля относительно Аванской Выплаты по Контрактам CW2003-1 и CW 2003-2.

Мы бы хотели довести до Вашего сведения, что пересмотренная Банковская Гарантия на Авансную Выплату должна была предоставлена 1 марта 2004 и мы надеемся, что задержка выплаты на затронет выполнение Работ, поскольку это не Контрактная причина. Вы должны сослаться на Контрактные Пункты относительно Поздней Выплаты.

С другой стороны, просим обратить внимание на тот факт, что мы были проинформированы ГРП, что все документы относительно Аванской Выплаты были представлены во Всемирный Банк для оплаты части ВБ-а. Уведомление в Министерство Транспорта было предоставлено с письмом Мин.Транс-а для оплаты части Правительства.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P159/04/185/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 24 76  
Менеджеру по Заданию  
Брюссель

27 апреля 2004-07-05

Тема: Завершающий Отчёт, Грузия и Армения – Финальная версия Разработки  
Анализа за апрель 2004  
Контракт № 2002/027-531

Ко вниманию г-на Эю Даламангаса

Уважаемый Г-н,

Прилагаем к Вашему сведению Завершающий отчёт от 18 апреля 2004 по Грузинскому и Армянскому Компонентам, подписанная представителями двух стран.

Мы также прилагаем финальную версию Разработки Анализа существующей дороги Поти-Тбилиси-Красный мост за апрель 2004.

Просим обратить внимание на тот факт, что полный комплект Тендерных Документов по 3 тоннелям (Армянский Компонент) был предоставлен ЕК с письмом P130 от 26 февраля 2004. В Тендерных Документах никаких изменений не наблюдалось.

Электронная версия финальной версии Разработки Анализа за апрель 2004 также прилагается.

Заранее благодарю.  
Искренне Ваш,

Фабрис Синьор  
Генеральный Директор LBSAS

Копии: Разек Дегхем

Прилаг: подписанные начальные страницы Завершающего Отчёта;  
Финальная версия Разработки Анализа за апрель 2004 (6 документов);  
Финальная версия Разработки Анализа за апрель 2004 и Тендерных  
Документов по 3 Тоннелям на CD.



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P159/04/195/RD/фь  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 24 76

Коорбинационная Группа TRACECA  
Баку  
Тел: +994 12 93 54 81  
Факс: +994 12 98 64 26

27 апреля 2004

Тема: Завершающий Отчёт – Грузия и Армения

Ко вниманию г-на Брайна Теннанта

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на встречу, проведённую в нашем офисе 26 апреля 2004 относительно предоставления отчётов.

С данным письмом прилагаем Завершающий Отчёт №1 от 18 апреля 2004 на английском и русском языках по Грузинскому и Армянскому Компонентам в оригинале (несшитая копия) и 3 твёрдые копии.

Электронная версия также прилагается.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSA

Прилаг: оригинал в несшитой версии (английская и русская версии);  
3 твёрдые копии (английская и русская версии);  
3 CD (английская и русская версии).



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№PS277/P165/04/230/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 34 76

Кому: АООТ Азеркорпу  
Ул. Исмаила Куткашенлы 4  
Баку, Азербайджан

7 мая, 2004

Тема: Временное Принятие – Контракт №30468 (мосты Шемкир и Гасан Су)

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на встречу, проведённую 27 апреля 2004 в выездном офисе и на Пункт 54 Общих Условий Контракта.

До приглашения Подрядной Организации на временное принятие, мы бы хотели проинформировать Вас, что встреча с Консультантом и Подрядчиком назначена в выездном офисе 21 мая 2004 в 10:00 (просьба сослаться на Протокол Заседания от 27 апреля 2004).

Мы бы хотели напомнить Вам, что Дата Завершения для всех Работ по вышеуказанному Контракту является 31 мая 2004.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSA

Копии: TRACECA – г-н Б. Теннант  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта LBSA – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№PS277/P166/04/165/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 34 76

Кому: Департамент Дорожно-  
Транспортного Сервиса  
Баку, Азербайджан

7 мая 2004

Тема: Офисные ресурсы

Ко вниманию г-на Джавида Гурбанова

Уважаемый Г-н,

Согласно Техническому Заданию Регионального Проекта TACIS 2000 TRACECA, от Проектного партнёра по Азербайджанскому Компоненту требуется обеспечение офисных ресурсов для реализации вышеназванного проекта.

Просим принять ко вниманию, что в особенности за последнюю неделю в нашем офисе наблюдалось частное отключение электро энергии (полностью отрезанными от электричества были 5 рабочих дней вплоть до даты, указанной в письме). Это всё сказалось на работе Консультанта и повлияло на её выполнение.

Мы были бы Вам глубоко признательны, если Вы смогли бы решить данный вопрос.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSA

Копии: TRACECA - г-н Б. Теннант  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев  
ГРП – А. Годжаев





Louis Berger S.A.S  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris

- file 165  
- file 0007



Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Team Leader  
Baku  
Reference PS277/P167/04/165/RD/fb  
Tel + 994 12 98 84 31  
Fax + 994 12 93 24 76  
Ministry of Transport  
Road Transport Service Department

Руководитель Группы  
Баку  
PS277/P167/04/165/RD/fb  
Тел + 994 12 98 84 31  
Факс + 994 12 93 24 76  
Министерство Транспорта  
Департамент Дорожно-Транспортного  
Сервиса

10<sup>th</sup> May, 2004  
Subject: **Claim Due to Late Payment of  
the Advance Payment – Contracts CW  
2003-3 and 4**

10-ое мая, 2004  
Тема: **Требование из-за Поздней  
Выплаты Авансной Оплаты –  
Контракты CW 2003-3 и 4**

For attention of Mr. Javid Gurbanov

Ко вниманию г-на Джавида Гурбанова

Dear Sir,

Уважаемый Г-н,

Please find attached the Contractor letter referenced MM-37/04 received on 07 may 2004 claiming extension of time and additional cost due to late payment of the Advance Payment.

Прилагаем Вам письмо Подрядчика за номером MM-37/04, полученное 7-го мая 2004 года с просьбой о продлении времени и дополнительной оплаты из-за поздней выплаты Авансной Оплаты.

We would like to point out that according to Clause 44 of Conditions of Contract delay in Payment of the Advance is a Compensation Event.

Мы бы хотели отметить тот факт, что согласно Пункту 44 Условий Контракта задержка Авансной Оплаты является Компенсационным Условием.

We would be very grateful if you could let us know about the latest issue on the Payment for this Advance.

Будем Вам глубоко признательны, если Вы нас проинформируете относительно поздней выплаты этой Авансной Оплаты.

Yours Sincerely,

Искренне Ваш

Razek Degheim  
LBSAS Team Leader/ Project Manager

Разек Дегхем  
Руководитель Группы LBSAS /  
Менеджер Проекта

10.05.04

*Enc:* Contractor letter MM-37/04 dated 06.05.04.

*Прилаг:* писъмо Подрядчика за номером MM-37/04 от 06.05.04

cc: PIU – Mr. A. Gojayev  
TRACECA – Mr. B. Tennant  
LBSAS – Mr. F. Signor  
LBSAS PM's Representative – Mr. S. Dotchev  
Autobahn – Mr. M. Martin

копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
TRACECA – г-н Б. Теннант  
LBSAS – г-н Ф. Синьор  
Представитель МП LBSAS – г-н С. Дочев  
Autobahn – г-н М. Мартин

MZ AUTOBAHN BAU GMBH

№ MM/-37/04

6 мая 2004

Ко вниманию г-на С. Дочева

Тема: Контракты CW 2003 – 3 и CW 2003-4, Авансная Выплата

Уважаемый Г-н,

Хотим проинформировать Вас относительно того, что нашей компанией по сей день (6 мая 2004) никакой авансной выплаты получено не было.

Со ссылкой на Ваше письмо №PS277/P157/04/260/RD/fb от 26 апреля 2004 и в соответствии с предыдущими переговорами мы бы хотели бы отметить следующее.

Согласно Условиям Контракта, пункту 44, подпункту 44 (i) задержка авансной выплаты считается компенсационным обязательством. Данное включает в себя оплату по обеим выплатам (пункт 44.2) и продление времени по компенсационному обязательству (пункт 28.1).

Далее мы бы обратиться к пункту 43 – Оплата, подпункт 43.1, которые определяют, что если Заказчик совершает позднюю авансную выплату, компенсация должны быть выплачена в следующей оплате.

Мы предлагаем обсудить сумму компенсации и продление временного периода в течение ближайших дней и принять решение относительно вышеуказанных вопросов согласно Пункту 28.2 Контракта.

С наилучшими пожеланиями,  
MZ Autobahn-Bau GmbH,  
Бакинское Отделение

Манфред Мартин  
Управляющий Директор

Копии: MZ выездной офис  
Менеджер Проекта – г-н Р. Дегхем, Баку

## Проект Азербайджанские Магистрالی

№253

14 мая 2004

Ко вниманию г-на Разека Дегхема  
Менеджера Проекта  
Луис Бергер  
Ул. Узеира Гаджибекова, 72/4

Г-на С. Дочева  
Представителя Менеджера Проекта

Тема: Завершение Работ

Уважаемые Господа,

Просим принять ко вниманию, что в соответствии с пунктом 57 Общих Условий Контракта все строительные действия относительно Контракта «Строительство Мостов Гасан Су Чай и Шемкир Чай в Азербайджане» будут завершены 31 мая 2004 года.

С наилучшими пожеланиями,

Э. Исмиев  
Председатель АООТ «Азеркорпу»

Кому: Луис Бергер  
Г-ну Фабрису Синьору  
Mercurie III  
55 bus Quai de Grenelle  
F – 75015 Paris

Факс: +33 1 45 77 74 69

Брюссель, 24/05/04

Тема: Письмо №14 к Контракту 2002/027 – 531

Название Проекта: Реабилитация Кавказских Магистралей в Азербайджане,  
Грузии и Армении

Проект №: EUROPEAID/113179/SV/MULTI

Уважаемый г-н Синьор,

Данным подтверждаем наше разрешение относительно включения в штат г-на Назира Мирзаева в качестве Местного Краткосрочного Эксперта на дорожным проектам и Контакт по мостам, как было предложено в Вагем письме от 17/05/04, и принимаем его Личное Дело.

Просим принять к сведению, что никаких финансовых оплат не будет произведено до назначения вышеназванного Кандидата. Все остальные условия остаются неизменными.

Искренне Ваш,

Э. Даламангас  
От Подрядной Организации

Афанасиос Бойтсиос  
Менеджер Проекта



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№PS277/P169/04/230/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 34 76

Кому: АООТ Азеркорпу  
Исмаил Куткашенлы 4  
Баку, Азербайджан

11 мая 2004

Тема: Временное Принятие – Контракт №30468

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на вчерашнее обсуждение с Вашим секретарём г-жой Н.Зейналовой и г-н П.Пашаевым, и на наше письмо PS277/P165/04/230/ED/fb от 7 мая 2004.

Как Вам известно, Пересмотренна Дата Выполнения, утверждённая ЕК, является 31 мая 2004 м до приглашения Подрядной Организации на Временное Принятие, мы бы хотели подтвердить письменно, что Вы завершили полностью свои Работы до этой даты.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSA

Копии: TRACECA – г-н Б. Теннант  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Прелставитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев

- file 165  
- file 0017



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**



EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI

This Project is funded by the European Union

Team Leader  
Baku  
Reference PS277/P170/04/165/RD/fb  
Tel + 994 12 98 84 31  
Fax + 994 12 93 24 76  
Ministry of Transport  
Road Transport Service Department

Руководитель Группы  
Баку  
PS277/P170/04/165/RD/fb  
Тел + 994 12 98 84 31  
Факс + 994 12 93 24 76  
Министерство Транспорта  
Департамент Дорожно-Транспортного  
Сервиса

11<sup>th</sup> May, 2004

11-ое мая, 2004

Subject: **Claim Due to Late Payment of  
the Advance Payment – Contracts CW  
2003-1 and 2**

Тема: **Требование из-за Поздней  
Выплаты Авансной Оплаты –  
Контракты CW 2003-1 и 2**

For attention of Mr. Javid Gurbanov

Ко вниманию г-на Джавида Гурбанова

Dear Sir,

Уважаемый Г-н,

Please find attached the Contractor letter  
referenced №248 dated on 11 may 2004  
claiming extension of time and additional  
cost due to late payment of the Advance  
Payment.

Прилагаем Вам письмо Подрядчика  
за номером 248 от 11-го мая 2004  
года с просьбой о продлении  
времени и дополнительной оплаты  
из-за поздней выплаты Авансной  
Оплаты.

We would like to point out that according  
to Clause 44 of Conditions of Contract  
delay in Payment of the Advance is a  
Compensation Event.

Мы бы хотели отметить тот факт, что  
согласно Пункту 44 Условий  
Контракта задержка Авансной  
Оплаты является Компенсационным  
Условием.

We would be very grateful if you could let  
us know about the latest issue on the  
Payment for this Advance.

Будем Вам глубоко признательны,  
если Вы нас проинформируете  
относительно поздней выплаты этой  
Авансной Оплаты.

Yours Sincerely,

Искренне Ваш

Razek Degheim  
LBSAS Team Leader/ Project Manager

Разек Дегхем  
Руководитель Группы LBSAS /  
Менеджер Проекта

Enc: Contractor letter №248 dated 11.05.04.

Прилаг: писъмо Подрядчика за номером 248 от 11.05.04

cc: PIU – Mr. A. Gojayev  
TRACECA – Mr. B. Tennant  
LBSAS – Mr. F. Signor  
LBSAS PM's Representative – Mr. S. Dotchev  
Azerkorpu-Azwirt Consortium – Mr. E. Ismiyev

копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
TRACECA – г-н Б. Теннант  
LBSAS – г-н Ф. Синьор  
Представитель МП LBSAS – г-н С. Дочев  
Консорциум Азеркорпу-Азвирт – г-н Э. Исмиев





Azərbaycanın ilk və ən böyük şirkəti  
Azərbaycanın ən böyük şirkəti "AZWIRT" Şirkəti



**AZƏRBAYCAN YOL LAYIHƏSİ**  
Şəmkir-Qazax avtomobil yolunun reabilitasiyası və  
təkmilləşdirilməsi (390.8 km-430.8 km sahəsi)

**AZERBAIJAN HIGHWAY PROJECT**  
Rehabilitation and upgrading of section road  
Km 390.8 to Tovuz (Road km 430.8)  
Contract CW-2003-1 Contract CW-2003-2

N 248

11. May 2004 II

Кому: Г-ну Д.Ралеку  
Менеджеру Проекта  
Луис Бергер

Кому: Г-ну С.Дочеву  
Представителю Менеджера Проекта

Тема: Контракт CW-2003-1; CW-2003-2.

Уважаемые господа,

Мы информируем Вас о том, что к настоящему моменту, 11 мая 2004г. Консорциум «Azerkorpu-AzWirt» не получил авансового платежа по Контрактам CW-2003-1, CW-2003-2.

Со ссылкой на Ваше письмо № PS277/P157/04/260/RD/ib от 26 апреля 2004г. и согласно предыдущим переговорам, мы хотели бы отметить следующее:

1. Контракт между Заказчиком и Подрядчиком по Контрактам CW-2003-1, CW-2003-2 был подписан 22 января 2004г.
2. Обновленные Банковские Гарантии по вышеуказанным контрактам были предоставлены 01 марта 2004г. Согласно пункту 51.0 «Сведения о Контракте» авансовый платеж производится Подрядчику не позднее 30 дней, после подписания Контракта.
3. Согласно подпункту 44.1 (i) «Условий Контракта» задержка авансового платежа является компенсационным обязательством Заказчика.
4. Согласно пункту 44.2 «Условий Контракта» задержка авансового платежа приведет к продлению Срока Завершения и увеличению стоимости Контракта.
5. Согласно подпункту 43.1 «Условий Контракта» задержка авансового платежа Работодателем приведет к начислению процентов.

Мы предлагаем обсудить сумму процентной ставки по контрактам CW-2003-1, CW-2003-2 и вынести решение согласно вышеуказанному.

С уважением,  
Председатель Консорциума  
«Azerkorpu-AzWirt»

Исмаилов Э.



**Louis Berger S.A.**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№PS277/P171/04/230/RD/fb  
Тел: +994 12 98 84 31  
Факс: +994 12 93 34 76

Кому: АООТ Азеркорпу  
Исмаил Куткашенлы 4  
Баку, Азербайджан

13 мая 2004

Тема: Оставшиеся работы – Контракт №30468

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на письмо ввездного офиса №PS277/30468/SD/CC1-125 от 10 мая 2004 относительно проверки строительной площадки, произведенной 10 мая 2004.

Мы бы хотели отметить, что оставшиеся Работы по Контракту 2 Мостов упомянуты в вышеназванном письме, и любезно просим Вас вновь принять действия относительно завершения Работ к пересмотренной дате (31 мая 2004) и в соответствии с Вашей Пересмотренной Программой Работ, предоставленной с Вашим письмом №188 от 14 апреля 2004.

Мы бы хотели напомнить Вам о Пункте 57 Общих Условий Контракта и любезно просим Вас отметить дату Временной Передачи. Эта Дата должна быть доведена до сведения Менелдера проекта, как то указано в пункте 57 Общих условий Контракта.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSAS

Копии: TRACECA – г-н Б. Тенненат  
Луис Бергер – г-н. Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№ PS277/P174/04/260/RD/fb  
Tel +994 12 98 84 31  
Fax +994 12 93 24 76

To: **MZ AUTOBAHN BAU GMBH**  
7 D – 53560 Vettelshoss  
Germany  
Tel: 0 26 45/131 – 972  
Fax: 0 26 45/131 – 974  
Email: magmbh@rz-online.de

14 мая, 2004

Тема: Контракты CW 2003-3 и CW 2003-4  
Личный Штат Подрядчика – Отсутствие решения

Ко вниманию г-на М. Мартина

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на письмо выездного офиса за № PS277/SD-025 от 7 мая 2004 относительно вышеназванного вопроса.

Менеджер Проекта не доволен выполнением Администрации Автобана и управлением Строй площадки в виду отсутствия решения, принимаемых Вашим предложенным Менеджером Контракта во время реализации Контракта.

Мы бы хотели Вам напомнить, что замена Менеджера Контракта, как предложено – г-ном Фикрет Наджафовым – на является в соответствии с Условиями Контракта. Его относящаяся квалификация не равна или лучше той, что представлена в Списке предлагаемого основного персонала в добавок к отсутствию решений, принимаемых им.

Поэтому, в соответствии с пунктом 9 Условий Контракта, утверждение г-на Фикрета Наджафова будет на испытательном сроке в ближайшем будущем и его позиция будет просмотрена то тех пор, пока Вы будете в состоянии показать, что он может принимать решения.

Мы любезно просим Вас решить этот вопрос с целью избежания любых дальнейших непониманий и неудобств в работе Консультанта.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: ГРП – г-н А Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев  
TRACECA – г-н Б. Теннант



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№ PS277/P175/04/260/RD/fb  
Tel +994 12 98 84 31  
Fax +994 12 93 24 76

Кому: **Консорциум Азеркорпу-  
Азвирт**  
179, проспект Азадлыг  
Баку 370130  
Tel: (+99 412) 62 74 43  
Fax: (+99 412) 62 77 14  
Email: azermost@azerin.com

14 мая, 2004

**Тема: Контракты CW 2003-1 и CW 2003-2  
Личный Штат Подрядчика-Подрядчика Менеджер Проекта и  
Отсутствие решений**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на наше письмо №PS277/SD-026 от 7мая 2004 относительно вышеназванного вопроса и хотели бы отметить следующее:

- 1) Ваш Менеджер Проекта не присутствует на Строй площадке. С начала проекта было отмечено, что он там пробыл несколько дней и более того, он не присутствовал на прошлой Ежемесячном Заседании о развитии работ;
- 2) Он не в состоянии принимать решения.

Просьба принять во внимание тот факт, что Менеджер Проекта не доволен выполнением Администрации консорциума Азеркорпу-Азвирт управлением Строй площадки в виду отсутствия решения из-за отсутствия Вашего Менеджера Проекта на строй площадке и отсутствия решения, принимаемых им во время реализации Контракта.

Мы любезно просим Вас решить этот вопрос с целью избежания любых дальнейших непониманий и неудобств в работе Консультанта.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: ГРП – г-н А Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев  
TRACECA – г-н Б. Теннант



Louis Berger S.A.S  
 Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
 75015 Paris

- file all  
 - file 150  
 - file 100

Fax Sent on  
 18 MAY 2004



Rehabilitation of Caucasian Highways  
 Azerbaijan Georgia and Armenia

File: EBRD



EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI

This Project is funded by the European Union

Team Leader  
 Baku  
 Reference PS277/P176/04/150/RD/fb  
 Tel + 994 12 98 84 31  
 Fax + 994 12 93 24 76  
 Director of PIU  
 Road Transport Service Department  
 Offices  
 18<sup>th</sup> May 2004

Руководитель Группы  
 Баку  
 PS277/P176/04/150/RD/fb  
 Тел + 994 12 98 84 31  
 Факс + 994 12 93 24 76  
 Директору ГРП  
 Офис Департамента Дорожно-  
 Транспортного Сервиса  
 18-ое мая 2004

Subject: **Reconstruction of  
 GaziMammed to Kyurdamir Road –  
 Draft Tender Documents Volume I and  
 II**

Тема: **Реконструкция Дороги  
 ГазиМаммед-Кюрдамир –  
 Черновой Вариант Тендерных  
 Документов, Том I и II**

For attention Mr. A. Gojayev

Ко вниманию г-на А. Годжаеву

Dear Sir,

Уважаемый Г-н,

Please find attached the Draft Revised Tender Documents Volumes I and II in hard copy and electronic version for the Reconstruction of the GaziMammed to Kyurdamir Road.

К письму прилагаем Черновой вариант Пересмотренных Тендерных Документов – Том I и II в напечатанной и электронной версиях по Реконструкции Дороги ГазиМаммед-Кюрдамир.

We note that in the above Volumes some blank spaces and/or sentences in red, which must be updated when you receive additional information from EBRD and/or Revised Drawings and BoQ.

Хотели бы отметить, что в вышеназванных томах имеются некоторые места, оставленные свободными, и/или предложения, написанные красными чернилами, которые должны быть обновлены, когда Вы получите информацию из ЕБРР или Пересмотренные Чертежи, или Смету.

Please check the contents of the Volumes I and II. If you would make any modifications, please inform me.

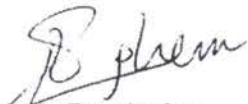
Прошу Вас проверить содержание томов I и II. Если у Вас будут какие-либо модификации, прошу Вас проинформировать меня.

Before sending the final version of Volumes I and II to EBRD, I would like to send a detailed cover attached to.

До отправки конечной версии Томов I и II в ЕБРР, я хотел бы отправить подробное Сопроводительное Письмо

Sincerely yours,

Искренне ваш,

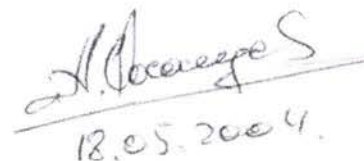


Razek Degheim  
LBSAS Team Leader/ Project Manager

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/  
Менеджер Проекта LBSAS

Enc: Volume I and II hard copy (2 documents);  
Volume I and II electronic version.

Прилаг: Том I и II напечатанная версия (2 документа);  
Том I и II электронная версияю



18.05.2004.

cc: - EBRD Baku – Ms. Lin O'Grady  
- RTSD – Mr. J. Gurbanov  
- TRACECA – Mr. B. Tennant  
- LBSAS – Mr. F. Signor

копии: - ЕБРР Баку – г-жа Лин О'Грейди  
- ДДТС – г-н Дж. Гурбанов  
- TRACECA – г-н Б. Теннант  
- LBSAS – г-н Ф. Синьор



Louis Berger S.A.S  
 Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
 75015 Paris

*- file 0007  
 file 165*



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
 Azerbaijan Georgia and Armenia**

**TRACECA**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI

This Project is funded by the European Union

Team Leader  
 Baku  
 Reference PS277/P177/04/165/RD/fb  
 Tel + 994 12 98 84 31  
 Fax + 994 12 93 24 76  
 Ministry of Transport  
 Road Transport Service Department

Руководитель Группы  
 Баку  
 PS277/P177/04/165/RD/fb  
 Тел + 994 12 98 84 31  
 Факс + 994 12 93 24 76  
 Министерство Транспорта  
 Департамент Дорожно-Транспортного  
 Сервиса  
 18-ое мая, 2004

18<sup>th</sup> May, 2004  
 Subject: **Access Roads – Ganja-  
 Shemkir, Contract 2002-1**

Тема: **Подъездные Пути – Гянджа-  
 Шемкир, Контракт 2002-1**

For attention of Mr. Javid Gurbanov

Ко вниманию г-на Джавида Гурбанова

Dear Sir,

Уважаемый Г-н,

The Drawing for access roads requires a length of 100 m paved roads or as instructed by the Engineer.

Чертежи Подъездных Путей требуют длину в 100 м покрытых путей или как то проинструктировано Инженером.

We believe that the length of access roads is overdo and suggest to have a length depending on the nature of the existing soil and with 25-30 m of single bituminous surface course.

Мы считаем, что длина путей завышена, и предлагаем длину, зависящую от структуры существующего грунта, и с 25-30 м простого битумного поверхностного слоя.

Please note that in other Contract the above features were followed.

Просим принять к сведению, что в другом Контракте вышеназванные характеристики были соблюдены.

Could you please give your approval in order to instruct the Contractor accordingly.

Не могли бы Вы одобрить, с целью нашего дальнейшего инструктада Подрядчика.

Yours Sincerely,

Искренне Ваш

*Razek Degheim*

Razek Degheim  
 LBSAS Team Leader/ Project Manager

Разек Дегхем  
 Руководитель Группы LBSAS /  
 Менеджер Проекта

*18.05.04*

cc: PIU – Mr. A. Gojayev  
TRACECA – Mr. B. Tennant  
LBSAS – Mr. F. Signor  
LBSAS PM's Representative – Mr. S. Dotchev

копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
TRACECA – г-н Б. Теннант  
LBSAS – г-н Ф. Синьор  
Представитель МП LBSAS – г-н С. Дочев





**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№ PS277/P178/04/260/RD/fb  
Tel +994 12 98 84 31  
Fax +994 12 93 24 76

Кому: **Консорциум Азеркорпу-  
Азвирт**  
179, проспект Азадлыг  
Баку 370130  
Tel: (+99 412) 62 74 43  
Fax: (+99 412) 62 77 14  
Email: azermost@azerin.com

18 мая 2004

**Тема: Контракты CW 2003-1 и CW 2003-2  
Проектировка**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на Ваше письмо №244 от 10 мая 2004 относительно делегированного представителя.

Мы бы хотели бы отметить тот факт, что во время Встречи, проведённой 26 апреля 2004 года в Департаменте Дорожно-Транспортного Сервиса мы чётко разъяснили то, что «Консультант назначит своего Инженера по Автоматизированному проектированию для проверки перепроектировки, как только Подрядчик предоставит её».

Мы готовы назначить Инженера по Автоматизированному Проектированию, как указывалось выше, и любезно просим Вас оточнить по возможности за 1 неделю раньше подачи Вами перепроектировки с целью дачи нам возмодности мобилизовать вышеупомянутого Инженера по АП.

Если у Вас будут какие-либо требования, сведения для ускорения перепроектировки, просьба не колеблясь обращаться.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: ГРП – г-н А Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев  
TRACECA – г-н Б. Теннант

- file out  
- file 165



Louis Berger S.A.S  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia

TRACECA

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI

This Project is funded by the European Union

Team Leader  
Baku  
Reference PS277/P179/04/165/RD/fb  
Tel + 994 12 98 84 31  
Fax + 994 12 93 24 76  
Ministry of Transport  
Road Transport Service Department

Руководитель Группы  
Баку  
PS277/P179/04/165/RD/fb  
Тел + 994 12 98 84 31  
Факс + 994 12 93 24 76  
Министерство Транспорта  
Департамент Дорожно-Транспортного  
Сервиса

24<sup>th</sup> May, 2004  
Subject: **Bridge №39 – Contract CW  
2003-2**

24-ое мая, 2004  
Тема: **Мост №39 – Контракт CW  
2003-2**

For attention of Mr. Javid Gurbanov

Ко вниманию г-на Джавида Гурбанова

Dear Sir,

Уважаемый Г-н,

We refer to our letter PS277/SD-052 dated 22 April 2004 addressed to the MoT and to the Meeting held in "RoadTransService" Department on April 26, 2004 concerning the reconstruction of a new bridge instead of rehabilitation of the existing one (№39).

Мы ссылаемся на наше письмо за номером PS277/SD-052 от 22-го апреля 2004 года, адресованное Министерству Транспорта, а также на встречи, проведённые в департаменте Дорожно-Транспортного Сервиса 26-го апреля 2004 года, относительно реконструкции нового моста вместо реабилитации уже существующего (№39).

Please note that the Contractor is now busy for submitting a redesign.

Просим обратить внимание на тот факт, что на данный момент Подрядчик занят предоставлением переделанного дизайна.

We would like to point out that to avoid traffic passing on the collapsed bridge №39, the traffic has been displaced on a detour of about 5 km. This detour crosses a large of inhabitant area. For safety issue, to avoid detour maintenance and taking into consideration the period of bridge reconstruction, we believe that a temporary bridge should be performed.

Также хотели бы отметить, что с целью избежания транспортного движения по разрушенному мосту №39, движение было перенесено на обходной путь в расстояние около 5 км. Данный обходной путь проходит через густо населённую территорию. С точки зрения безопасности, во избежание поддержания обходного пути и принимая во внимание период

We kindly ask you to seeking the opportunity with the MoT region or maintenance department or others if they could construct a temporary bridge.

*Handwritten signature and date: 24.05.04.*

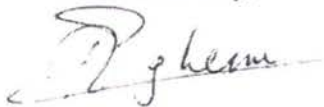
Could you please let us know your decision.

реконструкции моста, мы надеемся, что будет установлен временный мост.

Любезно просим Вас найти возможность данного решения с районным отделом Министерства Транспорта или отделом технического обслуживания, или относящихся департаментов относительно строительства временного моста.

Просим Вас проинформировать нас о Вашем дальнейшем решении.

Yours Sincerely,



Razek Degheim  
LBSAS Team Leader/ Project Manager

Искренне Ваш

Разек Дегхем  
Руководитель Группы LBSAS /  
Менеджер Проекта

cc: PIU – Mr. A. Gojayev  
TRACECA – Mr. B. Tennant  
LBSAS – Mr. F. Signor  
LBSAS PM's Representative – Mr. S. Dotchev

копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
TRACECA – г-н Б. Теннант  
LBSAS – г-н Ф. Синьор  
Представитель МП LBSAS – г-н С. Дочев



Louis Berger S.A.S  
 Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
 75015 Paris

*- file out  
 - file 165*



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
 Azerbaijan Georgia and Armenia**



EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI

This Project is funded by the European Union

Team Leader  
 Baku  
 Reference PS277/P180/04/165/RD/fb  
 Tel + 994 12 98 84 31  
 Fax + 994 12 93 24 76  
 Ministry of Transport  
 Road Transport Service Department

Руководитель Группы  
 Баку  
 PS277/P180/04/165/RD/fb  
 Тел + 994 12 98 84 31  
 Факс + 994 12 93 24 76  
 Министерство Транспорта  
 Департамент Дорожно-Транспортного  
 Сервиса

25<sup>th</sup> May, 2004

25-ое мая, 2004

Subject: **Contract CW 2002/1 –  
 Compaction Degree, Sub base**

Тема: **Контракт CW 2002/1 –  
 Степень Уплотнения,  
 Подоснование**

For attention of Mr. Javid Gurbanov

Ко вниманию г-на Джавида Гурбанова

Dear Sir,

Уважаемый Г-н,

Tables 502.1, 502.2 and 502.3 of the specifications require tests on sub-base materials such as plasticity characteristics, sieve analysis and CBR value.

Таблицы 502.1, 502.2 и 502.3 спецификаций требуют проведение тестов на материалах подоснования, таких как хакарткристики на пластичность, анализ проиесеования и значимости на CBR (Калифорнийский процент давления- КПД).

We would like to point out that the compaction degree for sub-base materials are not mentioned in Clause 502.2 of the specification even the compaction on the required CBR value.

Мы бы хотели отметить тот факт, что степень уплотнения материалов подоснования не упомянуты в Пункте 502.2 спецификаций, даже уплотнение по требуемой значимости КПД.

We have referred to table 22 of the SNIP and find out that depending on the Climate Conditions the compaction degree on sub base shall have the value of 98% of the Modified Dry Density (MDD).

Мы обратились к таблице 22 СНИП-а и обнаружили, что в зависимости от Климатических Условий степень уплотнения подоснования должна расцениваться как 98% Обновлённой Плотности в Сухом Состоянии (ОПС).

The Contractor on Contract CW-2002-1 is now full of activity in executing the sub-base. We would be very grateful if you

Подрядчик по Контракту CW-2002-1 в полностью занят выполнением подосноавния. Мы будем очень

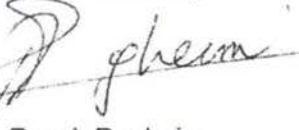
*Alley - 25.05.04*

could confirm which value of the compaction degree to be adopted for the sub-base in addition to the required compaction for the CBR value as a matter of urgent.

признательны, если Вы, как можно скорее, подтвердите какая значимость степени уплотнения должна быть принята для обоснования в добавок к требуемому уплотнению для значимости КГД.

Yours Sincerely,

Искренне Ваш



Razek Degheim  
LBSAS Team Leader/ Project Manager

Разек Дегхем  
Руководитель Группы LBSAS /  
Менеджер Проекта

cc: PIU – Mr. A. Gojayev  
TRACECA – Mr. B. Tennant  
LBSAS – Mr. F. Signor  
LBSAS PM's Representative – Mr. S. Dotchev

копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
TRACECA – г-н Б. Теннант  
LBSAS – г-н Ф. Синьор  
Представитель МП LBSAS – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№ PS277/P182/04/260/RD/fb  
Tel +994 12 98 84 31  
Fax +994 12 93 24 76

Кому: **Консорциум Азеркорпу-  
Азвирт**  
179, проспект Азадлыг  
Баку 370130  
Tel: (+99 412) 62 74 43  
Fax: (+99 412) 62 77 14  
Email: azermost@azerin.com

31 мая 2004

**Тема: Контракты CW 2003-1 и CW 2003-2  
Перепроектировка**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на наше письмо №PS277/P178/04/260/RD/fb от 18 мая 2004 относительно назначения от Консультанта Инженера по Автоматизированному Проектированию.

Просим принять во внимание тот факт, что мы находимся на стадии мобилизации Инженера по АП и любезно просим Вас подготовить все перепроектированные секции и информацию с целью избежания продления его времени и ускорении в выполнении Строительных Работ.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: ГРП – г-н А Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев  
TRACECA – г-н Б. Теннант



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

№ PS277/P183/04/260/RD/fb  
Tel +994 12 98 84 31  
Fax +994 12 93 24 76

To: **MZ AUTOBAHN BAU GMBH**  
7 D – 53560 Vettelshoss  
Germany  
Tel: 0 26 45/131 – 972  
Fax: 0 26 45/131 – 974  
Email: magmbh@rz-online.de

3 июня 2004

**Тема: Контракты CW 2003-3 и CW 2003-4  
Представление Перепроектировки**

Ко вниманию г-на М. Мартина

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на заседание, проведённое в выездном офисе 31 мая 2004 с представителями Autobahn, Kocks и другими.

Просим принять во внимание тот факт, что наш Инженер по Автоматизированному Проектированию находится на стадии мобилизации и вероятно всего будет на строй площадке на следующей неделе (7 июня 2004). Как было договорено во время вышеназванного заседания, мы любезно просим Вас подготовить 10 км топографического исследования с целью избежания продления времени миссии Инженера по АП, а также задержки представления перепроектировки.

Протокол Заседания будет передан Вам в ближайшее будущее.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Менеджер Проекта

Копии: ДДТС – г-н Джавид Гурбанов  
ГРП – г-н А Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев  
TRACECA – г-н Б. Теннант



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III, 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P184/04/230/RD/fb  
Tel + 994 12 98 84 31  
Fax + 994 12 93 24 76

Кому: АООТ Азеркорпу  
4, Исмаил Куткашенлы  
Баку, Азербайджан

31 мая 2004

**Тема: Контрактное Соглашение №30468**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на Ваше письмо №847 от 26 сентября 2003 относительно предоставления пересмотренных чертежей и Сметы, и на наше письмо №PS277/P52/03/230/RD/fb от 29 сентября 2003.

Просим обратить внимание на тот факт, что пересмотренная Смета указывает на то, что в контракте 2 мостов появятся дополнительные выплаты, кроме дополнительных 2x2 свай на мосту Гасан Су. Эта дополнительная выплата была предоставлена ЕК 17 октября 2003 (наше письмо № PS277/P73/03/230/RD/fb).

Любезно просим Вас как можно скоро подробно уточнить происхождение стоимостей, высчитанных и представленных в пересмотренной Смете для подходящих путей мостов Шемкир и Гасан Су (длина, ширина и т.д.), в особенности для Пунктов 404, 406 и 504.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSAS

Копии: TRACECA – г-н Б. Теннант  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев





**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III, 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P185/04/230/RD/fb  
Tel + 994 12 98 84 31  
Fax + 994 12 93 24 76

Кому: АООТ Азеркорпу  
4, Исмаил Куткашенлы  
Баку, Азербайджан

7 июня 2004

**Тема: Строительство мостов Шемкир и гасан Су – Контрактное  
Соглашение №30468**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на Ваше письмо №253 от 14 мая 2004 и на предыдущую корреспонденцию, подтверждая, что Вы завершите вышеназванный Контракт к 31 мая 2004.

Просим отметить тот факт, что оставшиеся работы до упомянутой даты следующие:

**2.1 Мост Шемкир Чай**

- Предоставление и установка барьеров – 400м;
- Предоставление и установка битумного покрытия подходных дорог, настила моста и тротуаров – 6392м<sup>2</sup>;
- Предоставление и установка зернистого подоснования обочины дорожного покрытия моста – 657м<sup>3</sup>;
- Предоставление и установка вобосбросов на склонах – 29.5 м<sup>3</sup>;
- Удаление установки строительной площадки Подрядчика и очистка площадки;
- Дорожные знаки и Разметки.

**2.2 Мост Гасан су Чай**

- Предоставление и установка барьеров – 400м;
- Удаление установки строительной площадки Подрядчика и очистка

- площадки;
- Дорожные знаки и Разметки.

Мы бы хотели Вам напомнить ещё раз о применении Подрядной Организацией Штрафной выплаты в размере 1500 евро в календарный день, как то указывается в Пункте 34 Специальных Условий Контракта.

Заранее благодарю.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSAS

Копии: TRACECA – г-н Б. Теннант  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III, 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P186/04/230/RD/fb  
Tel + 994 12 98 84 31  
Fax + 994 12 93 24 76

Кому: АООТ Азеркорпу  
4, исмаил Куткашенлы  
Баку, Азербайджан

8 июня 2004

**Тема: Контрактное Соглашение №30468**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на наше письмо №PS277/P184/04/230/RD/fb от 31 мая 2004 относительно просьбы в Азеркорпу предоставить разъяснение пересмотренных стоимостей для Подходных путей на мостах Шемкир и Гасан Су.

Мы бы хотели проинформировать Вас относительно того, что по сей день не было получено никакого ответа и мы любезно просим Вас в очередной раз предоставить подробные расчёты по пересмотренным стоимостям для Подходных путей, представленных в пересмотренной Смете, полученной от Азеркорпу 26 сентября 2003.

Просим принять к сведению тот факт, что мы не можем завершить сертификат временного принятия, если вышеназванные детали не будут представлены.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSAS

Копии: TRACECA – г-н Б. Теннант  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
Представитель Менеджера Проекта – г-н С. Дочев

Ко вниманию г-на Разека Дегхема  
Руководителя Группы/ Менеджера Проекта LBSAS

Уважаемый г-н Разек,

Мы ссылаемся на ваше письмо №PS277/P179/04/165/RD/fb от 24 мая 2004 относительно регуляции транспортного потока, что является результатом разрушения моста Заямчай, входящего в Контракт CW 2003-2 по Проекту «Реабилитация и усовершенствование секции дороги Шемкир-Газах».

Мы бы хотели проинформировать Вас о том, что это будет нецелесообразно построить временный мост рядом с разрушившемся. Любезно просим Вас предоставить в ближайшем будущем как можно скоро Проектно-Сметные документы для нового моста вместо разрушившегося, и предоставить их на утверждение в ДДТС.

Искренне Ваш,

Дж. Гурбанов  
Директор ДДТС

Ко вниманию г-на Разека Дегхема  
Руководителя Группы/ Менеджера Проекта LBSAS

Уважаемый г-н Разек,

Мы ссылаемся на Ваше письмо №PS277/P177/104/165/RD/fb от 18 мая 2004 и хотели бы проинформировать Вас о том, что эксперты ДДТС просмотрели вышеупомянутое письмо и отметили, что главный эксперт отдела Технического Контроля и Инвестиций ДДТС в ближайшем будущем будет с официальным визитом на Строй площадке для решения проблемных вопросов, появившихся в подходных дорогах Контракта CW 2003-1 по Пректу «Реабилитация и Усовершенствование секции дороги Шемкир-Газах».

Искренне Ваш,

Дж. Гурбанов  
Директор ДДТС



Louis Berger S.A.S  
 Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
 75015 Paris

*file over  
 file 168*



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
 Azerbaijan Georgia and Armenia**



EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI

This Project is funded by the European Union

Team Leader  
 Baku  
 Reference PS277/P187/04/165/RD/fb  
 Tel + 994 12 98 84 31  
 Fax + 994 12 93 24 76  
 Ministry of Transport  
 Road Transport Service Department

Руководитель Группы  
 Баку  
 PS277/P187/04/165/RD/fb  
 Тел + 994 12 98 84 31  
 Факс + 994 12 93 24 76  
 Министерство Транспорта  
 Департамент Дорожно-Транспортного  
 Сервиса

22 June, 2004

22-ое июня, 2004

**Subject: Contracts CW 2003/3 and CW  
 2003/4 – Late Payment of Part of  
 Advance Payment**

**Тема: Контракты CW 2003/3 и CW  
 2003/4 – Поздняя Выплата части  
 Авансной Оплаты**

For attention of Mr. Javid Gurbanov

Ко вниманию г-на Джавида Гурбанова

Dear Sir,

Уважаемый Г-н,

Please find attached Autobahn letter №KA/NA-46/04 dated 17 June 2004 requesting payment of the outstanding Amount in Azeri Manat and USD for the Advance Payment.

С данным письмом прилагаем к Вашему сведению письмо Автобана за номером №KA/NA-46/04 от 17-ого июня 2004 с просьбой выплаты оставшейся части в Азери Манатах и долларах США Авансной Оплаты.

We also attach our site letter № PS277/CW2002-1/SD-038 of 17 June 2004 to the PIU requesting to pay to the Contractor the remaining part of the Advance Payment.

Мы также прилагаем наше письмо выездного офиса в ГРП за номером PS277/CW2002-1/SD-038 от 17-ого июня 2004 года с просьбой выплаты Подрядчику оставшейся части Авансной Оплаты.

Please note that in accordance with Clause 44 of Conditions of Contract (Sub Clause 44 - i) delay of payment for Advance Payment is a Compensation Event.

Просьба принять ко вниманию тот факт, что согласно Пункту 44 Условий Контракта (Подпункт 44 - i), задержка выплаты Авансной Оплаты является Компенсационным Обязательством.

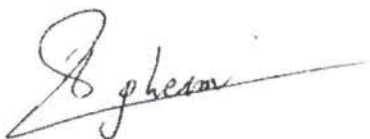
*Actual, 22.6.04*

We kindly ask you to proceed to the payment of the remaining portion in order to avoid potential claims; additional time and extra cost to the above Contracts.

Также любезно просим Вас приступить к выплате оставшейся части с целью избежания возможных требований; добавочного времени и дополнительной стоимости вышеупомянутых Контрактов.

Yours Sincerely,

Искренне Ваш



Razek Degheim  
LBSAS Team Leader/ Project Manager

Разек Дегхем  
Руководитель Группы LBSAS /  
Менеджер Проекта

*Enc: Contractor's letter №KA/NA-46/04;  
Our site letter №PS277/CW2002-1/SD-038.*

*Прилаг: Письмо Подрядчика №KA/NA-46/04;  
Наше письмо с выездного офиса №PS277/CW2002-1/SD-038.*

cc: PIU – Mr. A. Gojayev  
TRACECA – Mr. B. Tennant  
LBSAS – Mr. F. Signor  
LBSAS PM's Representative – Mr. S. Dotchev

копии: ГРП – г-н А. Годжаев  
TRACECA – г-н Б. Теннант  
LBSAS – г-н Ф. Синьор  
Представитель МП LBSAS – г-н С. Дочев

MZ AUTOBAHN BAU GMBH

№ КА/НА – 46/04

6 мая 2004

Ко вниманию г-на С. Дочева

Тема: Контракты CW 2003 – 3 и CW 2003-4, Выплачиваемая Сумма Авансной Выплаты

Уважаемый Г-н,

Мы бы хотели проинформировать Вас о том, что относительно вышеназванных контрактов мы получили авансную выплату и хотели бы поблагодарить Вас за оказанную поддержку в данном вопросе.

После проверки полученной оплаты, к сожалению мы обнаружили некоторые расхождения в оплачиваемых суммах, как это было обговорено в контрактных документах. Просим обратить внимание на тот факт, что до сегодняшнего числа, 17 июня 2004, следующая ситуация относительно перевода денег за авансную выплату была обнаружена и нижепоказываемая сумма была потеряна (см. Приложение №1):

Часть Азери Манат: 1.837.495.375,86

Часть в долларах США: 112.230,52

Со ссылкой на наше письмо № ММ-37/04 от 6 мая 2004 и в соответствии с предыдущими переговорами, мы бы хотели отметить, что мы оставляем за собой право к требованию о компенсации согласно Условиям Контракта, пункт 44, Подпункт 44.1 (i), задержка авансной выплаты, а также Пункт 44.2 и Пункт 28.1 Контрактных Документов. Далее мы просим Вас включить открытые суммы согласно Пункту 43 – Оплата, Подпункт 43.1 в следующей оплате.

С наилучшими пожеланиями,

Камиль Алиев

Технический Директор

Копии: МЗ выездной офис

Менеджер Проекта – г-н Р. Дегхем, Баку



PAYMENT SITUATION ADVANCE PAYMENT

Contract No.	Total Contract Amount	Amount Advance Payment 20%	Part to be payed in AZ-Manat 60% of Advance P.	Part to be payed in US-\$ 40% of Advance P. 1.- \$ = 4.912 Man	Received by us in Manat	Received by us in US-\$	Received by us In Total 1.- \$ = 4.912 Man In Manat	Difference
CW-2003-3	23.273.630.323,14	4.654.726.064,63	2.792.835.638,78	379.049,35	1.861.890.426,00	322.188,95	3.444.482.548,40	1.210.243.516,2
CW-2003-4	22.663.754.084,01	4.532.750.816,80	2.719.650.490,08	369.116,52	1.813.100.327,00	313.746,40	3.354.222.643,80	1.178.528.173,0
In Total	45.937.384.407,15	9.187.476.881,43	5.512.486.128,86	748.165,87	3.674.990.753,00	635.935,35	6.798.705.192,20	2.368.771.689,2

Missing and to be paid up until June 17th, 2004:

in AZ- Manat	1.837.495.375,86
in US-\$	112.230,52



Louis Berger S.A.  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Реабилитация Кавказских Магистралей  
Азербайджан, Грузия и Армения**

**EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI**

**TRACESA**

**Этот Проект финансируется Европейским Союзом**

Кому:  
Директор ГРП  
Офисы Азеравтойол  
Баку  
Тел: +99412930045  
Факс: +99412934665

От кого:  
Луис Бергер - Азербайджан  
улица Узеира Гаджибекова  
370010 Баку, Азербайджан

Ссылка: PS277/CW2002-1/SD/CC1-038

17 июня 2004

Ко вниманию Г-а. А.Годжаева

Уважаемый Господин,

CW 2003-3&4-Секция Дороги Товуз –Газах  
Аванс – Намерение к предоставлению иска

Со ссылкой на вышеуказанное дело, примите пожалуйста во внимание письмо Подрядчика КА/НА- 46/04 от 17-го июня 2004 –Намерение к предоставлению иска по статье 44, пункт 44.1 (i) - Условий Контракта за задержку выплаты части Аванса. Поскольку, это Ваше Контрактное упущение, не могли бы Вы проследить, чтобы Подрядчику как можно скорее оплатили оставшуюся часть Аванса.

С уважением,

С.И.Дотчев П.И  
Представитель Менеджера Проекта  
Louis Berger Azerbaijan

Кк ТРАСЕСА- Г-н. Бойтсиос  
Луис Бергер СА- Г-н. Ф.Сигнор  
ЛБСА Руководитель Группы- Г.Р. Дегхейм



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P188/04/220/RD/fb  
Tel +994 12 98 84 31  
Fax +994 12 93 24 76

Кому: Turan Hazinedaroglu  
Ve Oztash Inshaat JV  
1/13, Injesenet str.  
370010 Azerbaijan  
Baku  
Tel +994 12 98 94 49  
Fax +994 12 93 92 53

22 июня 2004

**Тема: Контракт CW-2002/1 – Медленное развитие**

Уважаемый Г-н,

Мы ссылаемся на наше письмо выездного офиса №PS277/CW2002-1/SD/180 от 9 июня 2004.

Мы очень озадачены относительно Вашего медленного развития Работ и хотели бы напомнить Вам, что Намеченная Дата Завершения является 24 октября 2004.

В очередной раз любезно просим Вас предоставить пересмотренную обновлённую Программу Работ, где показываются, что Работы по вышеназванному Контракту должны быть выполнены и завершены к вышеуказанной Намеченной Дате Завершения.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Мееджер Проекта LBSAS

Копии: ДДТС – г-н Дж. Гурбанов  
ГРП – г-н А. Годжаев  
Луис Бергер – г-н Ф. Синьор  
TRACECA – г-н Б. Теннант  
Представитель Менеджера Проекта LBSAS – г-н С. Дочев



**Louis Berger S.A.S**  
Mercure III, 55 Bis quai de Grenelle  
75015 Paris



**Rehabilitation of Caucasian Highways  
Azerbaijan Georgia and Armenia**

EUROPEAID/113179/C/SV/MULTI



This Project is funded by the European Union

Руководитель Группы  
Баку  
№ PS277/P190/04/230/RD/fb  
Tel + 994 12 98 84 31  
Fax + 994 12 93 24 76

Кому: АООТ Азеркорпу  
4, Исмаил Куткашенлы  
Баку, Азербайджан

25 июня 2004

**Тема: Контрактное Соглашение №30468**

Ко вниманию г-на Э. Исмиева

Уважаемый Г-н,

Пункт 17 Общих Условий Контракта предусматривает, что Подрядчик предоставит, до временного принятия Работ, функциональное руководство и руководство по уходу и эксплуатации вместе с чертежами.

Любезно просим Вас предоставить как можно скоро вышеназванные документы на Контрактном языке и формы и цифры, ка кто указано в Контракте.

Мы бы хотели Вам напомнить, что Работы не должны быть рассмотрены завершёнными и представлены на временное принятие до тех пор, пока названные руководства и чертежи не будут переданы, как то указано в Пункте 17 Общих Условий Контракта.

Искренне Ваш,

Разек Дегхем  
Руководитель Группы/ Менеджер Проекта LBSAS

cc: TRACECA - Mr. B. Tennant  
Louis Berger SAS - Mr. F. Signor  
LBSAS Project Manager's Representative - Mr. S. Dotchev

Ко вниманию г-на Разека Дегхема  
Руководителя Группы/ Менеджера Проекта LBSAS

**Тема: Реабилитация секции дороги Шемкир-Газах – Требования к уплотнению подоснования**

Уважаемый г-н Разек,

Мы ссылаемся на Ваше письмо №PS277/P180/04/165/RD/fb от 25 мая 2004 и хотели бы отметить тот факт, что степень уплотнения зернистого подоснования не была установлена в спецификациях вышеназванного Проекта, подготовленного KOCKS. В письме от 1 июня 2004 от KOCKS степень уплотнения была указана не менее 95%. Согласно СНиП 2.05.02-85, степень уплотнения для зернистого подоснования должны составлять 98%.

Принимая во внимание вышеперечисленное, просим Вас взять в расчёты 98% степени уплотнения во время строительных работ.

Прилаг: Письмо от KOCKS от 1 июня 2004.

Искренне Ваш,

Адыль Годжаев  
Директор ГРП

Ко вниманию г-на Разека Дегхема  
Руководителя Группы/ Менеджера Проекта LBSAS

**Тема: Реабилитация секции дороги Шемкир-Газах – Соединение верхнего  
слоя и длина перехода**

Уважаемый г-н Разек,

С момента утверждения Департаментом Дорожно-Транспортного Сервиса стандартных чертежей, выявляющих детали асфальтового соединения верхнего слоя и длины перехода по вышеназванному прокту, KOCKS предоставил его с сопроводительным письмом от 25 января 2004.

Любезно просим Вас выполнение строительства соединения верхнего слоя в соответствии с чертежами.

Прилаг: Письмо от KOCKS от 25 января 2004 с чертежами соединения верхнего слоя и длины перехода.

Искренне Ваш,

Адиль Годжаев  
Директор ГРП

**Приложение 9**  
**Проектные Данные**

**Таблица 4.3 Данные о Развитии Строительных Работ**

<b>Контракт о Работях CW 2003-1 и CW2003-2</b>	
Открытие Рабочего Тендера	2 сентября 2003
Извещение о Принятии	27 декабря 2003 – письмо №629/02 YNS
Контрактное Соглашение подписано	22 января 2004
Передача во Владение	5 февраля 2004
Тендерная Сумма	AZM 61,800,315,562.42
Контрактная Сумма	AZM 60,082,264,241.00
Пересмотренная стоимость Контракта, включая ПоИ №1	AZM 60,214,171,378.85
Начальная Дата Контракта	23 февраля 2004
Изначальная Дата Завершения Контракта	23 август 2005
Продлённая Дата Завершения	н/д
Гарантийный Период	365 дней
1-ая Программа Работ получена	24 марта 2004
Последний обзор Программы Работ	25 мая 2004
Стоимость Работ по сей день по ПСО	н/д
Стоимость Работ по сей день	н/д
Стоимость Работ по сей день (%)	н/д
Изменения	Приказ об Изменении №1 для суммы AZM 131,907,137.85
Авансная Оплата (20%)	AZM 12,016,452,848.20
Возмещения	н/д
Задержки	н/д
Требования	Требование №1 – Поздняя Авансная Оплата Требование №2 – Поздняя Авансная Оплата
Затраченное время	129 дней
Оставшееся время	419 дней

**Таблица 4.4 Данные о Развитии Строительных Работ**

<b>Контракт о Работях CW2003-3 и CW2003-4</b>	
Открытие Рабочего Тендера	2 сентября 2003
Извещение о Принятии	27 декабря 2004 - письмо №628/02 YNS
Контрактное Соглашение подписано	22 января 2004
Передача во Владение	5 февраля 2004
Контрактная Сумма	AZM 45,937,384,407.14
Пересмотренная стоимость Контракта	н/д
Начальная Дата Контракта	23 февраля 2004
Изначальная Дата Завершения Контракта	23 августа 2005
Гарантийный Период	365 дней
Продлённая Дата Завершения	н/д
1-ая Программа Работ получена	1 марта 2004
Последний обзор Программы Работ	25 мая 2004
Стоимость Работ по сей день по ПСО	н/д
Стоимость Работ по сей день	н/д
Стоимость Работ по сей день (%)	н/д
Изменения	н/д
Авансная Оплата (20%)	AZM 9,187,476,881.42
Возмещения	н/д
Задержки	н/д
Требования	Требование №1 – Поздняя Авансная Оплата Требование №2 – Поздняя Авансная Оплата
Затраченное время	129 дней
Оставшееся время	419 дней



**Приложение 10**  
**Протокол Заседания Передачи, Временное**  
**Принятие Контракт No 30468 (2 моста)**

**КОНТРАКТ EUROPEAID/112944/C/W/AZ  
КОНТРАКТНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 30468**

**Проект: Строительство мостов Гасан Су Чай и Шемкир Чай в Азербайджане**

**Протокол Заседания по передаче**

Проведен 31 мая 2004 год в 14:00 (по местному времени) в выездном офисе между Консультантом и АООТ Азеркорпу.

Присутствовали:

Г-н Р. Дегхем	Менеджер Проекта (МП)
Г-н С. Дочев	Представитель Менеджера Проекта (ПМП)
Г-н М. Ширинов	Заместитель Директора Азеркорпу

Г-н Дегхем поздравил Подрядчиков с завершением контракта. Были обсуждены следующие пункты и конечные соглашения и разъяснения были записаны.

**1. Гарантийный Период**

МП отметил, что длительность Гарантийного Периода в соответствии с Условиями Контракта 365 дней. Таким образом, начальная и завершающая даты зафиксированы как 31 мая 2004 года и 31 мая 2005 года соответственно.

Было обговорено, что Подрядчик будет за свой счет исправлять любые дефекты или повреждения, относящиеся к любой части работ, которые могут появиться или возникнуть в течение Гарантийного Периода.

**2. Банковская Гарантия на Исполнение**

МП отметил, что Действительность Банковской Гарантии на Исполнение (30.06.2005) соответствует требованиям Контракта. Подрядчик должен представить оригинал дополненной Банковской Гарантии Подрядной Организации.

**3. Страховка**

Обновленная Страховка, представленная Подрядчиком, не соответствует Специальным Условиям Контракта. Она должна быть на имя Подрядной Организации и Подрядчика. Подрядчик должен представить пересмотренную Страховку Подрядной Организации и копию Консультанту, как указано в Пункте 14 Контракта.

**4. Руководство по Эксплуатации и Сопровождению**

Подрядчик представит это в течении 10 дней.

**5. Банковская Гарантия для Авансной Выплаты**

Аванс восстановлен.

Банковская Гарантия для Авансной Выплаты должна быть выпущена. Подрядчик напишет в ЕК с просьбой выпустить Банковскую Гарантию.

#### **6. Строительные Чертежи**

Подрядчик должен представить Строительные Чертежи в течение 30 дней.

#### **7. Оставшиеся работы**

Мост Шемкир:

- Удаление установки строительной площадки Подрядчика и её Очистка.

#### **8. Сертификат о Принятии**

МП отметил, что Азеркорпу послал в октябре пересмотренную Смету без дополнительной стоимости, за исключением дополнительных свай 2х2 для моста Гасан Су Чай.

МП отметил, что в виду того, что Мосты являлись частью восстановления прилегающей дороги, требовались коррекции для продольного профиля. Дополнительные объемы и стоимость появятся в Сертификате о Принятии.

Подписано и согласовано как правильный Протокол Заседания.

Со стороны Консультанта:

Со стороны Подрядчика:



Данная публикация была подготовлена при участии  
Европейского Союза.  
Содержание этой публикации является исключительной  
ответственностью Луис Бергер и не может быть взята  
для отражения взглядов Европейского Союза.

